叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 燕麦片：战争的胜利者(oat Meal The War Winner) 000001

2. 燕麦片：战争的胜利者(oat Meal The War Winner) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

燕麦片：战争的胜利者(Oat Meal The War Winner)
第1/2页

[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	[tekst][ɪz]	[ˌriːprəˈdjuːst]	[wɪð]	[ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l]	['prɪntɪŋ]	['erə(r)z]	[ɪnˈtækt]	,
Transcriber's	**Note**	**:**	**This**	**text**	**is**	**reproduced**	**with**	**its**	**original**	**printing**	**errors**	**intact**	**,**
转录员的	笔记	:	这	文本	是	复制品	和	它是	原来的	印刷	错误	完好无损的	,

转录者注：本文保留了原有的印刷错误。

[seɪv]	[fɔː(r); fə(r)]	['maɪnə(r)]	[ə'mendmənts]	[tuː; tə]	[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn]	,	[ˌkæpɪtəlaɪˈzeɪʃən]	[ænd; ənd]	[wɜːd]	['speɪsɪŋ]
save	**for**	**minor**	**amendments**	**to**	**punctuation**	**,**	**capitalisation**	**and**	**word**	**spacing**
节省	为了	次要的	修正案	到	标点	,	资本化	和	单词	间距

.

:

.

除了对标点符号、大小写和字间距进行一些细微修改外，其余部分均保持不变。

[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[wɒz; wəz]	[prəʊn]	[tuː; tə]	[ˌmɪsˈkwəʊtɪŋ]	['pəʊətri]	,
The	**author**	**was**	**prone**	**to**	**misquoting**	**poetry**	**,**
这	作者	曾是	易于	到	错误引用	诗	,

作者经常错误引用诗歌，

[ðə; ði]	['taɪpsetə(r)]	[wɒz; wəz]	[əˈpærəntli]	[nɒt]	['biːɪŋ]	[peɪd]	[ɪˈnʌf]	[tuː; tə]	[ɪnˈʃʊə(r)]	['ækjərəsi]	,
the	**typesetter**	**was**	**apparently**	**not**	**being**	**paid**	**enough**	**to**	**ensure**	**accuracy**	**,**
这	排字工	曾是	显然	不是	存在	有薪酬的	足够的	到	确保	准确性	,

显然，排字工的工资不够高，无法保证排字准确。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['dʌznt]	[siːm]	[ə; eɪ]	['pruːfriːdə(r)]	[wɒz; wəz]	[ɑːskt]	[tuː; tə]	[pɑːˈtɪsɪpeɪt]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
and	**it**	**doesn't**	**seem**	**a**	**proofreader**	**was**	**asked**	**to**	**participate**	**at**	**all**	**.**
和	它	不	似乎	一个	校对	曾是	问	到	参加	在	全部	.

而且似乎根本没有邀请校对人员参与。

[ðə; ði]	[best]	[leɪd]	[skiːm]	[əʊ]	-
The	**best**	**laid**	**schemes**	**o**	**'**
这	最好的	铺设	方案	o	-

精心策划的计划

“	[mɪns]	”	[ænd; ənd]	[men]	[hæv; həv]	[ɪnˈdiːd]	[gɒn]	[ɑːft]	[əˈglaɪ]	.
“	**mince**	**”**	**and**	**men**	**have**	**indeed**	**gone**	**aft**	**agley**	**.**
“	剁碎	”	和	男人	有	的确	已消失	后部	阿格利	.

“肉末”和男人确实去了阿格利。

[əʊt]	[miːl]
OAT	**MEAL**
燕麦	一顿饭

燕麦片

[ðə; ði]
THE
这

这

[wɔː(r)]	['wɪnə(r)]
War	**Winner**
战争	优胜者

战争胜利者

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [griːv] , [em] . [diː] .
J . **R** . **Grieve** , **M** . **D** .
J . 拉 . 哀悼 , M . D .

JR Grieve，医学博士

['æktɪŋ] [ə'sɪstənt] ['sɜːdʒən]
Acting **Assistant** **Surgeon**
表演 助手 外科医生

代理助理外科医生

[juː] . [es] . ['ɑːmi] , -
U . **S** . **Army** , **1865**
U . S . 军队 , -

美国陆军，1865年

['kɒpiraɪt] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] . [praɪs] [ten] [sents] . [[wʌn]]
Copyright **Applied** **for** . **Price** **Ten** **Cents** . **[** **1** **]**
版权 应用 为了 . 价格 十 分 . [1]

已申请版权。售价十分钱。[1]

“ ['əʊtmiːl]
“ **OATMEAL**
“ 麦片

“麦片

” ['biːɪŋ] [glimps] [æn; ən] - [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ænd; ənd] [ɪts] ['piːp(ə)l] .
” **BEING** **GLIMPSES** **AN** **REMINISENCES** **OF** **SCOTLAND** **AND** **ITS** **PEOPLE** **.**
” 存在 惊鸿一瞥 一个 - 的 苏格兰 和 它是 人们 .

“瞥见苏格兰及其人民的回忆。”

[baɪ][dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [griːv] , [em] . [diː] .
By **J** . **R** . **Grieve** , **M** . **D** .
经过 J . 拉 . 哀悼 , M . D .

作者：JR Grieve，医学博士

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION **.**
介绍 .

介绍。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [wen] ['evri] [wʌn][ɪz] ['biːɪŋ] [ɜːrdʒd][tuː; tə][bend] ['evri] ['enədʒi] [tə'wɔːd]
At **the** **present** **time** **when** **every** **one** **is** **being** **urged** **to** **bend** **every** **energy** **toward**
在 这 展示 时间 什么时候 每一个 一 是 存在 敦促 到 弯曲 每一个 活力 朝向
[ðə; ði] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fuːd] [sə'plaɪz] ,
the **conservation** **of** **food** **supplies** **,**
这 保护 的 食物 补给品 ,

在当前每个人都被敦促将全部精力投入到保护粮食供应之际，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [səʊ]['lɪt(ə)l][hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
it **is** **surprising** **to** **me** **that** **so** **little** **has** **been** **written** **in** **behalf** **of** **the**
它 是 奇怪 到 我 那 所以 小的 有 到过 书面 在 代表 的 这
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['vælјuː][ɒv; əv] ['əʊtmiːl] [æz; əz][ə; eɪ]['daɪət][ɒn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l][kæn; kən][lɪv; laɪv][ænd; ənd]
extraordinary **value** **of** **oatmeal** **as** **a** **diet** **on** **which** **people** **can** **live** **and**
非凡的 价值 的 麦片 作为 一个 饮食 在 哪个 人们 能 居住 和
[kən'tɪnjuː] [mɔː(r)] ['helθi] [ðæn; ðən][ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)]['sɪəriəl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
continue **more** **healthy** **than** **on** **any** **other** **cereal** **in** **the** **world** **.**
继续 更多的 健康 比 在 任何 其他 谷物 在 这 世界 .

令我惊讶的是，很少有人撰文赞扬燕麦片的非凡价值，燕麦片是一种能让人比食用世界上任何其他谷物都更健康、更持久的饮食。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][fækts] , [nɒt] ['θɪərɪz] .

I	wish	to	present	facts	,	not	theories	.
我	希望	到	展示	事实	,	不是	理论	.

我希望呈现事实，而不是理论。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [nəʊ] ['pɜːsənəli] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

I	wish	to	tell	of	what	I	know	personally	on	this	subject	.
我	希望	到	告诉	的	什么	我	知道	亲自	在	这	主题	.

我想谈谈我个人对此事的了解。

[ai][hæv; həv][nɒt] [kən'sʌltɪd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːriz] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [ɔː(r)]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]

I	have	not	consulted	any	of	the	laboratories	of	research	or	taken	for
我	有	不是	咨询	任何	的	这	实验室	的	研究	或者	已采取	为了

['grɑːntɪd] ['eni] ['deɪtə][frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni] - ['pʌblɪʃt] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [fuːd]

granted	any	data	from	the	many	-	published	statistics	of	individual	food
的确	任何	数据	从	这	许多	-	已发布	统计数据	的	个人	食物

[sə'fɪʃ(ə)nsi] [fɔː(r); fə(r)] [sə'steɪnɪŋ] [laɪf] ,

sufficiency	for	sustaining	life	,
充足性	为了	维持	生活	,

我没有咨询任何研究实验室，也没有想当然地采纳众多已发表的关于维持生命所需的个人食物充足性的统计数据。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['əʊnli]['teɪkən][fækts][ænd; ənd][ɪn'vaɪt][maɪ] ['ridər] [tuː; tə] [fɔːm] [ðeə(r)] [əʊn]

but	I	have	only	taken	facts	and	invite	my	readers	to	form	their	own
但	我	有	仅有的	已采取	事实	和	邀请	我的	读者	到	形式	他们的	自己的

[kən'klʊʒənz] .

conclusions	.
结论	.

但我只是陈述事实，请读者自行得出结论。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['fɑːmə(r)][ɪn] ['pəːθʃiə] , ['skɒtlənd] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [kwaɪt]

My	father	was	a	successful	farmer	in	Perthshire	,	Scotland	,	and	employed	quite
我的	父亲	曾是	一个	成功的	农民	在	珀斯郡	,	苏格兰	,	和	受雇	相当

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [plˈaʊmɛn] .

a	number	of	ploughmen	.
一个	数字	的	耕田者	.

我父亲是苏格兰珀斯郡一位成功的农场主，雇佣了相当多的耕地工人。

[hɪz; ɪz][men][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz][bɪg] ['stræpɪŋ] ['feloʊz] ,

His	men	were	always	big	strapping	fellows	,
他的	男人	是	总是	大的	捆绑	伙伴们	,

他的手下都是些身材魁梧的大汉，

[weɪɪŋ] [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [frɒm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

weighing	on	an	average	from	one	hundred	and	fifty	to	one	hundred	and
称重	在	一个	平均的	从	一	百	和	五十	到	一	百	和

['sev(ə)nti] [paʊdz] [ænd; ənd][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]['ɒks(ə)n] .

seventy	pouds	and	as	strong	as	oxen	.
七十	土豆	和	作为	强的	作为	牛	.

平均体重为一百五十至一百七十磅，力气和牛一样大。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men]['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [tuː] - ['bʊʃl] [sæk] [ɒv; əv] [greɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]['nevə(r)]

None	of	those	men	ever	saw	a	two	-	bushel	sack	of	grain	because	we	never
没有任何	的	那些	男人	曾经	锯	一个	二	-	蒲式耳	解雇	的	粮食	因为	我们	绝不

[hæd; həd] [sʌtʃ] [sæks] .

had	such	sacks	.
有	这样的	麻袋	.

这些人中没有一个见过两蒲式耳的粮食袋，因为我们从来没有过这种袋子。

[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)l]

What	they	were	acquainted	with	and	were	accustomed	to	handle
什么	他们	是	熟人	和	和	是	习惯	到	处理

[wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] - [ˈbʊʃl] [sæks] [ɒv; əv] [wiːt] ,

were	four	-	bushel	sacks	of	wheat	,
是	四	-	蒲式耳	麻袋	的	小麦	,

他们熟悉且习惯处理的是四蒲式耳一袋的小麦。

[weɪɪŋ] [ˈsɪksti] - [fɔː(r)] [paʊndz] [pə(r)] [ˈbʊʃl] , [ˈbɑːli] [weɪɪŋ] [ˈfɪfti] - [sɪks] [paʊndz] [pə(r)] [ˈbʊʃl] .

weighing	sixty	-	four	pounds	per	bushel	,	barley	weighing	fifty	-	six	pounds	per	bushel	.
称重	六十	-	四	磅	每	蒲式耳	,	大麦	称重	五十	-	六	磅	每	蒲式耳	.

每蒲式耳重 64 磅，大麦每蒲式耳重 56 磅。

[ðiːz] [sæks] [ðeɪ] [wʊd] [ˈkæri] [ɒn][ðeə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [ləʊd] [ɒn][ðeə(r)] [kɑːts] [ænd; ənd] ,

These	sacks	they	would	carry	on	their	back	and	load	on	their	carts	and	,
这些	麻袋	他们	会	携带	在	他们的	后退	和	加载	在	他们的	购物车	和	,

他们会把这些麻袋背在背上，然后装到车上，

[ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] ,

after	being	hauled	to	the	city	,
后	存在	拖拽	到	这	城市	,

被押送到城里后，

[wʊd] [əˈgen] [ˈʃəʊldə(r)] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈkæri] [ðem; ðəm][ʌp] [tuː] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [θriː]

would	again	shoulder	them	and	carry	them	up	two	and	sometimes	three
会	再次	肩膀	他们	和	携带	他们	向上	二	和	有时	三

[flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈweəhaʊzɪz] .

flights	of	stairs	in	the	warehouses	.
航班	的	楼梯	在	这	仓库	.

他们会再次扛着它们，把它们搬上仓库里两层甚至三层楼的楼梯。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ˈeləˌvetər] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

There	were	few	elevators	in	those	days	.
那里	是	很少	电梯	在	那些	天	.

那时候电梯很少。

[naʊ] [wɒt] [hæd; həd] [ðəʊz] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrekfəst] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] ?

Now	what	had	those	men	for	breakfast	that	morning	?
现在	什么	有	那些	男人	为了	早餐	那	早晨	?

那天早上，这些人早餐吃了什么?

[ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [ˈbiːfsteɪk] , [hæm][ænd; ənd] [egz] , [təʊst] , [ɔː(r)] [ˈbɪskɪts] .

Certainly	not	beefsteak	,	ham	and	eggs	,	toast	,	or	biscuits	.
当然	不是	牛排	,	火腿	和	鸡蛋	,	吐司	,	或者	饼干	.

当然不是牛排、火腿鸡蛋、吐司或饼干。

[nəʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈbəʊlfʊl] [ɒv; əv] - .

No	,	they	had	a	large	bowlful	of	bcrose	.
不	,	他们	有	一个	大的	满碗	的	-	.

不，他们有一大碗蔗糖。

[iːtʃ] [mæn] [teɪks] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [ˈwʊdn] [bəʊl] [ænd; ənd] [pʊts] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˈhændfulz]

Each	man	takes	his	large	wooden	bowl	and	puts	into	it	three	or	four	handfuls
每个	男人	需要	他的	大的	木制的	碗	和	放置	进入	它	三	或者	四	一把

[ɒv; əv] [ˈəʊtmiːl] ,

of	oatmeal	,
的	麦片	,

每人拿起自己的大木碗，往里面放三四把燕麦片，

[ə; eɪ][bɪg] [pɪntʃ] [ɒv; əv][sɔːlt] , [ðen] [pɔːrz] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtə(r)][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,

a	big	pinch	of	salt	,	then	pours	boiling	water	on	it	,
一个	大的	捏	的	盐	,	然后	倾倒	沸腾	水	在	它	,

撒上一大撮盐，然后浇上开水。

[stə:][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spuːn] , [ædz] [swiːt] [mɪlk] , [ænd; ənd] [iːts] [hɪz; ɪz]

stirs	**it**	**with**	**the**	**handle**	**of**	**his**	**spoon**	**,**	**adds**	**sweet**	**milk**	**,**	**and**	**eats**	**his**
搅拌	它	和	这	处理	的	他的	勺子	,	添加	甜的	牛奶	,	和	吃	他的

['brekfəst] .

breakfast	**.**
早餐	.

他用勺柄搅拌了一下，加入甜牛奶，然后吃了早餐。

[wen] [ðə; ði] [nuːn] ['aʊə(r)] ['kɒmz] [hiː; hi] [gəʊz] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses] ;

When	**the**	**noon**	**hour**	**comes**	**he**	**goes**	**through**	**the**	**same**	**process**	**;**
什么时候	这	中午	小时	来	他	去	通过	这	相同的	过程	;

到了中午时分，他又重复了同样的过程；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][hæz; həz][ə; eɪ] [bəʊl]

and	**after**	**the**	**work**	**is**	**finished**	**for**	**the**	**day**	**he**	**generally**	**has**	**a**	**bowl**
和	后	这	工作	是	完成的	为了	这	天	他	一般来说	有	一个	碗

[ɒv; əv] ['əʊtmiːl] ['pɑːrɪdʒ] .

of	**oatmeal**	**parridge**	**.**
的	麦片	鹧鸪	.

一天的工作结束后，他通常会吃一碗燕麦粥。

[ðə; ði] [həʊl] [taɪm] ['ɒkjupaɪd] [ɪz] ['prɒbəbli] [ten] ['mɪnɪts] .

The	**whole**	**time**	**occupied**	**is**	**probably**	**ten**	**minutes**	**.**
这	所有的	时间	占领	是	大概	十	分钟	.

总共耗时大概十分钟。

[ðen] ['ɑːftə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪt] [mɔː(r)][hiː; hi][ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ]

Then	**after**	**smoking**	**a**	**pipe**	**for**	**ten**	**minute**	**more**	**he**	**is**	**ready**	**for**	**a**	**day**
然后	后	吸烟	一个	管道	为了	十	分钟	更多的	他	是	准备好	为了	一个	天

[ɒv; əv] ['strenjuəs] [wɜːk] .

of	**strenuous**	**work**	**.**
的	费力的	工作	.

然后，他又抽了十分钟烟斗，准备开始一天的艰苦工作。

[iːtʃ] [mæn] [pə'zesɪz] [ə; eɪ][hɑːf] - ['gælən][tɪn] ['bʌkɪt] ,

Each	**man**	**possesses**	**a**	**half**	**-**	**gallon**	**tin**	**bucket**	**,**
每个	男人	拥有	一个	一半	-	加仑	锡	桶	,

每人都有一只半加仑的锡桶，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [fɪld] [æt; ət][ðə; ði]['deəri] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [wɪð] [swiːt] [mɪlk] ,

and	**that**	**is**	**filled**	**at**	**the**	**dairy**	**every**	**morning**	**before**	**breakfast**	**with**	**sweet**	**milk**	**,**
和	那	是	已填	在	这	奶制品	每一个	早晨	前	早餐	和	甜的	牛奶	,

每天早餐前，牛奶厂都会用甜牛奶把这个容器灌满。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɑːsts] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

and	**that**	**lasts**	**him**	**for**	**the**	**day**	**.**
和	那	持续时间	他	为了	这	天	.

这就是他一天的行程。

[nəʊ]['leɪbə(r)][ɪz] [tuː] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [men] .

No	**labor**	**is**	**too**	**hard**	**for**	**those**	**men**	**.**
不	劳动	是	也	难的	为了	那些	男人	.

对这些人来说，没有太辛苦的劳动。

[ðeɪ] [kæn; kən][stænd]['eni] [streɪn] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd]['nevə(r)] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

They	**can**	**stand**	**any**	**strain**	**put**	**before**	**them**	**and**	**never**	**complain**	**of**	**being**
他们	能	站立	任何	拉紧	放	前	他们	和	绝不	抱怨	的	存在

['hʌŋgri] .

hungry	**.**
饥饿的	.

它们能承受任何压力，从不抱怨饥饿。

[ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði] [li:st] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] - ,

I	never	heard	the	least	complaint	of	indigeston	,
我	绝不	听到	这	至少	抱怨	的	-	,

我从未听说过有人抱怨消化不良。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [stɑ:vd] [tu:; tə] [deθ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ɒn]

and	the	doctor	would	have	starved	to	death	if	he	had	depended	on
和	这	医生	会	有	饥饿	到	死亡	如果	他	有	取决于	在

[ði:z] [pl'aʊmɛn] [fɔ:(r); fə(r)]['peɪʃ(ə)nts] .

these	ploughmen	for	patients	.
这些	耕田者	为了	患者	.

如果医生依靠这些耕田者来接收病人，他早就饿死了。

[ðə; ði] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [mi:l] [ɪz]['sev(ə)nti] [paʊndz] ['evri] [fɔ:(r)] [wi:ks] ,

The	allowance	of	meal	is	seventy	pounds	every	four	weeks	,
这	津贴	的	一顿饭	是	七十	磅	每一个	四	周	,

每四周的伙食津贴为七十英镑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ju:; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .

and	that	is	all	you	require	to	give	them	.
和	那	是	全部	你	要求	到	给	他们	.

这就是你需要给他们的全部东西。

['ɒf(ə)n] [ði:z] [men] [doʊnt] [si:] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [mi:t] [ɪn] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['veri] ['seldəm] [du:; də]

Often	these	men	don't	see	a	piece	of	meat	in	months	and	very	seldom	do
经常	这些	男人	不	看	一个	片	的	肉	在	几个月	和	非常	很少	做

[ðeɪ] [i:t] [[ˌtu:'tu:]]

they	eat	[	2	]
他们	吃	[	2	]

这些男人往往几个月都看不到一块肉，而且很少吃饭[2]

[wi:t] [bred] .

wheat	bread	.
小麦	面包	.

小麦面包。

['skɒtlənd] [hæz; həz] [bi:n] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ [lænd] [əʊ] - [keɪks] ” [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [æn; ən]

Scotland	has	been	called	the	“	Land	o	'	Cakes	”	from	the	fact	that	an
苏格兰	有	到过	称为	这	“	土地	o	-	蛋糕	”	从	这	事实	那	一个

['eksələnt] [keɪk] [kæn; kən] [bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv] ['əʊtmi:l] .

excellent	cake	can	be	made	of	oatmeal	.
出色的	蛋糕	能	是	制成	的	麦片	.

苏格兰被称为“蛋糕之乡”，因为用燕麦片可以做出非常美味的蛋糕。

[ðə; ði] [keɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [rəʊld] [θɪn] [ænd; ənd] ['təʊstɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [æn; ən]['əʊpən]['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

The	cakes	are	rolled	thin	and	toasted	before	an	open	fire	until	they	are
这	蛋糕	是	滚动	薄的	和	烤过的	前	一个	打开	火	直到	他们	是

[kwaɪt] [hɑ:d] .

quite	hard	.
相当	难的	.

将饼擀薄，放在明火上烤至很硬。

[ai][hæv; həv]['i:t(ə)n] ['əʊtmi:l] [keɪks] [ɪn][və'dʒɪniə] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [beɪkt] [ɪn] ['skɒtlənd] ,

I	have	eaten	oatmeal	cakes	in	Virginia	that	were	baked	in	Scotland	,
我	有	吃	麦片	蛋糕	在	弗吉尼亚州	那	是	烘焙	在	苏格兰	,

我在弗吉尼亚州吃过产自苏格兰的燕麦饼。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] ['priːviəsli] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['hiːtɪd] [θruː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]

two	or	three	months	previously	and	after	being	heated	through	they	were	as
二	或者	三	几个月	之前	和	后	存在	加热	通过	他们	是	作为

[krɪsp][æz; əz] [ɪf] ['njuːli] [beɪkt] .

crisp	as	if	newly	baked	.
脆	作为	如果	新	烘焙	.

两三个月前烤的，加热后仍然像刚烤好一样酥脆。

[aɪ] [gruː] [ʌp][ə'mɪd] [ðiːz] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['evri] ['diːteɪl] .

I	grew	up	amid	these	surroundings	and	am	familiar	with	every	detail	.
我	生长	向上	之中	这些	周围环境	和	是	熟悉的	和	每一个	细节	.

我从小就在这样的环境中长大，对这里的一切都非常熟悉。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] ['pɒrɪdʒ] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːl] [θruː] [maɪ] [jʌŋ] [laɪf] ,

I	had	my	porridge	twice	a	day	all	through	my	young	life	,
我	有	我的	稀饭	两次	一个	天	全部	通过	我的	年轻的	生活	,

在我整个青少年时期，我每天都要吃两次粥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][maɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪs] [wɒz; wəz][kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] .

and	the	development	in	my	individual	case	was	quite	satisfactory	.
和	这	发展	在	我的	个人	案件	曾是	相当	令人满意的	.

就我个人而言，进展相当令人满意。

[aɪ]['ɒf(ə)n] [tel] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɒn] ['əʊtmiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,

I	often	tell	people	that	I	was	brought	up	on	oatmeal	and	the	New	Testament	,
我	经常	告诉	人们	那	我	曾是	带来	向上	在	麦片	和	这	新的	遗嘱	,

我经常跟别人说，我是吃着燕麦粥，读着《新约》长大的。

[wɪtʃ] [ɪz] [truː] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['truːθfəli] ['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	is	true	;	and	I	can	truthfully	testify	to	the	excellency	of	the
哪个	是	真的	;	和	我	能	说实话	作证	到	这	阁下	的	这

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

combination	.
组合	.

这是事实；我可以如实证明这种组合非常出色。

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt][fækt] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

Another	important	fact	,	especially	at	the	present	time	,
其他	重要的	事实	,	尤其	在	这	展示	时间	,

另一个重要的事实，尤其是在当前时期，

[ɪz] [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)] [ðəʊ] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] ['ʃʊgə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['əʊtmiːl] .

is	that	we	never	though	of	adding	sugar	to	our	oatmeal	.
是	那	我们	绝不	尽管	的	添加	糖	到	我们的	麦片	.

我们以前从来没想过在燕麦粥里加糖。

[ðəʊz] [plˈaʊmɛn] [wʊd] [hæv; həv][æz; əz] [suːn] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sprɪŋklɪŋ] ['epsəm][sɔːlts; sɒlts][ɒn]

Those	ploughmen	would	have	as	soon	thought	of	sprinkling	epsom	salts	on
那些	耕田者	会	有	作为	很快	想法	的	洒	泻盐	盐	在

[ðeə(r)] ['pɒrɪdʒ] [æz; əz]['ʃʊgə(r)] .

their	porridge	as	sugar	.
他们的	稀饭	作为	糖	.

那些农夫们宁愿在粥里撒泻盐，也不愿撒糖。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['nʌθɪŋ] [gɪvz] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] ['brekfəst] [æz; əz][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]

To	this	day	nothing	gives	me	such	satisfaction	at	breakfast	as	a	bowl	of
到	这	天	没有什么	给予	我	这样的	满意	在	早餐	作为	一个	碗	的

['əʊtmiːl] [ænd; ənd][mɪlk] .

oatmeal	and	milk	.
麦片	和	牛奶	.

时至今日，没有什么比一碗燕麦粥加牛奶更能让我感到早餐的满足了。

[tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['əʊtmiːl] [ænd; ənd] ['sʌplɪmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [miːt] , [egz] ,
To **eat** **a** **bountiful** **supply** **of** **oatmeal** **and** **suppliment** **it** **with** **meat** **,** **eggs** **,**
到 吃 一个 丰富 供应 的 麦片 和 补充 它 和 肉 , 鸡蛋 ,

食用大量燕麦片，并辅以肉类、鸡蛋，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] .
etc **.** **,** **is** **a** **great** **mistake** **.**
ETC . , 是 一个 伟大的 错误 .

等等，这是一个很大的错误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] - [ænd; ənd] [ɪm'piːd] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .
It **is** **too** **nurtitious** **and** **impedes** **digestion** **.**
它 是 也 - 和 阻碍 消化 .

它营养过剩，会阻碍消化。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [sʌtʃ] [tɜːmz] [æz; əz][kə'lɒrɪk; 'kælərɪk] , ['prəʊtiːn] ,
In **those** **days** **such** **terms** **as** **calorics** **,** **protein** **,**
在 那些 天 这样的 条款 作为 卡路里 , 蛋白质 ,

在那个年代，诸如卡路里、蛋白质之类的术语

[kɑːbə'haɪdreɪts] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [juːst] [ænd; ənd] [niːd] ['nevə(r)][biː; bi] [juːst] [wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]
carbohydrates **were** **never** **used** **and** **need** **never** **be** **used** **when** **speaking** **of**
碳水化合物 是 绝不 用过的 和 需要 绝不 是 用过的 什么时候 请讲 的
['əʊtmiːl] .
oatmeal **.**
麦片 .

谈到燕麦片时，从来不会用到碳水化合物，也永远不需要用到碳水化合物。

[aɪ][ɑːsk][wʌn]['kwestʃən] : [ɪf] ['əʊtmiːl] [dʌz] [tnɑːt][kən'teɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]
I **ask** **one** **question** **:** **If** **oatmeal** **does** **tnot** **contain** **all** **the** **elements** **of** **a** **perfect**
我 问 一 问题 : 如果 麦片 做 不 包含 全部 这 元素 的 一个 完美的
[fuːd] ,
food **,**
食物 ,

我问一个问题：如果燕麦片不具备完美食物的所有要素，

[haʊ] [dɪd] [ðəʊz] [plˈaʊmɛn] [stænd][ʌp][tuː; tə][ðeə(r)][hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd]['seldəm] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv]
how **did** **those** **ploughmen** **stand** **up** **to** **their** **hard** **work** **and** **seldom** **complain** **of**
如何 做过 那些 耕田者 站立 向上 到 他们的 难的 工作 和 很少 抱怨 的
['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['seldəm] [niːd] [ðə; ðɪ] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] ?
hunger **and** **more** **seldom** **need** **the** **services** **of** **the** **doctor** **?**
饥饿 和 更多的 很少 需要 这 服务 的 这 医生 ?

这些耕田的农夫是如何承受辛勤劳作，很少抱怨饥饿，也很少需要医生诊治的呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['regjʊleɪts] [ðə; ðɪ] [ˌɪn'testɪnəl] [kə'næl] [laɪk] [klɒk] [wɜːk] .
It **regulates** **the** **intestinal** **canal** **like** **clock** **work** **.**
它 监管 这 肠 运河 喜欢 钟 工作 .

它像钟表一样调节着肠道的正常运作。

[swiːt] [mɪlk] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ðɪ] ['pɜːfɪkt] ['daɪət] .
Sweet **milk** **is** **absolutely** **necessary** **to** **complete** **the** **perfect** **diet** **.**
甜的 牛奶 是 绝对地 必要的 到 完全的 这 完美的 饮食 .

甜牛奶是完美饮食中必不可少的成分。

['eni] ['sʌbstɪtjuːt] , ['weðə(r)] [mə'læsɪz] , ['bʌtə(r)] , [ɔː(r)]['ʃʊgə(r)] , [dʌz] [hɑːm] .
Any **substitute** **,** **whether** **molasses** **,** **butter** **,** **or** **sugar** **,** **does** **harm** **.**
任何 代替 , 无论 糖蜜 , 黄油 , 或者 糖 , 做 伤害 .

任何替代品，无论是糖蜜、黄油还是糖，都会造成伤害。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][sɔːlt][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [dʌz]

There	should	be	a	generous	supply	of	salt	in	making	porridge	and	that	does
那里	应该	是	一个	慷慨的	供应	的	盐	在	制作	稀饭	和	那	做

[ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ʃʊgə(r)] .

away	with	the	craving	for	sugar	.
离开	和	这	渴望	为了	糖	.

煮粥时要加入大量的盐，这样就能消除对糖的渴望。

[aɪ]['ɒf(ə)n] [miːt] ['piːp(ə)l] , ['dɑːktərz][ɪn'kluːdɪd] ,

I	often	meet	people	,	doctors	included	,
我	经常	见面	人们	,	医生	包括	,

我经常会遇到一些人，包括医生。

[huː] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] ['pɒrɪdʒ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] [fɔː(r); fə(r)][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] ['aʊəz] .

who	declare	that	porridge	ought	to	be	cooked	for	six	or	eight	hours	.
WHO	宣布	那	稀饭	应该	到	是	煮熟	为了	六	或者	八	小时	.

他们认为粥应该煮六到八个小时。

[maɪ]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] [fələʊsi] [ɪz][tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][maɪ] - .

My	only	answer	to	that	falacy	is	to	point	to	my	brosemen	.
我的	仅有的	回答	到	那	谬误	是	到	观点	到	我的	-	.

对于这种谬论，我唯一的回应就是指出我的兄弟们。

[wen] [əʊts] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][kɪln][ænd; ənd][səb'dʒektɪd][tuː; tə]

When	Oats	go	to	the	mill	they	are	put	into	a	kiln	and	subjected	to
什么时候	燕麦	去	到	这	磨	他们	是	放	进入	一个	窑	和	受	到

[kən'sɪdərəb(ə)l] [hiːt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [hʌl] [kræks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] - [fɔːθ] [kʊkt] ,

considerable	heat	until	the	hull	cracks	and	they	are	three	-	fourths	cooked	,
大量	热	直到	这	船体	裂缝	和	他们	是	三	-	第四部分	煮熟	,

燕麦送到磨坊后，会被放入窑中，经受高温烘烤，直到外壳破裂，燕麦被烤至七成熟。

[ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪftɪd] [ænd; ənd] [graʊnd] ['aɪðə(r)] [kɔːs] [ɔː(r)] [faɪn] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

then	they	are	sifted	and	ground	either	coarse	or	fine	as	you	wish	.
然后	他们	是	筛过的	和	地面	任何一个	粗	或者	美好的	作为	你	希望	.

然后根据你的需要进行筛分和研磨，可以是粗磨或细磨。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] [fleɪkt] [əʊts][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

We	had	no	flaked	oats	in	those	days	,
我们	有	不	片状的	燕麦	在	那些	天	,

那时候我们没有燕麦片。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [seɪ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [flæt] ['prəʊses][ɪz][æn; ən]['ɪndʒəri][ɔː(r)] ['betəmənt]

and	I	cannot	say	whether	the	smashing	flat	process	is	an	injury	or	betterment
和	我	不能	说	无论	这	粉碎	平坦的	过程	是	一个	受伤	或者	改善

[tuː; tə][ðə; ði]['sɪəriəl] ;

to	the	cereal	;
到	这	谷物	;

我无法判断将谷物压扁的过程是损害还是改善了谷物品质；

[bʌt; bət][aɪ][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [kɔːs] - [graʊnd] [əʊts] , [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði][men][aɪ][rɪ'fɜː(r)]

but	I	prefer	the	coarse	-	ground	oats	,	as	that	was	what	the	men	I	refer
但	我	更喜欢	这	粗	-	地面	燕麦	,	作为	那	曾是	什么	这	男人	我	参考

[tuː; tə][wɜː(r); wə(r)] [fed] .

to	were	fed	.
到	是	美联储	.

但我更喜欢粗磨燕麦，因为我提到的那些人就是吃这种燕麦片长大的。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['steɪtɪŋ] [fækts] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [ðem; ðəm] ,

I	am	only	stating	facts	,	as	I	have	experienced	them	,
我	是	仅有的	声明	事实	,	作为	我	有	经验丰富的	他们	,

我只是陈述我亲身经历的事实。

[ænd; ənd][aɪ] [stɪk] [tuː; tə][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['steɪtmənt] [ðæt] ['əʊtmiːl] [juːst] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['skɑːtɪʃ]

and	I	stick	to	my	original	statement	that	oatmeal	used	as	the	Scotish
和	我	戳	到	我的	原来的	陈述	那	麦片	用过的	作为	这	苏格兰

[pl'aʊmɛn] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌsætɪs'fæktərɪ][ɪn] ['evrɪ] [pə'tɪkjələ(r)][æz; əz][tuː; tə] ['gɪvɪŋ] ['nʌrɪʃmənt]

ploughmen	use	it	is	satisfactory	in	every	particular	as	to	giving	nourishment
耕田者	使用	它	是	令人满意的	在	每一个	特别的	作为	到	给予	营养

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [helθ] .

and	preserving	health	.
和	保存	健康	.

我坚持我最初的说法，即苏格兰农夫们食用的燕麦片在提供营养和保持健康方面各个方面都令人满意。

[wɒt] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] - — [dʒʌst][ə'baʊt][hɑːf]

What	a	saving	of	time	it	makes	for	the	housekeeker	—	just	about	half
什么	一个	保存	的	时间	它	制作	为了	这	-	—	只是	关于	一半

[æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd]['sʌpə(r)] ,

an	hour	for	breakfast	and	supper	,
一个	小时	为了	早餐	和	晚餐	,

这能为家庭主妇节省多少时间啊——早餐和晚餐只需大约半小时。

[fjuː] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [wɒʃ] , [ænd; ənd][nəʊ] ['griːsi] [pleɪts] [tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)] .

few	dishes	to	wash	,	and	no	greasy	plates	to	encounter	.
很少	菜肴	到	洗	,	和	不	腻	盘子	到	遇到	.

需要清洗的碗碟很少，也不会接触到油腻的盘子。

[fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [ə'mɪt][ðə; ðɪ][əʊts][ænd; ənd] [teɪk] [wɒt] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] .

For	dinner	you	may	omit	the	oats	and	take	what	you	prefer	.
为了	晚餐	你	可能	忽略	这	燕麦	和	拿	什么	你	更喜欢	.

晚餐你可以不吃燕麦，吃你喜欢的其他食物。

[ɪn] [ə'merɪkən] [həʊ'telz][ænd; ənd] ['bɔːdɪŋ] ['haʊzɪz] , ['ɔːlsəʊ][ɪn]['praɪvət] [hoʊmz] ,

In	American	hotels	and	boarding	houses	,	also	in	private	homes	,
在	美国人	酒店	和	登机	房屋	,	还	在	私人的	房屋	,

在美国的酒店、寄宿公寓，以及私人住宅中，

['əʊtmiːl] [ɪz] [sɜːvd] [ɪn] [smɔːl] [k'wɒntɪtɪz] [ɪn] [smɔːl] ['sɔːsəz] [æz; əz][ə; eɪ][saɪd] [dɪʃ] .

oatmeal	is	served	in	small	quantities	in	small	saucers	as	a	side	dish	.
麦片	是	服务	在	小的	数量	在	小的	碟子	作为	一个	边	盘子	.

燕麦粥通常盛放在小碟子里，作为配菜少量供应。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][meɪn][ænd; ənd]['əʊnlɪ] [dɪʃ] [bəuθ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .

It	ought	to	be	the	main	and	only	dish	both	morning	and	evening	.
它	应该	到	是	这	主要的	和	仅有的	盘子	两个都	早晨	和	晚上	.

它应该是早晚的主菜，而且是唯一的菜肴。

['əʊtmiːl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndəfəlɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ðɪ][mə'rælətɪ][ɒv; əv][men] .

Oatmeal	has	a	wonderfully	beneficial	effect	on	the	morality	of	men	.
麦片	有	一个	太棒了	有利	影响	在	这	道德	的	男人	.

燕麦对男性的道德品质有着极好的益处。

[juː; jʊ] [maɪt] [spend][æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [[θriː]]

You	might	spend	an	evening	,	as	I	have	[	3	]
你	可能	花费	一个	晚上	,	作为	我	有	[	3	]

你可能会花一个晚上，就像我一样[3]

['menɪ] [taɪmz] [dʌn] , [ɪn] [ðəʊz] [menz] ['kwɔːtəz] ,

many	times	done	,	in	those	men's	quarters	,
许多	时代	完毕	,	在	那些	男士	四分之一	,

在那些男人的宿舍里，这种情况发生过很多次。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ] [prə'feɪn] [wɜːd] [ɔː(r)][æn; ən] [əb'dʒekʃənəbl] ['sentəns] [frɒm; frəm]

and	you	would	not	hear	a	profane	word	or	an	objectionable	sentence	from
和	你	会	不是	听到	一个	亵渎	单词	或者	一个	令人反感的	句子	从

[ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]['eni][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

the	lips	of	any	one	of	them	.
这	嘴唇	的	任何	一	的	他们	.

你不会从他们任何人的嘴里听到一句粗俗的话或一句令人反感的话。

[ðəʊz] [men] ['nɪəli] [ɔːl][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['sʌndeɪ] [æz; əz] ['regjələli] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk]

Those	men	nearly	all	go	to	Church	on	Sunday	as	regularly	as	they	go	to	work
那些	男人	几乎	全部	去	到	教会	在	星期日	作为	经常	作为	他们	去	到	工作

[ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

on	Monday	.
在	周一	.

这些人几乎都像周一上班一样，每周日都去教堂做礼拜。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ænd; ənd] ['demənstreɪt] [baɪ][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt]

They	are	intelligent	as	a	rule	and	demonstrate	by	their	conversation	that
他们	是	聪明的	作为	一个	规则	和	证明	经过	他们的	对话	那

[ðeə(r)]['daɪət][hæz; həz] ['nʌrɪʃt] [ðə; ði] [greɪ] ['mætə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] .

their	diet	has	nourished	the	gray	matter	as	well	as	their	muscles	.
他们的	饮食	有	营养	这	灰色的	事情	作为	出色地	作为	他们的	肌肉	.

他们通常都很聪明，从他们的谈话中可以看出，他们的饮食不仅滋养了肌肉，也滋养了大脑。

[ɪf] ['əʊtmiːl] ['æktɪd][səʊ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɒn][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

If	oatmeal	acted	so	beneficial	fifty	years	ago	on	the	inhabitants	of	Scotland	,
如果	麦片	行动	所以	有利	五十	年	前	在	这	居民	的	苏格兰	,

如果燕麦片在五十年前就对苏格兰居民如此有益，

[ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pə'fɔːm] [ɪts]['djuːti][ɒn] [ə'mɛrɪkənz] [dʒʌst]

it	surely	is	a	good	argument	that	it	will	perform	its	duty	on	Americans	just
它	一定	是	一个	好的	争论	那	它	将要	履行	它是	责任	在	美国人	只是

[æz; əz] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] .

as	well	to	-	day	.
作为	出色地	到	-	天	.

这无疑是一个很好的论点，表明它今天仍然能够很好地为美国人服务。

['pɜːsənəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪmə'tɪərɪəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][krɒps]

Personally	it	would	be	immaterial	to	me	if	the	wheat	and	sugar	crops
亲自	它	会	是	无关紧要	到	我	如果	这	小麦	和	糖	农作物

[feɪld] [ɪn'taɪəli] ,

failed	entirely	,
失败的	完全	,

对我个人而言，小麦和甘蔗完全歉收无关紧要。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]['sɪəriəl] [ðæt] ['nʌrɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mænhʊd]

so	long	as	I	could	have	the	dear	old	cereal	that	nourished	me	to	manhood
所以	长的	作为	我	可以	有	这	亲爱的	老的	谷物	那	营养	我	到	男子气概

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒɜːzi] .

and	the	good	will	of	a	fine	Jersey	.
和	这	好的	将要	的	一个	美好的	球衣	.

只要我能吃到养育我长大成人的美味老麦片，以及泽西岛的美好情谊。

[waɪl] ['əʊtmiːl] [sə'steɪnz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [faɪn] [kən'dɪʃn] ,

While	oatmeal	sustains	the	body	and	keeps	it	in	fine	condition	,
尽管	麦片	维持	这	身体	和	保持	它	在	美好的	状况	,

燕麦片能为身体提供营养，保持身体健康。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst]['eksəsaɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði][breɪn] .

it	certainly	must	exercise	a	powerful	influence	upon	the	brain	.
它	当然	必须	锻炼	一个	强大的	影响	之上	这	脑	.

它肯定对大脑有着强大的影响。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['əʊtmiːl] [mæn] .

Sir	Walter	Scott	was	an	oatmeal	man	.
先生	沃尔特	斯科特	曾是	一个	麦片	男人	.

沃尔特·斯科特爵士是个燕麦粥爱好者。

[ɪn] ['ɪntəlekt] [hiː; hi][wɒz; wəz] “ [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

In	intellect	he	was	“	one	of	them	.
在	智力	他	曾是	“	一	的	他们	.

在智力方面，他与他们“一样”。

” [sɜː(r)]['deɪvɪd]['bruːstə(r)] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] - ,

”	Sir	David	Brewster	,	the	Royal	Astranomer	,
”	先生	大卫	布鲁斯特	,	这	皇家	-	,

“皇家天文学家大卫·布鲁斯特爵士，

[huː] [kʊd; kəd][skæn] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['iːgəlz] [aɪ] [ðə; ði] ['maɪti] [krɪ'eʃən] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm]

who	could	scan	with	more	than	eagle's	eye	the	mighty	creations	in	the	bosom
WHO	可以	扫描	和	更多的	比	老鹰的	眼睛	这	强大的	作品	在	这	怀

[ɒv; əv] [speɪs] ,

of	space	,
的	空间	,

谁能像鹰一样洞察宇宙深处的伟大造物?

[wɒz; wəz] [meɪd] ['məʊstli][ɒv; əv] ['əʊtmiːl] .

was	made	mostly	of	oatmeal	.
曾是	制成	大多	的	麦片	.

主要成分是燕麦片。

[hjuː] ['mɪlə(r)] , [ðæt] [hjuːdʒ][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['hæmə(r)] , [ɪn'skraɪbd] [wɪð] ['hiːbruː] ['kærəktəz] , [wɒz; wəz]

Hugh	Miller	,	that	huge	geological	hammer	,	inscribed	with	Hebrew	characters	,	was
休	磨坊主	,	那	巨大的	地质	锤	,	铭文	和	希伯来语	人物	,	曾是

[æn; ən] ['əʊtmiːl] [mæn] .

an	oatmeal	man	.
一个	麦片	男人	.

休·米勒，那把刻有希伯来文字的巨型地质锤，其实是个燕麦片人。

[səʊ][wɒz; wəz] “ ['bɒbi] ” [bɜːnz] ,

So	was	“	Bobby	”	Burns	,
所以	曾是	“	鲍比	”	烧伤	,

“鲍比”伯恩斯也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [dʌz] [nɒt][lɪv; laɪv] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] “ ['bɒbi] ” [hæd; həd][nəʊ][breɪnz] .

and	the	man	does	not	live	who	can	say	that	“	Bobby	”	had	no	brains	.
和	这	男人	做	不是	居住	WHO	能	说	那	“	鲍比	”	有	不	大脑	.

谁要是敢说“鲍比”没脑子，那他肯定活不到今天。

[nəʊ]['ɑːgjumənt][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)] [ə'genst] ['əʊtmiːl] .

No	argument	can	be	brought	to	bear	against	oatmeal	.
不	争论	能	是	带来	到	熊	反对	麦片	.

燕麦片没有任何缺点。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] , [waɪ] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [test] .

If	you	believe	what	I	say	is	true	,	why	not	put	it	to	the	test	.
如果	你	相信	什么	我	说	是	真的	,	为什么	不是	放	它	到	这	测试	.

如果你相信我说的是真的，为什么不去验证一下呢?

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['prɒbləm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] - ['hæbɪts][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti]

I	know	it	is	a	great	problem	to	change	the	dietitic	habits	of	a	community
我	知道	它	是	一个	伟大的	问题	到	改变	这	-	习惯	的	一个	社区

— [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

—	and	much	more	so	to	change	the	habits	of	a	nation	.
—	和	很多	更多的	所以	到	改变	这	习惯	的	一个	国家	.

我知道改变一个社区的饮食习惯是一个很大的问题——改变一个国家的饮食习惯就更难了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['skɑːtʃmən] ['skætəd] ['evriweə(r)] ,

There	are	Scotchmen	scattered	everywhere	,
那里	是	苏格兰人	疏散	到处	,

苏格兰人散布在各地。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] [wʊd] ['suːpəvaɪz] ['əʊtmiːl] [klʌbz] [tuː; tə] [tiːtʃ]

and	no	doubt	they	and	their	wives	would	supervise	Oatmeal	Clubs	to	teach
和	不	怀疑	他们	和	他们的	妻子们	会	监督	麦片	俱乐部	到	教

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['pɒrɪdʒ] ['prɒpəli] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ['eni] ['predʒədɪs] [ðeɪ]

the	people	how	to	make	porridge	properly	and	to	overcome	any	prejudice	they
这	人们	如何	到	制作	稀饭	适当地	和	到	克服	任何	偏见	他们

[mait] [hæv; həv][æz; əz][tuː; tə][ɪts][juːz] .

might	have	as	to	its	use	.
可能	有	作为	到	它是	使用	.

毫无疑问，他们和他们的妻子会监督燕麦粥俱乐部，教人们如何正确地煮粥，并克服他们可能对燕麦粥的任何偏见。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][æn; ən] [ə'kwaɪəd] [teɪst] , [bʌt; bət] [wen] [wʌns] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][fɔː(r); fə(r)] “ [kiːps]

No	doubt	it	is	an	acquired	taste	,	but	when	once	learned	it	is	for	“	keeps
不	怀疑	它	是	一个	获得	品尝	,	但	什么时候	一次	学习	它	是	为了	“	保持

.

:

.

毫无疑问，这是一种需要慢慢培养的口味，但一旦学会了，就会“永远”喜欢。

” [wen] [aɪ][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [aɪ][dɪd][nɒt] [iːt] ['eni] [tə'mɑːtəʊz][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

”	When	I	first	came	to	America	I	did	not	eat	any	tomatoes	for	years	.
”	什么时候	我	第一的	来了	到	美国	我	做过	不是	吃	任何	西红柿	为了	年	.

“我刚来美国的时候，好几年都没吃过西红柿。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][ðə; ðɪ] [teɪst] , [bʌt; bət]['grædʒuəli][aɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

I	could	not	endure	the	taste	,	but	gradually	I	took	to	them	,
我	可以	不是	忍受	这	品尝	,	但	逐步地	我	采取	到	他们	,

我一开始无法接受那种味道，但渐渐地我开始喜欢上了它们。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['dɪəli] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .

and	now	I	dearly	enjoy	them	.
和	现在	我	亲爱的	享受	他们	.

现在我非常喜欢它们。

['meni] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] , [θruː] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][maɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ðə; ðɪ]

Many	of	my	friends	,	through	solicitation	and	my	example	,	have	adopted	the
许多	的	我的	朋友们	,	通过	征求意见	和	我的	例子	,	有	已采用	这

['əʊtmiːl] ['hæbɪt] ,

oatmeal	habit	,
麦片	习惯	,

在我的劝说和榜样作用下，我的许多朋友都养成了吃燕麦粥的习惯。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'leɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd][ɪn'tend][tuː; tə] [meɪk]

and	all	of	them	are	delighted	with	the	result	and	intend	to	make
和	全部	的	他们	是	高兴极了	和	这	结果	和	打算	到	制作

[ˌaɪ 'tiː] ['pɜːmənənt] .

it	permanent	.
它	永恒的	.

他们都对结果非常满意，并打算永久保留这个方案。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fuːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ə; eɪ][vɑːst] ['mʌltɪtjuːd] [ɪn'lɪstɪd]

Just	imagine	what	conversation	of	food	it	would	be	if	a	vast	multitude	enlisted
只是	想象	什么	对话	的	食物	它	会	是	如果	一个	广阔的	民众	入伍

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['əʊtmiːl] ['bænə(r)] .

under	the	oatmeal	banner	.
在下面	这	麦片	横幅	.

试想一下，如果一大群人都加入了燕麦粥的行列，那将会是怎样一番关于食物的讨论。

['miːtlɪs]	,	['hwiːtlɪs]	,	[ænd; ənd]	-	[deɪz]	[æt; ət]	[liːst]	[sɪks]	[deɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wiːk]	[fɔː(r); fə(r)]
Meatless	**,**	**wheatless**	**,**	**and**	**surgarless**	**days**	**at**	**least**	**six**	**days**	**in**	**the**	**week**	**for**
无肉	,	无小麦	,	和	-	天	在	至少	六	天	在	这	星期	为了

['brekfəst]	[ænd; ənd]	['sʌpə(r)]	.
breakfast	**and**	**supper**	**.**
早餐	和	晚餐	.

每周至少有六天早餐和晚餐不吃肉、不吃小麦、不吃糖。

[fɔː(r); fə(r)]	['dɪnə(r)]	[ænd; ənd]	[ɒn]	['sʌndez]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə'laʊ]	['evri]	[wʌn]	[huː]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[ɪn'dʌldʒ]	[ɪn]
For	**dinner**	**and**	**on**	**Sundays**	**I**	**should**	**allow**	**every**	**one**	**who**	**wished**	**to**	**indulge**	**in**
为了	晚餐	和	在	星期日	我	应该	允许	每一个	一	WHO	希望	到	放纵	在

[ðə; ði]	[fruːt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hen]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hæm]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɒg]	,
the	**fruit**	**of**	**the**	**hen**	**and**	**the**	**ham**	**of**	**the**	**hog**	**,**
这	水果	的	这	母鸡	和	这	火腿	的	这	猪	,

晚餐和星期天，我应该允许所有想吃的人享用母鸡下的蛋和猪的火腿。

[ɔː(r)]	[wɒt'evə(r)]	['delɪkəsi]	[maɪt]	[suːt]	[ðeə(r)]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	[teɪst]	.
or	**whatever**	**delicacy**	**might**	**suit**	**their**	**individual**	**taste**	**.**
或者	任何	美味	可能	套装	他们的	个人	品尝	.

或者任何符合他们个人口味的美味佳肴。

[ðə; ði]	[djuːk]	[ɒv; əv]	['welɪŋtən]	[njuː]	[hɪz; ɪz]	['bɪznəs]	[wen]	[hiː; hi]	[held]	[ɪn]	[rɪ'zɜːv]	[ðə; ði]	['feɪməs]
The	**Duke**	**of**	**Wellington**	**knew**	**his**	**business**	**when**	**he**	**held**	**in**	**reserve**	**the**	**famous**
这	公爵	的	惠灵顿	知道	他的	商业	什么时候	他	握住	在	预订	这	著名的

[skɑːts]	[greɪ]	['kæv(ə)lri]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[ɒv; əv]	[ˌwɔːtə'luː]	,
Scot's	**Grey**	**cavalry**	**at**	**the**	**battle**	**of**	**Waterloo**	**,**
苏格兰人的	灰色的	骑兵	在	这	战斗	的	滑铁卢	,

威灵顿公爵在滑铁卢战役中保留了著名的苏格兰灰骑兵作为预备队，可见其战略眼光之高明。

[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[saɪkəlɑːdʒɪkəl]	['məʊmənt]	[ə'raɪvd]	[wen]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[laɪnz]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['weɪvə(r)]	,
until	**the**	**psycological**	**moment**	**arrived**	**when**	**the**	**French**	**lines**	**began**	**to**	**waver**	**,**
直到	这	心理学	片刻	到达的	什么时候	这	法语	线条	开始	到	动摇	,

直到心理上的转折点到来，法军的防线开始动摇。

[ðen]	['ɔːdəd]	[ðə; ði]	[tʃɑːdʒ]	[wɪtʃ]	[sent]	[ðem; ðəm]	['θʌnd(ə)rɪŋ]	[ɒn]	['straɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['enəmi]	[laɪk]
then	**ordered**	**the**	**charge**	**which**	**sent**	**them**	**thundering**	**on**	**striking**	**the**	**enemy**	**like**
然后	订购	这	收费	哪个	发送	他们	雷鸣	在	引人注目	这	敌人	喜欢

[æn; ən]	-	[ænd; ənd]	[ˌðeə'baɪ]	['wɪnɪŋ]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	.
an	**avalanch**	**and**	**thereby**	**winning**	**the**	**battle**	**.**
一个	-	和	从而	获胜	这	战斗	.

然后下令发起冲锋，他们像雪崩一样席卷而来，猛烈攻击敌人，从而赢得了战斗。

[səʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mɒdɪst]	[wei]	[aɪ]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	[saɪkəlɑːdʒɪkəl]	['məʊmənt]	[hæz; həz]	[ə'raɪvd]	[wen]	[ðə; ði]
So	**in**	**a**	**modest**	**way**	**I**	**think**	**the**	**psycological**	**moment**	**has**	**arrived**	**when**	**the**
所以	在	一个	谦虚的	方式	我	思考	这	心理学	片刻	有	到达的	什么时候	这

['piːp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ə'merɪkə]	[wɪl]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[wɒt]	[aɪ]	[seɪ]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['kʌltɪveɪt]	[ðə; ði]	[teɪst]
people	**of**	**America**	**will**	**listen**	**to**	**what**	**I**	**say**	**and**	**began**	**to**	**cultivate**	**the**	**taste**
人们	的	美国	将要	听	到	什么	我	说	和	开始	到	培育	这	品尝

[fɔː(r); fə(r)]	['əʊtmiːl]	[ænd; ənd]	[juːz]	[ˌaɪ 'tiː]	['lɪbərəli]	,
for	**oatmeal**	**and**	**use**	**it**	**liberally**	**,**
为了	麦片	和	使用	它	慷慨地	,

因此，我认为，从某种程度上来说，心理上的时刻已经到来，美国人民会听取我的意见，开始培养对燕麦片的喜爱，并大量食用燕麦片。

[ˌðeə'baɪ]	[	[fɔːr]	]
thereby	**[**	**4**	**]**
从而	[	4	]

由此[4]

[kənsˈɜːvɪŋ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ɪˈmɜːdʒənsi] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][əˈkjuːt]
conserving **food** **for** **the** **great** **emergency** **now** **and** **which** **will** **be** **more** **acute**
保护 食物 为了 这 伟大的 紧急情况 现在 和 哪个 将要 是 更多的 急性
[baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
by **and** **by** **.**
经过 和 经过 .

为应对当前的紧急情况（而且这种情况以后会更加严峻）而储备粮食。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈəʊtmiːl] [pəˈsɒnɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪltɪd] [ˈhaɪləndə] [ðæt] [skeɪld] [ðə; ði] [ˈhaɪts] [ɒv; əv]
It **was** **oatmeal** **personified** **in** **the** **kilted** **Highlanders** **that** **scaled** **the** **heights** **of**
它 曾是 麦片 拟人化的 在 这 苏格兰短裙 高地人 那 缩放 这 高度 的
[ˈælmə][ænd; ənd][ˈleɪtə(r)] [stɔːm] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈstrɒŋhəʊld] ,
Alma **and** **later** **stormed** **the** **Russian** **stronghold** **,**
阿尔玛 和 之后 暴风雨 这 俄语 据点 ,

身着苏格兰短裙的高地人就像燕麦粥的化身，他们攀登阿尔玛山的高峰，后来又攻占了俄国人的据点。

[siˈbæstəpəul] .
Sebastopol **.**
塞瓦斯托波尔 .

塞瓦斯托波尔。

[ˈəʊtmiːl] [rəʊd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [brɪˈgeɪd] [æt; ət] - , “ [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːmi] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði]
Oatmeal **rode** **in** **the** **light** **brigade** **at** **Baladava** **,** **“** **charging** **an** **army** **while** **all** **the**
麦片 骑 在 这 光 旅 在 - , “ 收费 一个 军队 尽管 全部 这
[wɜːld] [ˈwʌndə(r)] .
world **wonder** **.**
世界 想知道 .

燕麦片在巴拉达瓦战役中加入了轻骑兵部队，“冲锋陷阵，令全世界惊叹不已”。

” [ˈəʊtmiːl] [sæŋ] [ˈæni] [ˈlɔːri; ˈlɔri] [ˈθɜːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði][kraɪˈmiən] [ˈtrentʃɪz] [ɪn] [frʌnt]
” **Oatmeal** **sang** **Annie** **Laurie** **thirty** **thousand** **strong** **in** **the** **Crimean** **trenches** **in** **front**
” 麦片 唱 安妮 劳里 三十 千 强的 在 这 克里米亚 战壕 在 正面
[ɒv; əv][siˈbæstəpəul][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði][græɴd] [əˈsɔːlt] .
of **Sebastopol** **on** **the** **eve** **of** **the** **grand** **assault** **.**
的 塞瓦斯托波尔 在 这 前夕 的 这 盛大 突击 .

“在克里米亚大进攻前夕，安妮·劳瑞在塞瓦斯托波尔前的战壕里，为三万名士兵唱起了《燕麦粥》。

“ [ðeɪ] [leɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈbætəriz] [saɪd]
“ **They** **lay** **along** **the** **battery's** **side**
“ 他们 躺 沿着 这 电池的 边

它们沿着电池侧面躺着。

[bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] [ˈkænən] ,
Below **the** **smoking** **cannon** **,**
以下 这 吸烟 大炮 ,

在冒着烟的大炮下方，

[breɪv] [hɑːts] , [frɒm; frəm] [ˈsevən] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [klaɪd]
Brave **hearts** **,** **from** **Severn** **and** **from** **Clyde**
勇敢的 心 , 从 塞文 和 从 克莱德

来自塞文河和克莱德河的勇敢的心们

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [ˈʃænən] .
And **from** **the** **banks** **of** **Shannon** **.**
和 从 这 银行 的 香农 .

以及来自香农河畔。

[ðeɪ] [sæŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] [feɪm] ;
They **sang** **of** **love** **and** **not** **of** **fame** **;**
他们 唱 的 爱 和 不是 的 名声 ;

他们歌颂爱情，而非名利；

[fə'gɒt] [wɒz; wəz] ['brɪtnz] ['glɔːri] ,
Forgot **was** **Britain's** **glory** **,**
忘了 曾是 英国的 荣耀 ,

被遗忘的是英国的辉煌。

[iːtʃ] [hɑːt] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm]
Each **heart** **recalled** **a** **different** **name**
每个 心 召回 一个 不同的 姓名

每颗心都唤起了一个不同的名字

[bʌt; bət][ɔːl] [sæŋ] “ ['æni] ['lɔːri; 'lɔri] .
But **all** **sang** **“** **Annie** **Laurie** **.**
但 全部 唱 “ 安妮 劳里 .

但所有人都唱了《安妮·劳瑞》。

” ['əʊtmiːl] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] ['kɒŋkərə(r)] [ɪn] ['meni] ['bæt(ə)lz][ɪn] ['meni] [lændz] ,
” **Oatmeal** **has** **come** **out** **conqueror** **in** **many** **battles** **in** **many** **lands** **,**
” 麦片 有 来 出去 征服者 在 许多 战斗 在 许多 土地 ,

“燕麦在许多国家的许多战役中都取得了胜利，

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [krʌʃ] [tuː; tə] [ɜːθ] [ðə; ði] [heit]
and **who** **can** **doubt** **that** **it** **will** **eventually** **crush** **to** **earth** **the** **hated**
和 WHO 能 怀疑 那 它 将要 最终 压碎 到 地球 这 憎恨
- [ænd; ənd] ['hæpsbɜːg] ,
Hohenzolerns **and** **Hapsburgs** **,**
- 和 哈布斯堡王朝 ,

谁又能怀疑它最终会彻底击垮令人憎恶的霍亨索伦王朝和哈布斯堡王朝呢?

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [tɜːk] .
to **say** **nothing** **of** **the** **unspeakable** **Turk** **.**
到 说 没有什么 的 这 无法形容 土耳其人 .

更别提那个令人发指的土耳其人了。

['menjuː] .
MENU **.**
菜单 .

菜单。

['brekfəst] .
Breakfast **.**
早餐 .

早餐。

[bəʊl] [ɒv; əv] ['əʊtmiːl] ['pɒrɪdʒ] .
Bowl **of** **oatmeal** **porridge** **.**
碗 的 麦片 稀饭 .

一碗燕麦粥。

['plenti] [ɒv; əv] [swiːt] [mɪlk] .
Plenty **of** **sweet** **milk** **.**
很多 的 甜的 牛奶 .

大量的甜牛奶。

[ðæts] [ɔːl] .
That's **All** **.**
那就是 全部 .

就这样。

['dɪnə(r)] .
Dinner **.**
晚餐 .

晚餐。

[pliːz] [jɔː'self] .
Please yourself .
请 你自己 .

请自行斟酌。

[ðæt] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .
That is none of my business .
那 是 没有任何 的 我的 商业 .

那与我无关。

['sʌpə(r)] .
Supper .
晚餐 .

晚餐。

[bəʊl] [ɒv; əv] ['əʊtmiːl] ['pɒrɪdʒ] .
Bowl of oatmeal porridge .
碗 的 麦片 稀饭 .

一碗燕麦粥。

['plenti] [ɒv; əv] [swiːt] [mɪlk] .
Plenty of sweet milk .
很多 的 甜的 牛奶 .

大量的甜牛奶。

[ðæts] [ɔːl] .
That's All .
那就是 全部 .

就这样。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [sliːp] [laɪk][ə; eɪ][tɒp] ,
After supper you can go to bed and sleep like a top ,
后 晚餐 你 能 去 到 床 和 睡觉 喜欢 一个 顶部 ,

晚饭后你就可以上床睡觉，睡得像个好孩子一样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ʌp] ['fiːlɪŋ] [tɪp] [tɒp] .
and in the morning you will get up feeling tip top .
和 在 这 早晨 你 将要 得到 向上 感觉 提示 顶部 .

早上醒来，你会感觉精神焕发。

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [dʒiː] .
J . R . G .
J . 拉 . G .

JRG

[ˌtenə'siː] [ɪn'dʌstriəl] [skuːl] , ['næʃvɪl] , [tɛn] .
Tennessee Industrial School , Nashville , Tenn .
田纳西州 工业的 学校 , 纳什维尔 , 田纳西州 .

田纳西工业学校，纳什维尔，田纳西州

[dʒɔɛri] , - .
Jauary , 1918 .
一月 , - .

1918年1月。

[wen] ['dɑːktər; draɪv] . ['sæmjʊəl] ['dʒɒnsn] , [ðə; ði] [ˌleksɪ'kɒgrəfə(r)] ,
When Dr . Samuel Johnson , the lexicographer ,
什么时候 博士 . 塞缪尔 约翰逊 , 这 词典编纂者 ,

当词典编纂家塞缪尔·约翰逊博士.....

['ventɪd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [spliːn] [ə'genst] [ðə; ði] [skɒtʃ] ['piːp(ə)l] [baɪ] [dɪ'faɪnɪŋ] “ ['əʊtmiːl] ”

vented	his	unaccountable	spleen	against	the	Scotch	people	by	defining	“	oatmeal	”
通风	他的	无法解释	脾	反对	这	苏格兰威士忌	人们	经过	定义	“	麦片	”

[æz; əz] “ [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['skɒtɪʃ] [men] ,

as	“	food	for	English	horses	and	Scottish	men	,
作为	“	食物	为了	英语	马匹	和	苏格兰	男人	,

他将自己莫名其妙的怨恨发泄在苏格兰人民身上，把“燕麦片”定义为“英国马和苏格兰人的食物”。

” [hiː; hi][ɪk'spəʊzd][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪti] [rɪ'tɔːt] .

”	he	exposed	himself	to	the	witty	retort	.
”	他	裸露	他自己	到	这	机智	反驳	.

他让自己暴露在对方机智的反驳之下。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][faɪnə] ['hɔːsɪz] [ɔː(r)]['betə(r)][men] .

“	And	where	will	you	find	finer	horses	or	better	men	.
“	和	在哪里	将要	你	寻找	更精细	马匹	或者	更好的	男人	.

“哪里还能找到比这更好的马匹或更优秀的人才呢？”

” ['tɒməs] [kɑː'laɪl] [telz] [juː 'es] [ðæt] [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] , ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['vɪzɪt][hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə] [lɔːd]

”	Thomas	Carlyle	tells	us	that	on	one	occasion	,	during	a	visit	he	paid	to	Lord
”	托马斯	凯雷集团	讲述	我们	那	在	一	场合	,	期间	一个	访问	他	有薪酬的	到	主

['æʃˌbɜːrtən] ,

Ashburton	,
阿什伯顿	,

“托马斯·卡莱尔告诉我们，有一次他拜访阿什伯顿勋爵时，

[æt; ət][ðə; ði][greɪndʒ] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] - [feɪs] [ɪn] [ʌn'wəʊntɪd] [rɪ'pəʊz] ,

at	the	Grange	,	he	caught	sight	of	Macauley's	face	in	unwonted	repose	,
在	这	农庄	,	他	捕捉	视线	的	-	脸	在	不寻常的	休息	,

在格兰奇庄园，他瞥见了麦考利脸上难得一见的平静神情。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

as	he	was	turning	over	the	pages	of	a	book	.
作为	他	曾是	转弯	超过	这	页面	的	一个	书	.

他当时正在翻书页。

“ [aɪ] ['nəʊtɪst] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] ['həʊmli] [nɔːs] ['fiːtʃəz] , [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd] ['evriweə(r)] [ɪn]

“	I	noticed	,	”	said	he	,	“	the	homely	Norse	features	,	that	you	find	everywhere	in
“	我	注意到	,	”	说	他	,	“	这	家常的	北欧	特征	,	那	你	寻找	到处	在

[ðə; ði] ['westən] [aɪlz] ,

the	Western	Isles	,
这	西	岛屿	,

“我注意到，”他说，“你在西部群岛随处可见的那种朴素的北欧人特征。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] ; [wel] ,

and	I	thought	to	myself	;	well	,
和	我	想法	到	我	;	出色地	,

我心想：嗯，

['eni][wʌn][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [gʊd] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] ,

any	one	can	see	that	you	are	an	honest	good	sort	of	a	fellow	,
任何	一	能	看	那	你	是	一个	诚实的	好的	种类	的	一个	同伴	,

任何人都能看出你是个诚实善良的人。

[meɪd] [aʊt][ɒv; əv] ['əʊtmiːl] .

made	out	of	oatmeal	.
制成	出去	的	麦片	.

由燕麦片制成。

" [tuː; tə] [wɒt] [ɪkˈstent][ðə; ði] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə]['daɪət]

"	To	what	extent	the	characteristic	peculiarities	of	nations	are	due	to	diet
"	到	什么	程度	这	特征	特殊性	的	国家	是	到期的	到	饮食

[ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt]['entə(r)] .

is	a	question	on	which	we	will	not	enter	.
是	一个	问题	在	哪个	我们	将要	不是	进入	.

"一个民族的特征在多大程度上是由于饮食造成的，这是一个我们不予置评的问题。"

[wiː; wi] [bɪ'liːv] , [haʊˈevə(r)] ,

We	believe	,	however	,
我们	相信	,	然而	,

然而，我们认为，

[ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [fuːd] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [dɪˈtɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði]['kærəktə(r)]

that	the	matter	of	food	has	much	to	do	in	determining	the	character
那	这	事情	的	食物	有	很多	到	做	在	确定	这	特点

[ænd; ənd] ['destəni] [ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ;

and	destiny	of	a	people	;
和	命运	的	一个	人们	;

食物问题对决定一个民族的性格和命运有着很大的影响;

[ænd; ənd] ['əʊtmiːl] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [fuːd] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

and	oatmeal	being	the	principal	food	of	Scotland	it	would	seem	to	be
和	麦片	存在	这	主要的	食物	的	苏格兰	它	会	似乎	到	是

['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

certain	that	the	people	who	have	been	made	out	of	it	,
肯定	那	这	人们	WHO	有	到过	制成	出去	的	它	,

燕麦是苏格兰的主要食物，因此可以肯定的是，以燕麦为生的人们.....

[hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðəmˈselvz] ['veri] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] :

have	been	in	themselves	very	remarkable	:
有	到过	在	他们自己	非常	卓越	:

本身就非常出色:

[ænd; ənd][hæv; həv] ['eksəd] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] [ðæt] [ɪz] [juˈniːk]

and	have	exercised	an	influence	upon	the	whole	civilized	world	that	is	unique
和	有	锻炼	一个	影响	之上	这	所有的	文明	世界	那	是	独特的

[ænd; ənd] ['sɪŋgjələli] [pə'tenʃ(ə)l] .

and	singularly	potential	.
和	单独地	潜在的	.

对整个文明世界产生了独特而巨大的影响。

[ɪn] [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] ['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['prɒpə(r)][tuː; tə] [[faɪv]]

In	introducing	our	subject	,	it	would	seem	to	be	proper	to	[	5	]
在	介绍	我们的	主题	,	它	会	似乎	到	是	恰当的	到	[	5	]

在介绍我们的主题时，似乎应该[5]

[seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt][ðə; ði] " [lænd][əʊ] - [keɪks] " — [ðæt] [ɪz] , [əʊt] [keɪks] .

say	a	few	words	about	the	"	land	o	'	cakes	"	—	that	is	,	oat	cakes	.
说	一个	很少	字	关于	这	"	土地	o	-	蛋糕	"	—	那	是	,	燕麦	蛋糕	.

请您简单介绍一下"蛋糕之乡"——也就是燕麦饼之乡。

[fɜːst] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wɜːd] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] ['mjuːzɪk] ,

First	,	there	is	no	word	in	any	language	that	has	in	it	such	perfect	music	,
第一的	,	那里	是	不	单词	在	任何	语言	那	有	在	它	这样的	完美的	音乐	,

首先，任何语言中都没有任何一个词包含如此完美的音乐。

[ɔ:(r)] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [klɪŋ] ['dɪrər] [ænd; ənd] [s'wi:tər] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:d] “ [ˌkælə'dəʊniə]

or	around	which	cling	dearer	and	sweeter	associations	than	the	word	“	Caledonia
或者	大约	哪个	黏着	更贵	和	更甜	协会	比	这	单词	“	喀里多尼亚

. ”

: ”

· ”

或者说，它承载着比“喀里多尼亚”这个词更珍贵、更美好的联想。

“ [əʊ] [ˌkælə'dəʊniə] [stɜ:n] [ænd; ənd][waɪld] ,

“	Oh	Caledonia	stern	and	wild	,
“	哦	喀里多尼亚	船尾	和	荒野	,

“哦，严酷而狂野的喀里多尼亚，

[mi:t] [nɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pəʊ'etɪk][tʃaɪld] .

Meet	nurse	for	a	poetic	child	.
见面	护士	为了	一个	诗意的	孩子	.

为一位充满诗意的孩子寻找护士。

” ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [teɪks] [wɪŋ] ,

”	Under	the	spell	of	that	name	imagination	takes	wing	,
”	在下面	这	拼写	的	那	姓名	想像力	需要	翼	,

“在这个名字的魔力下，想象力开始驰骋。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ɒv; əv] [ju:θ] .

and	we	are	back	in	the	springtime	of	youth	.
和	我们	是	后退	在	这	春天	的	青年	.

我们又回到了青春的春天。

[wi:; wi][hɪə(r)][ðə; ði] [lɑ:k] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)][eə(r)] .

We	hear	the	lark	singing	in	the	clear	air	.
我们	听到	这	云雀	歌唱	在	这	清除	空气	.

我们听到云雀在晴朗的空气中歌唱。

[wi:; wi] [smel] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heðə(r)] .

We	smell	the	fragrance	of	the	heather	.
我们	闻	这	香味	的	这	希瑟	.

我们闻到了石楠花的香气。

[wi:; wi][hɪə(r)][ðə; ði] [plaʊ] - [bɔɪz] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪld] - [meɪdz] [sɒŋ] ,

We	hear	the	plow	-	boy's	whistle	,	and	the	mild	-	maid's	song	,
我们	听到	这	犁	-	男孩们	哨	,	和	这	温和的	-	女佣	歌曲	,

我们听见了农夫的哨声，还有少女的歌声。

— [sʌm; səm] ['laɪvli] ['dɪti] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['ti:diəm] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən]

—	some	lively	ditty	to	relieve	the	tedium	of	labor	,	or	it	may	be	an
—	一些	热闹	小调	到	缓解	这	乏味	的	劳动	,	或者	它	可能	是	一个

[əʊld][hə'rəʊɪk] ['melədi] ,

old	heroic	melody	,
老的	英勇	旋律	,

——可能是一首欢快的歌曲来缓解劳动的枯燥，也可能是一首古老的英雄旋律。

[ðæt] [glimps] [sʌm; səm][grænd][peɪdʒ][ɒv; əv] ['skɒtɪʃ] ['stɔ:ri] .

that	glimpses	some	grand	page	of	Scottish	story	.
那	惊鸿一瞥	一些	盛大	页	的	苏格兰	故事	.

这让我们得以窥见苏格兰历史上的辉煌篇章。

[wi:; wi][hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði]['mɜ:mə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntu:] ['saɪləns] .

We	hear	again	the	murmur	of	voices	that	for	long	years	have	sunk	into	silence	.
我们	听到	再次	这	低语	的	声音	那	为了	长的	年	有	沉没	进入	沉默	.

我们再次听到了那些沉寂多年的低语声。

['feɪsɪz] [raɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [feɪd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

Faces	**rise**	**before**	**us**	**that**	**had**	**begun**	**to**	**fade**	**from**	**our**	**recollection**	**,**
面孔	上升	前	我们	那	有	开始	到	褪色	从	我们的	回忆	,

那些我们一度开始遗忘的面孔重新出现在我们眼前。

[si:nz] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [fɔ:md] [ə; eɪ] [pɑ:t] , [pɑ:s] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌpænə'rɑ:mə] ,

scenes	**in**	**which**	**we**	**formed**	**a**	**part**	**,**	**pass**	**as**	**a**	**panorama**	**,**
场景	在	哪个	我们	形成	一个	部分	,	经过	作为	一个	全景	,

我们参与其中的场景，构成了一幅全景图。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['deθləs] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['meməri] .

and	**remain**	**for**	**ever**	**on**	**the**	**deathless**	**page**	**of**	**memory**	**.**
和	保持	为了	曾经	在	这	永生	页	的	记忆	.

并将永远留在永恒的记忆篇章中。

[tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['stju:d(ə)nt] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['skɒtlənd] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] .

To	**the**	**student**	**of**	**history**	**,**	**Scotland**	**is**	**not**	**a**	**foreign**	**country**	**.**
到	这	学生	的	历史	,	苏格兰	是	不是	一个	外国的	国家	.

对于历史专业的学生来说，苏格兰并非外国。

[ðə; ðɪ] ['dʒi:niəs] [ɒv; əv] [ɪts] [sʌnz] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [fə'mɪliə(r)] [ænd; ənd] [həʊm] [laɪk] [tu:; tə] ['evri] ['lʌvə(r)]

The	**genius**	**of**	**its**	**sons**	**has**	**made**	**it**	**familiar**	**and**	**home**	**like**	**to**	**every**	**lover**
这	天才	的	它是	儿子们	有	制成	它	熟悉的	和	家	喜欢	到	每一个	情人

[ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

of	**pure**	**literature**	**,**
的	纯的	文学	,

它那些天才作家的作品，使它成为每一位纯粹文学爱好者的熟悉家园。

[tru:] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ænd; ənd] [hə'rəʊɪk] ['vɜ:tʃu:] .

true	**patriotism**	**and**	**heroic**	**virtue**	**.**
真的	爱国主义	和	英勇	美德	.

真正的爱国主义和英雄美德。

[ɪn] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'bɛrəst] [wɪð] ['aʊə(r)] ['rɪtʃɪz] .

In	**undertaking**	**to**	**speak**	**of**	**it**	**,**	**we**	**are**	**embarassed**	**with**	**our**	**riches**	**.**
在	承诺	到	说话	的	它	,	我们	是	尴尬	和	我们的	财富	.

谈及此事，我们因拥有财富而感到羞愧。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [pə'plekst] [ə'baʊt] [wɒt] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,

We	**are**	**not**	**so**	**perplexed**	**about**	**what**	**we**	**shall**	**say**	**,**
我们	是	不是	所以	困惑	关于	什么	我们	将	说	,

我们并不纠结于该说什么，

[æz; əz] [haʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] ['ri:znəbl] ['lɪmɪts] .

as	**how**	**to**	**say**	**it**	**within**	**reasonable**	**limits**	**.**
作为	如何	到	说	它	之内	合理的	限制	.

如何用合理的措辞表达?

[ði:z] [haʊ'evə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [bʌt; bət] [glimps] [ænd; ənd] ['glɑ:nsɪz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ænd; ənd] [ɪts] ['pi:p(ə)l] ,

These	**however**	**are**	**but**	**glimpses**	**and**	**glances**	**of**	**Scotland**	**and**	**its**	**people**	**,**
这些	然而	是	但	惊鸿一瞥	和	眼神	的	苏格兰	和	它是	人们	,

但这仅仅是苏格兰及其人民的惊鸿一瞥而已。

[ænd; ənd] [meɪ] [sɜ:v] [tu:; tə] [ɪn'spaɪə(r)] [sʌm; səm] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] ['fʊlə(r)] [ænd; ənd] ['klɪərə(r)] ['vɪʒn] ,

and	**may**	**serve**	**to**	**inspire**	**some**	**to**	**seek**	**a**	**fuller**	**and**	**clearer**	**vision**	**,**
和	可能	服务	到	启发	一些	到	寻找	一个	更丰满	和	更清晰	想象	,

并可能激励一些人去寻求更全面、更清晰的愿景。

[ænd; ənd]['lɑ:dʒə(r)][grɑ:sp][ɒv; əv][ə; eɪ] [θi:m] [ðæt][kæn; kən]['nevə(r)][grəʊ][əʊld] [waɪl] [men]['strʌg(ə)l]

and	larger	grasp	of	a	theme	that	can	never	grow	old	while	men	struggle
和	更大的	抓牢	的	一个	主题	那	能	绝不	生长	老的	尽管	男人	斗争

[tu:; tə]['kɒŋkə(r)]['hɒstaɪl]['fɔ:sɪz] ,

to	conquer	hostile	forces	,
到	征服	敌对的	力量	,

以及对一个永不过时的主题的更深刻理解，这个主题讲述的是人类与敌对势力斗争的故事。

[ɔ:(r)][straɪv][tu:; tə][wɪn][ə; eɪ][pleɪs][ɪn][ðə; ði][væn][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

or	strive	to	win	a	place	in	the	van	of	civilization	.
或者	努力	到	赢	一个	地方	在	这	货车	的	文明	.

或者努力争取在文明的先锋队中占有一席之地。

['skɒtlənd][ɪz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][əʊld][rəʊ'mæns] ;

Scotland	is	the	land	of	old	romance	;
苏格兰	是	这	土地	的	老的	浪漫	;

苏格兰是充满古老浪漫气息的土地；

[weə(r)]['evə(r)][ðə; ði] [aɪ] [tɜ:nz][sʌm; səm] [si:n] [ɒv; əv]['klæsɪk][ænd; ənd]['stɔ:rid] ['ɪntrəst] ['prez(ə)nts]

where	ever	the	eye	turns	some	scene	of	classic	and	storied	interest	presents
在哪里	曾经	这	眼睛	转弯	一些	场景	的	经典的	和	有故事的	兴趣	礼物

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

目光所及之处，皆是充满经典故事的场景。

[ðeə(r)] , [nɪə(r)] ['stɜ:lɪŋ] [stændz] [ðæt] [grænd]['mɒd(ə)n]['mɒnjumənt][tu:; tə] ['wɪljəm] ['wɒlɪs] — [ðə; ði]

There	,	near	Stirling	stands	that	grand	modern	monument	to	William	Wallace	—	the
那里	,	靠近	斯特灵	站立	那	盛大	现代的	纪念碑	到	威廉	华莱士	—	这

['hɪərəʊ][ɒv; əv]['skɒtlənd] ,

hero	of	Scotland	,
英雄	的	苏格兰	,

在斯特灵附近，矗立着一座宏伟的现代纪念碑，纪念苏格兰英雄威廉·华莱士。

— [ðə; ði] [w'i:ldɐ] [ɒv; əv] “ ['fri:dəmz] [sɒ:d] .

—	the	wielder	of	“	Freedom's	sword	.
—	这	持有者	的	“	自由的	剑	.

——“自由之剑”的持有者。

” [ə; eɪ][maɪl]['dɪstənt][ɪz][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['bænək,bə:n] [weə(r)] ['rɒbət] [bru:s]

”	A	mile	distant	is	the	scene	of	the	battle	of	Bannockburn	where	Robert	Bruce
”	一个	英里	遥远	是	这	场景	的	这	战斗	的	班诺克本	在哪里	罗伯特	布鲁斯

[ə'tʃi:vd] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['pi:p(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['despətɪzəm][ɒv; əv] ['edwəd]

achieved	the	deliverance	of	the	Scottish	people	from	the	despotism	of	Edward
已达成	这	解救	的	这	苏格兰	人们	从	这	专制主义	的	爱德华

1st ,

1st	,
1st	,

“一英里之外就是班诺克本战役的发生地，罗伯特·布鲁斯在那里将苏格兰人民从爱德华一世的暴政统治下解放出来。”

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

and	established	their	independence	as	a	nation	.
和	已确立的	他们的	独立	作为	一个	国家	.

并确立了其作为一个国家的独立地位。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][lænd][weə(r)] ['maʊntən] [t'ɒɹənts] [reɪv] [daʊn][ðə; ði] [glen] ,

It	is	the	land	where	mountain	torrents	rave	down	the	glens	,
它	是	这	土地	在哪里	山	种子	锐舞	向下	这	格伦斯	,

这是山洪奔腾而下、冲刷峡谷的土地。

[ɔː(r)]['tʌmb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [stiːp] [tɔːn] ['ɪntuː][fəʊm] ;

or	tumble	from	the	steep	torn	into	foam	;
或者	翻滚	从	这	陡	撕裂	进入	泡沫	;

或者从陡峭的山坡上跌落，化作泡沫；

[ɔː(r)] [ðæt] ['mɜːmə(r)] ['sɒftli] [æz; əz] [ðeɪ] [stiːl] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l][pleɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði]['heɪz(ə)l]

or	that	murmur	softly	as	they	steal	along	on	the	level	plain	under	the	hazel
或者	那	低语	轻轻	作为	他们	偷	沿着	在	这	等级	清楚的	在下面	这	榛

[ænd; ənd][ðə; ði] [bruːm] ,

and	the	broom	,
和	这	扫帚	,

或者，当他们沿着平坦的平原，在榛树和扫帚树下悄悄前行时，会发出轻柔的低语声。

[ə; eɪ][lænd] [huːz] - [kəʊst] [laɪnz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dentɪd] [baɪ] [ɪ'mens] ['fɪʃəz] [θruː] [wɪtʃ]

a	land	whose	ruggid	coast	lines	are	indented	by	immense	fissures	through	which
一个	土地	谁	-	海岸	线条	是	缩进	经过	巨大	裂缝	通过	哪个

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [pɔːrz] [ɪts]['taɪd(ə)l] [weɪvz] [tuː; tə][ɪk'spænd]['ɪntuː] [leɪks] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] — [leɪks]

the	ocean	pours	its	tidal	waves	to	expand	into	lakes	in	the	interior	—	lakes
这	海洋	倾倒	它是	潮汐	波浪	到	扩张	进入	湖泊	在	这	内部的	—	湖泊

[wɪtʃ] ['mɪrə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

which	mirror	the	giant	forms	of	the	mountains	,
哪个	镜子	这	巨大的	表格	的	这	山脉	,

这是一个海岸线崎岖不平，布满巨大裂缝的土地，海洋的潮汐波从这些裂缝中涌出，汇入内陆形成湖泊——这些湖泊倒映着巍峨的山脉。

[ænd; ənd]['haɪə(r)] [ʌp] [weə(r)] ['ləʊnli] [tɑːn] [sliːp] ,

and	higher	up	where	lonely	tarns	sleep	,
和	更高	向上	在哪里	孤独	高山湖泊	睡觉	,

更高处，寂寞的湖泊静静沉睡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nests] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [gʌl] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ɪn][ðeə(r)]

and	the	nests	of	the	sea	gull	and	the	eagle	remain	undisturbed	in	their
和	这	巢穴	的	这	海	鸥	和	这	鹰	保持	未受干扰	在	他们的

['sɒlətjuːd] .

solitude	.
孤独	.

海鸥和鹰的巢穴依然静静地待在原地，不受打扰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] ['mædʒɪk] [klaʊd] [siːnz] [ʌn'fəʊld][ðeə(r)] ['sʌd(ə)n] ['splendə] [ɪn]['faɪəri]

It	is	a	land	where	magic	cloud	scenes	unfold	their	sudden	splendors	in	fiery
它	是	一个	土地	在哪里	魔法	云	场景	展开	他们的	突然	辉煌	在	火热

['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][gəʊld] ,

crimson	and	gold	,
赤红	和	金子	,

这是一个神奇的国度，神奇的云雾景象会突然绽放出炽热的深红色和金色的绚丽光芒。

[ɔː(r)] [huːz] [skaɪz] ['dɑːkən] [ɪn] [fɪəs] ['tempɪsts] [ðæt] [blɒt] [aʊt] ['maʊntən] [ænd; ənd] [pleɪn] [ɪn][ə; eɪ]

or	whose	skies	darken	in	fierce	tempests	that	blot	out	mountain	and	plain	in	a
或者	谁	天空	变暗	在	凶猛的	暴风雨	那	印迹	出去	山	和	清楚的	在	一个

['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] [hwɜːrl] [gʌst] [ænd; ənd] ['ediːz] [ɒv; əv][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] .

moment	in	the	whirling	gusts	and	eddies	of	wind	and	rain	.
片刻	在	这	旋转	阵风	和	涡流	的	风	和	雨	.

或者，天空在猛烈的暴风雨中变得昏暗，狂风怒号，瞬间遮蔽了山峦和平原。

[ə; eɪ][lænd] , [ɪn] [briːf] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['meni] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv] ['klaɪmət] ,

A	land	,	in	brief	,	which	has	many	vicissitudes	of	climate	,
一个	土地	,	在	简短的	,	哪个	有	许多	变迁	的	气候	,

简而言之，这是一个气候多变的地区。

[frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld]['wɪntə(r)][stɔ:rmz][tu:; tə][ðə; ði][spɒft][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] —

from	the	wild	winter	storms	to	the	soft	and	gentle	touches	of	spring	—
从	这	荒野	冬天	暴风雨	到	这	柔软的	和	温和的	触摸	的	春天	—

[ðə; ði]['fɜ:vɪd] [hi:ts] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['meltɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] ['ɔ:təm] ['sʌnsets]

the	fervid	heats	of	summer	melting	into	the	glowing	radiance	of	autumn	sunsets
这	狂热	加热	的	夏天	融化	进入	这	发光	辐射	的	秋天	日落

[ʌn'raɪvld] [fɔ:(r); fə(r)] ['bju:ti] [[sɪks]]

unrivalled	for	beauty	[	6	]
无与伦比	为了	美丽	[	6	]

从狂野的冬季风暴到温柔的春季——盛夏的酷热消融于秋日落日的绚丽光辉，美得无与伦比[6]

[ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] .

of	coloring	.
的	染色	.

着色。

[wʌn] [strəʊk] [ɒv; əv] [skɑ:ts] ['mædʒɪk][pen] ['pɪktʃəz] [ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] :

One	stroke	of	Scott's	magic	pen	pictures	it	thus	:
一	中风	的	斯科特的	魔法	笔	图片	它	因此	:

斯科特的神奇画笔一笔勾勒出这样的画面：

“ [ðə; ði] ['westən] [weɪvz] [ɒv; əv] ['ebɪŋ] [deɪ]

“	The	Western	waves	of	ebbing	day
“	这	西	波浪	的	退潮	天

“西方的退潮之浪”

[rəʊld] ['ɔr] [ðə; ði][glen][ðeə(r)]['lev(ə)l] [weɪ] ;

Rolled	o'er	the	glen	their	level	way	;
滚动	超过	这	格伦	他们的	等级	方式	;

他们沿着平坦的路线翻越了山谷；

[i:tʃ] ['pɜ:p(ə)l] [pi:k] , [i:tʃ] ['flɪnti] ['spaɪə(r)]

Each	purple	peak	,	each	flinty	spire
每个	紫色的	顶峰	,	每个	燧石	尖塔

每一座紫色的山峰，每一座坚硬的尖顶

[wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [flʌdz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['faɪə(r)] .

Was	bathed	in	floods	of	living	fire	.
曾是	洗澡	在	洪水	的	活的	火	.

沐浴在熊熊烈火之中。

” [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['sɪti][ɒv; əv]['skɒtlənd][ɪz] ['edɪnbrə] .

”	The	capital	city	of	Scotland	is	Edinburgh	.
”	这	首都	城市	的	苏格兰	是	爱丁堡	.

苏格兰的首府是爱丁堡。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['sɪti][ɒv; əv] ['mɑ:vələs] ['kɔntræsts][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ɪts] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] .

It	is	a	city	of	marvelous	contrasts	in	the	style	of	its	architecture	.
它	是	一个	城市	的	奇妙	对比	在	这	风格	的	它是	建筑学	.

这座城市的建筑风格呈现出奇妙的对比。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [taʊnz] .

It	is	divided	into	the	old	and	the	new	towns	.
它	是	分割	进入	这	老的	和	这	新的	城镇	.

它分为老城区和新城区。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [ði:z] [ə'rests] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ,

But	the	first	of	these	arrests	the	attention	,
但	这	第一的	的	这些	逮捕	这	注意力	,

但第一个逮捕行动引起了人们的注意。

['tʃi:fli] [frɒm; frəm][ðə; ði][kweɪnt][ænd; ənd]['kjʊəriəs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɪn]['strʌktʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪts] ['bɪldɪŋz]
chiefly **from** **the** **quaint** **and** **curious** **combinations** **in** **structure** **which** **its** **buildings**
主要 从 这 古雅 和 好奇的 组合 在 结构 哪个 它是 建筑物
['prez(ə)nt] .
present **.**
展示 .

主要原因是其建筑物的结构呈现出奇特而有趣的组合。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv][stəʊn] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][raɪz][ten][ænd; ənd] [twelv]
They **are** **built** **of** **stone** **,** **and** **many** **of** **them** **rise** **ten** **and** **twelve**
他们 是 建造 的 石头 , 和 许多 的 他们 上升 十 和 十二
['stɔ:riz] ,
stories **,**
故事 ,

它们由石头建造而成，许多建筑高达十层或十二层。

[ðeə(r)] ['entrənsiz] [kɑ:rvd] [wɪð] ['fɪgəz] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] — ['grɪfɪn] , ['drægənz] ,
their **entrances** **carved** **with** **figures** **grotesque** **and** **repulsive** **—** **griffins** **,** **dragons** **,**
他们的 入口 雕刻 和 数据 怪诞 和 丑恶 — 狮鹫 , 龙 ,
['mɒnstəz] — [hɑ:f] [bi:st] [ænd; ənd][hɑ:f][mæn] ,
monsters **—** **half** **beast** **and** **half** **man** **,**
怪物 — 一半 兽 和 一半 男人 ,

它们的入口处雕刻着怪诞丑陋的形象——狮鹫、龙、怪物——半人半兽。

[wɪð] ['hɪdiəs] [skaul] [ænd; ənd] [liə] [gleə(r)][ænd; ənd][grɪn][ə'pɒn][ju:; jʊ][æz; əz] [ɪf] ['deərɪŋ][ju:; jʊ]
with **hideous** **scowls** **and** **leers** **glare** **and** **grin** **upon** **you** **as** **if** **daring** **you**
和 可怕 皱眉 和 斜视 强光 和 咧嘴笑 之上 你 作为 如果 大胆 你
[tu:; tə]['entə(r)] .
to **enter** **.**
到 进入 .

他们面露狰狞的笑容，怒目而视，仿佛在挑衅你进来。

[ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [stri:ts] [ɪz][ðə; ði] “ [grɑ:s] ['mɑ:kɪt] ” [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
On **one** **of** **the** **lower** **streets** **is** **the** **“** **Grass** **Market** **”** **which** **was** **the** **principal**
在 一 的 这 降低 街道 是 这 “ 草 市场 ” 哪个 曾是 这 主要的
[pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)]['pʌblɪk] - ,
place **for** **public** **evecutions** **,**
地方 为了 民众 - ,

其中一条较低的街道上是“草市”，那里曾是公开处决犯人的主要场所。

[ænd; ənd] [weə(r)] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['kʌvənənt] [si:ld] [ðeə(r)]
and **where** **so** **many** **of** **the** **martyrs** **of** **the** **Scottish** **covenant** **sealed** **their**
和 在哪里 所以 许多 的 这 殉道者 的 这 苏格兰 盟约 密封 他们的
['testɪməni] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][gɑ:dz] [wɜ:d] [wɪð] [ðeə(r)] [blʌd] .
testimony **to** **the** **truth** **of** **God's** **word** **with** **their** **blood** **.**
见证 到 这 真相 的 神的 单词 和 他们的 血 .

许多苏格兰盟约的殉道者在那里用鲜血见证了上帝话语的真理。

[ðɪs] [spɒt][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [di:dz] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [pleɪst] [æn; ən]
This **spot** **recalls** **many** **of** **the** **dark** **deeds** **of** **an** **age** **which** **placed** **an**
这 点 召回 许多 的 这 黑暗的 契约 的 一个 年龄 哪个 放置 一个
['ɪntədɪkt] [ə'pɒn][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] ,
interdict **upon** **the** **human** **mind** **,**
禁令 之上 这 人类 头脑 ,

这个地方让人想起那个时代许多黑暗的罪行，那个时代扼杀了人类的思想。

[ə'temptɪd] [tu:; tə] [ru:l] ['kɒnʃəns] [baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] [ɑ:m][ɒv; əv] [lɔ:] ,
attempted **to** **rule** **conscience** **by** **the** **strong** **arm** **of** **law** **,**
尝试过 到 规则 良心 经过 这 强的 手臂 的 法律 ,

试图用法律的强力手段来压制良知，

[ænd; ənd] [krʌʃ] ['hju:mən] ['lɪbəti] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['aɪən] [hi:l] [ɒv; əv] [rɪ'mɔ:sləs] [ænd; ənd] [fə'rəʊʃəs]
and **crush** **human** **liberty** **under** **the** **iron** **heel** **of** **remorseless** **and** **ferocious**
和 压碎 人类 自由 在下面 这 铁 脚跟 的 冷酷无情 和 凶猛
[ə'preʃn] .
oppression **.**
压迫 .

用无情残酷的铁蹄践踏人类自由。

[hɪə(r)][ɪz] ['hɒliru:d] ['pæləs] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] [paɪl] [wɪð] [ɪts] ['kwɔdræŋgl] , [kɔ:ts] , ['tɜ:rɪts] , ['waɪndɪŋ]
Here **is** **Holyrood** **palace** **,** **an** **ancient** **pile** **with** **its** **quadrangles** **,** **courts** **,** **turrets** **,** **winding**
这里 是 霍利鲁德 宫殿 , 一个 古老的 桩 和 它是 四边形 , 法院 , 炮塔 , 绕线
[stəʊn] [steəz] ,
stone **stairs** **,**
石头 楼梯 ,

这里是荷里路德宫，一座古老的建筑群，拥有四合院、庭院、塔楼和蜿蜒的石阶。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['kɔ:rɪdɔ:rz] .
and **long** **resounding** **corridors** **.**
和 长的 高亢 走廊 .

还有长长的、回声阵阵的走廊。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['si:krət][steə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] , [ɒn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [naɪt] [ɪn] ['skɒtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Here **is** **the** **secret** **stair** **upon** **which** **,** **on** **that** **memorable** **night** **in** **Scottish** **history** **,**
这里 是 这 秘密 楼梯 之上 哪个 , 在 那 难忘 夜晚 在 苏格兰 历史 ,

这就是秘密楼梯，在苏格兰历史上那个令人难忘的夜晚，

[krept] - , ['dʌgləs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌsi: 'əʊ] - [kən'spɪərətəz] , [hu:] [bɜ:stɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
crept **Ruthren** **,** **Douglass** **,** **and** **their** **co** **-** **conspirators** **,** **who** **bursting** **into** **the**
悄悄地爬 - , 道格拉斯 , 和 他们的 合作 - 阴谋者 , WHO 爆发 进入 这
[kwi:nz] ['praɪvət] [ə'pɑ:tmənt] ,
Queen's **private** **apartment** **,**
女王大学 私人的 公寓 ,

鲁思伦、道格拉斯和他们的同谋悄悄潜入女王的私人公寓，

[si:zd] ['rɪtsioʊ] , [ðə; ði][ɪ'tæliən]['sɪŋə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kraɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] ,
seized **Rizzio** **,** **the** **Italian** **singer** **,** **and** **in** **spite** **of** **his** **cries** **for** **mercy** **,**
查获 里齐奥 , 这 意大利语 歌手 , 和 在 尽管如此 的 他的 哭泣 为了 怜悯 ,

他们抓住了意大利歌手里齐奥，尽管里齐奥苦苦哀求饶命，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] , [drægd] [hɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
and **the** **intercession** **of** **his** **royal** **mistress** **,** **dragged** **him** **out** **upon** **the** **landing** **,**
和 这 代祷 的 他的 皇家 情妇 , 拖拽 他 出去 之上 这 降落 ,

在他的王后情妇的求情下，他才被拖到楼梯平台上。

[ænd; ənd] [stæbd] [hɪm][tu:; tə] [deθ] [wɪð] [ðeə(r)] ['dægəz] .
and **stabbed** **him** **to** **death** **with** **their** **daggers** **.**
和 刺伤 他 到 死亡 和 他们的 匕首 .

他们用匕首将他刺死。

[ðə; ði] [steɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz] [ʃəʊn] [ɒn][ðə; ði]['əʊkən][flɔ:(r)][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
The **stain** **of** **his** **blood** **is** **shown** **on** **the** **oaken** **floor** **to** **this** **day** **.**
这 弄脏 的 他的 血 是 所示 在 这 橡木 地面 到 这 天 .

时至今日，橡木地板上仍然留有他血迹的痕迹。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['kænən] [geɪt] [stændz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][dʒɒn] [nɒks] ,
A **little** **way** **up** **the** **Cannon** **gate** **stands** **the** **house** **of** **John** **Knox** **,**
一个 小的 方式 向上 这 大炮 门 站立 这 房子 的 约翰 诺克斯 ,

沿着加农门往上走一小段路，就是约翰·诺克斯的房子。

[ðæt] [mæn][ɒv; əv]['aɪən][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['eləkwəns] ,
that **man** **of** **iron** **resolution** **and** **overpowering** **eloquence** **,**
那 男人 的 铁 解决 和 压倒性的 口才 ,

那位意志坚定、口才出众的人，

[huː] [əˈləʊn] [deəd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [kwiːn] [ænd; ənd] [rɪŋ]

who	alone	dared	to	face	the	treacherous	and	unhappy	Queen	and	wring
WHO	独自的	敢于	到	脸	这	奸诈	和	不开心	女王	和	拧

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][veɪn][bʌt; bət][ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑːspəreɪtɪd][ˌɪmpɔːˈtjuːnətɪ] .

from	her	eyes	the	tears	of	vain	but	exasperated	importunity	.
从	她	眼睛	这	眼泪	的	徒劳	但	恼怒	恳求	.

只有他敢于面对奸诈又不幸的女王，并挤出她眼中徒劳却又恼怒的恳求之泪。

[ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [huː] [preɪd] [ɪn][ðə; ði]['əʊvə(r)] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] ,

This	is	he	who	prayed	in	the	over	pouring	interest	of	his	soul	,
这	是	他	WHO	祈祷	在	这	超过	浇注	兴趣	的	他的	灵魂	,

这就是那位以倾注灵魂之爱的祷告者。

“ [lɔːd] , [gɪv] [ˌem ˈiː] ['skɒtlənd] [els] [aɪ][daɪ] , ” [ænd; ənd] [huːz] ['epɪtɑːf] [wɒz; wəz] ,

“	Lord	,	give	me	Scotland	else	I	die	,	”	and	whose	epitaph	was	,
“	主	,	给	我	苏格兰	别的	我	死	,	”	和	谁	墓志铭	曾是	,

“主啊，请赐予我苏格兰，否则我愿死去。”他的墓志铭是：

“ [hɪə(r)][laɪz][wʌn] [huː] ['nevə(r)] [fɪəd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][mæn] .

“	Here	lies	one	who	never	feared	the	face	of	man	.
“	这里	谎言	一	WHO	绝不	害怕	这	脸	的	男人	.

“这里躺着一位从未畏惧过人类面容的人。”

” ['edɪn'bəːg] [hæz; həz] ['menɪ] ['mɔnjuməntz] [tuː; tə][ɪts] [kɪŋz] , ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd] [greɪt] - ,

”	Edinburg	has	many	monuments	to	its	Kings	,	Princes	,	and	great	warriars	,
”	爱丁堡	有	许多	纪念碑	到	它是	国王	,	王子们	,	和	伟大的	-	,

“爱丁堡有很多纪念国王、王子和伟大战士的纪念碑，

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɒnjumənt][tuː; tə][dʒɒn] [nɒks] [ɪz][nɒt][ɒv; əv] [brɑːs] [ɔː(r)]['mɑːb(ə)l] ,

but	the	monument	to	John	Knox	is	not	of	brass	or	marble	,
但	这	纪念碑	到	约翰	诺克斯	是	不是	的	黄铜	或者	大理石	,

但约翰·诺克斯的纪念碑并非黄铜或大理石制成。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [mə'mɔːriəl] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['deθləs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'fekʃn]

but	a	more	enduring	memorial	built	in	the	deathless	admiration	and	affection
但	一个	更多的	持久	纪念馆	建造	在	这	永生	钦佩	和	感情

[ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['piːp(ə)l] .

of	the	Scottish	people	.
的	这	苏格兰	人们	.

但这是一座更持久的纪念碑，它凝聚了苏格兰人民永恒的敬仰和爱戴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

He	was	a	man	for	the	age	in	which	he	lived	.
他	曾是	一个	男人	为了	这	年龄	在	哪个	他	居住地	.

他是一位符合他所处时代的人物。

[mʌtʃ] [haʊˈevə(r)] ,

Much	however	,
很多	然而	,

然而，很多时候，

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] [sed] [kæn; kən][nɒt][biː; bi] [ə'pruːvd] [ɪn][ðə; ði]['klɪərə(r)] [laɪt] [ænd; ənd]

which	he	did	and	said	can	not	be	approved	in	the	clearer	light	and
哪个	他	做过	和	说	能	不是	是	得到正式认可的	在	这	更清晰	光	和

['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɑːmə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ,

under	the	calmer	judgment	of	this	century	,
在下面	这	更平静	判断	的	这	世纪	,

他所做和所说的，在如今这个世纪更清晰的视角和更冷静的评判下，是无法被认可的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] ['stændəd] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒ'ʌstɐ] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][gɑːdz] [skiːm]

and	by	the	unimpassioned	standard	of	a	juster	apprehension	of	God's	scheme
和	经过	这	冷漠的	标准	的	一个	贾斯特	忧虑	的	神的	方案

[ɒv; əv]['hjuːmən][sæl'veɪʃ(ə)n] .

of	human	salvation	.
的	人类	救恩	.

并以对上帝救赎人类计划更公正的理解为标准，进行冷静客观的评判。

[stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [maɪndz]['skɒtlənd] [hæz; həz] [prə'djuːst] ,

Still	he	was	one	of	the	greatest	minds	Scotland	has	produced	,
仍然	他	曾是	一	的	这	最	思想	苏格兰	有	生产	,

然而，他仍然是苏格兰历史上最伟大的思想家之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ɪn'rəʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] .

and	his	name	is	enrolled	among	the	immortals	.
和	他的	姓名	是	已注册	之中	这	不朽者	.

他的名字被载入了仙史册。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] ['raɪzɪz][ə; eɪ]['lɒfti] [hɪl] , [kɔːld] “ ['ɑːrθərz] [siːt] .

A	little	to	the	Southeast	of	Edinburgh	rises	a	lofty	hill	,	called	“	Arthur's	seat	.
一个	小的	到	这	东南	的	爱丁堡	上升	一个	高远	爬坡道	,	称为	“	亚瑟的	座位	.

在爱丁堡东南方向不远处，耸立着一座高耸的山丘，被称为“亚瑟王座”。

” [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ə; eɪ]['kjʊəriəs] - [ɪn][ðə; ði]['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ɪts] ['sʌmɪt] .

”	It	presents	a	curious	phenomnon	in	the	outlines	of	its	summit	.
”	它	礼物	一个	好奇的	-	在	这	概述	的	它是	首脑	.

“它的山顶轮廓呈现出一种奇特的现象。”

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd][ɪn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [gləʊ] [ɒv; əv] ['sʌnset] , [ðeə(r)][ɪz]

Looking	at	it	from	the	eastern	side	in	the	purple	glow	of	sunset	,	there	is
寻找	在	它	从	这	东	边	在	这	紫色的	辉光	的	日落	,	那里	是

['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [['sɛvən]]

clearly	defined	[	7	]
清楚地	定义	[	7	]

从东面看，在落日的紫色光芒中，轮廓清晰可见[7]

[ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət][kə'lɒs(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊtʃənt] ['laɪən] ,

in	beautiful	but	colossal	proportions	the	form	of	a	couchant	lion	,
在	美丽的	但	庞大	比例	这	形式	的	一个	卧倒	狮子	,

外形优美但体型庞大，呈卧狮状。

[wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði][hɪps] ,

one	part	of	the	summit	to	the	left	forming	the	hips	,
一	部分	的	这	首脑	到	这	左边	成型	这	臀部	,

山顶左侧的一部分形成了臀部，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [hed] ,

the	other	elevation	the	neck	and	head	,
这	其他	海拔	这	脖子	和	头	,

另一侧抬高颈部和头部，

[ðə; ði] [ˌʌndju'leɪʃn] [bɪ'twiːn] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [sɒft] ['aʊtlaɪnz] [ænd; ənd] [sɪ'metrɪk(ə)l] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	undulation	between	showing	the	soft	outlines	and	symmetrical	bend	of	the
这	波动	之间	显示	这	柔软的	概述	和	对称的	弯曲	的	这

['bɒdi] .

body	.
身体	.

在柔和的轮廓和对称的身体弯曲之间起伏变化。

[ðə; ði] [hed] [siːm] [tuː; tə][rest][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [pɔːz] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [tɜːnd] ,

The	head	seems	to	rest	on	the	outstretched	paws	and	slightly	turned	,
这	头	似乎	到	休息	在	这	伸展	爪子	和	轻微地	转向	,

它的头似乎枕在伸出的爪子上，微微侧着。

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] ['sli:pləs] ['vɪdʒɪləns] .

looks	as	if	watching	the	city	with	sleepless	vigilance	.
看起来	作为	如果	观看	这	城市	和	失眠	警觉	.

仿佛在彻夜警惕地注视着这座城市。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [stri:t] [stændz] [ðæt] ['splendɪd]

In	one	of	the	most	conspicuous	points	of	Princes	street	stands	that	splendid
在	一	的	这	最多	显眼的	积分	的	王子们	街道	站立	那	灿烂

['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] ['dʒi:niəs] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [maɪnd] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

triumph	of	architectural	genius	dedicated	to	the	brightest	mind	in	literature
胜利	的	建筑	天才	投入的	到	这	最亮的	头脑	在	文学

[wɪtʃ] ['skɒtlənd] [kleɪmz] .

which	Scotland	claims	.
哪个	苏格兰	索赔	.

在王子街最显眼的位置之一，矗立着这座宏伟的建筑杰作，它是为了纪念苏格兰引以为傲的文学界最杰出的人物而建。

[ə; eɪ][mæn][dɪə(r)][tu:; tə] ['evri] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['stɔ:ri] — [wʌn] [hu:] [hæz; həz]

A	man	dear	to	every	lover	of	ancient	song	and	story	—	one	who	has
一个	男人	亲爱的	到	每一个	情人	的	古老的	歌曲	和	故事	—	一	WHO	有

[rəʊbd] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

robed	the	mountains	,
身着长袍	这	山脉	,

他是所有热爱古代歌谣和故事的人心中的挚爱——他曾披挂着群山的华服。

['væliz] [ænd; ənd] [stri:mz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [wɪð] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [rɪnu:n] —

valleys	and	streams	of	Scotland	with	immortal	glory	and	universal	renoun	—
山谷	和	溪流	的	苏格兰	和	不朽	荣耀	和	普遍的	声望	—

[sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] .

Sir	Walter	Scott	.
先生	沃尔特	斯科特	.

苏格兰的山谷和溪流，拥有不朽的荣耀和举世闻名的美誉——沃尔特·斯科特爵士。

[wi:; wi][hæv; həv] [spent] ['meni] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['aʊə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['həʊmli] [feɪs]

We	have	spent	many	a	pleasant	hour	studying	the	rugged	and	homely	face
我们	有	花费	许多	一个	令人愉快的	小时	学习	这	崎岖	和	家常的	脸

[ɒv; əv] [ðæt] [fi:g] [wɪtʃ] [sɪts][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [plæt] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

of	that	figue	which	sits	in	the	Centre	with	the	Scottish	plait	thrown	over	his
的	那	菲格	哪个	坐着	在	这	中心	和	这	苏格兰	编	抛掷	超过	他的

['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] ['feɪməs] [stæg] - [haʊnd] ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

sholder	and	his	favorite	and	famous	stag	-	hound	crouching	at	his	feet	.
肩部	和	他的	最喜欢的	和	著名的	麀	-	猎犬	蹲伏	在	他的	脚	.

我们曾花费许多愉快的时间，仔细观察位于中心的那位人物粗犷而朴实的面容，他肩上披着苏格兰辫子，他最喜爱、最著名的猎鹿犬蹲在他的脚边。

[hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['skɒtlənd] [ə; eɪ] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

He	has	given	to	Scotland	a	citizenship	of	literature	.
他	有	给定	到	苏格兰	一个	国籍	的	文学	.

他赋予了苏格兰文学的公民身份。

['si:nəri] , ['mɔnjumənts] , ['haʊzɪz] , ['kɔtidʒz] , ['kærəktəz] [ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd] [kən'dɪʃn]

Scenery	,	monuments	,	houses	,	cottages	,	characters	of	every	age	and	condition
风景	,	纪念碑	,	房屋	,	小屋	,	人物	的	每一个	年龄	和	状况

[frɒm; frəm][ðə; ði]['bærən][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,

from	the	baron	to	the	fisherman	,
从	这	男爵	到	这	渔夫	,

风景、古迹、房屋、小屋，以及从男爵到渔夫等各个年龄段、各种身份的人物，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪdi][tu:; tə][ðə; ði]['smʌg(ə)lə(r)][ænd; ənd] [fɪʃ] [waɪf] .

from	the	lady	to	the	smuggler	and	fish	wife	.
从	这	女士	到	这	走私者	和	鱼	妻子	.

从淑女到走私犯和渔妇。

[ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði][mænz]['dʒi:niəs][hæz; həz][kɑ:st][ɪts] [spel] ['əʊvə(r)] ['evri] - - ['spi:kɪŋ]
The witchery of the man's genius has cast its spell over every Englid - speaking
这 巫术 的 这 男人的 天才 有 投掷 它是 拼写 超过 每一个 - - 请讲
['neɪʃ(ə)n] .
nation .
国家 .

这位天才的魔力已经对所有英语国家施下了魔法。

[ɪn] ['evri] [sə'saɪəti] [ðæt] ['kʌltɪveɪts] [ðə; ði]['greɪsɪz][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənts] [ɒv; əv][pə'laɪt]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
In every society that cultivates the graces and refinements of polite literature
在 每一个 社会 那 耕种 这 恩典 和 改进 的 有礼貌的 文学
,
,
,

在每一个推崇高雅文学的社会里，

[nəʊ] ['ɔ:θə(r)] [həʊldz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['haɪə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæn; ðən] ['wɔ:ltə] [skɒt] .
no author holds a place of higher distinction than Walter Scott .
不 作者 持有 一个 地方 的 更高 区别 比 沃尔特 斯科特 .

没有任何一位作家的地位能超过沃尔特·斯科特。

[hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [ɑ:(r); ə(r)] ['klæsɪks] .
His works are classics .
他的 作品 是 经典 .

他的作品都是经典之作。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
With the exception of Shakespeare ,
和 这 例外 的 莎士比亚 ,

除了莎士比亚之外，

[nəʊ] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz] “ [held] [ðə; ði]['mɪrə(r)][ʌp][tu:; tə]['neɪtʃə(r)] ” [ænd; ənd] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [sʌtʃ]
no author has “ held the mirror up to nature ” and pictured it with such
不 作者 有 “ 握住 这 镜子 向上 到 自然 ” 和 如图所示 它 和 这样的
['græfɪk] ['naɪsəti][ɒv; əv]['di:teɪl][ænd; ənd] ['greɪsflnəs] [ɒv; əv] ['fləʊɪŋ] ['aʊtlaɪnz] [æz; əz] [ðɪs] “ ['wɪzəd]
graphic nicety of detail and gracefulness of flowing outlines as this “ wizard
形象的 友善 的 细节 和 优美 的 流动 概述 作为 这 “ 巫师
[ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] .
of the north .
的 这 北 .

没有哪位作家像这位“北方巫师”那样，“将镜子举向自然”，并以如此精细的细节和流畅的轮廓描绘出自然的优美。

” [hi:; hi]['əupənz][waɪd][ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv][rəʊ'mæns][ænd; ənd][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ju: 'es][tu:; tə] [pɑ:'teɪk]
” He opens wide the doors of romance and invites us to partake
” 他 打开 宽的 这 门 的 浪漫 和 邀请 我们 到 参加
[wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] ['bæŋkwɪt][ɒv; əv] [spɒŋ] [ænd; ənd]['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
with him in the rich and abundant banquet of song and story which a
和 他 在 这 富有的 和 丰富 宴会 的 歌曲 和 故事 哪个 一个
['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][hæv; həv] [bi:n] [prɪ'peərɪŋ] ,
thousand years of history have been preparing ,
千 年 的 历史 有 到过 准备 ,

“他敞开浪漫的大门，邀请我们与他一起享用这场千年历史精心准备的、丰富多彩的歌谣和故事盛宴。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [wɪð] [prə'dɪdʒəs] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [ʌn'wɪərɪd] ['ɪndəstri] [kə'lektɪd]

and	which	he	has	with	prodigious	labor	and	unwearied	industry	collected
和	哪个	他	有	和	惊人	劳动	和	不知疲倦	行业	集

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][ænd; ənd][breɪn][ænd; ənd][dɪ'spəʊzd][ɒn][ðə; ði] ['æmpl] [bɔːd] [wɪð] [sʌtʃ]

with	his	own	hand	and	brain	and	disposed	on	the	ample	board	with	such
和	他的	自己的	手	和	脑	和	处置	在	这	充足	木板	和	这样的

['greɪsf(ə)l] [prə'fjuːʒn] .

graceful	profusion	.
优美	丰富	.

他凭借惊人的劳动和不懈的努力，亲手收集了这些食物，并以如此优雅的丰盛摆放在宽敞的餐桌上。

[ðə; ði] [gests] [hiː; hi][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][juː 'es][tuː; tə] [miːt] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] ['riːəl] [men]

The	guests	he	invites	us	to	meet	are	for	the	most	part	real	men
这	客人	他	邀请	我们	到	见面	是	为了	这	最多	部分	真实的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] — ['hɪərəʊz] [huːz] [diːdz] [ɒv; əv] - [ɪ'klɪps] [ɪn]['deərɪŋ][ænd; ənd][self] -

and	women	—	heroes	whose	deeds	of	powess	eclipse	in	daring	and	self	-
和	女性	—	英雄	谁	契约	的	-	蚀	在	大胆	和	自己	-

['sækrɪfaɪs][ðə; ði]['klæsɪk] ['wɒrɪəz] [huː] ['wɔndə] [wɪð] [ɪ'niːəs] ,

sacrifice	the	classic	warriors	who	wandered	with	Aeneas	,
牺牲	这	经典的	战士	WHO	漫步	和	埃涅阿斯	,

他邀请我们去见的客人大多是真正的男女英雄——他们的英勇事迹在胆识和自我牺牲方面超越了与埃涅阿斯一起游历的古典战士。

[ænd; ənd] ['bætld] [ə'raʊnd][ðə; ði][wɔːlz][ɒv; əv]['eɪnʃənt] [trɔɪ] .

and	battled	around	the	walls	of	ancient	Troy	.
和	战斗	大约	这	墙壁	的	古老的	特洛伊	.

并在古特洛伊城墙周围展开激战。

[ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l]['ɑːdə(r)][ɒv; əv] ['wɒlɪs] [ænd; ənd] [rɒb] [rɔi] [ɪz]['kɪnd(ə)ld][ɪn]['aʊə(r)] [brests] ,

The	martial	ardor	of	Wallace	and	Rob	Roy	is	kindled	in	our	breasts	,
这	武术	热情	的	华莱士	和	抢	罗伊	是	点燃	在	我们的	乳房	,

华莱士和罗布·罗伊的尚武精神在我们心中燃起。

[wiː; wi] [kætʃ] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊli][ænd; ənd][peɪtriːætɪk][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi][stænd] [wɪð]

we	catch	the	glow	of	a	holy	and	patriatic	inspiration	as	we	stand	with
我们	抓住	这	辉光	的	一个	圣	和	爱国的	灵感	作为	我们	站立	和

[ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['kʌvənənt] [æt; ət] - ,

the	heroes	of	the	Scottish	covenant	at	Drumclog	,
这	英雄	的	这	苏格兰	盟约	在	-	,

当我们与苏格兰盟约的英雄们一起站在德拉姆克洛格时，我们感受到了一种神圣而爱国的鼓舞。

[ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] [sɑːm] [ænd; ənd] [preə(r)] [ɪn] [fɪəs] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɔːsɪz]

and	see	them	after	psalm	and	prayer	in	fierce	conflict	with	the	Royal	forces
和	看	他们	后	诗篇	和	祷告	在	凶猛的	冲突	和	这	皇家	力量

['ʌndə(r)] ['klævərˌhaʊs] ,

under	Claverhouse	,
在下面	克拉弗豪斯	,

在吟诵诗篇和祈祷之后，他们与克拉弗豪斯率领的皇家军队展开了激烈的战斗。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [flaɪt] ['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌdɪəst] ['bæt(ə)lz] ,

and	putting	them	to	flight	after	one	of	the	bloodiest	battles	,
和	推杆	他们	到	航班	后	一	的	这	最血腥	战斗	,

在经历了一场血腥的战斗后，击溃了他们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɪn'geɪdʒd] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

for	the	number	engaged	recorded	in	history	.
为了	这	数字	已订婚的	记录	在	历史	.

历史上记载的参演人数。

[ðen] [wiː; wi] [bɪ'weɪl] [ðə; ði] ['wəʊfl] [fə'nætɪsɪzəm] [ðæt] [tɜːnd] [ðeə(r)][kæmp]['ɪntuː][ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv]

Then	we	bewail	the	woeful	fanaticism	that	turned	their	camp	into	a	school	of
然后	我们	哀叹	这	悲惨的	狂热	那	转向	他们的	营	进入	一个	学校	的

['ræŋglɪŋ] [pə'lemɪks] ,

wrangling	polemics	,
争吵	论战	,

然后，我们不禁哀叹，那种可悲的狂热将他们的营地变成了争论不休的战场。

[ðʌs] [fɔːr'stɔːlɪŋ] [ðeə(r)] - [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'triːvəbl] [dɪ'zɑːstə(r)][æt; ət] [bɒθ'wɛl] [braɪd] —

thus	forestalling	their	ignommious	and	irretrievable	disaster	at	Bothwell	Bride	—
因此	阻止	他们的	-	和	无法挽回的	灾难	在	博斯韦尔	新娘	—

[ə; eɪ] [dɪ'fiːt] [wɪtʃ] - [swɔː(r)] [wʊd] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] [ɪn][ə; eɪ]['tenfəʊld] ['meʒə(r)]

a	defeat	which	Clavenhouse	swore	would	redeem	his	disgrace	in	a	tenfold	measure
一个	击败	哪个	-	发誓	会	赎回	他的	耻辱	在	一个	十倍	措施

[æt; ət] - .

at	Drumclog	.
在	-	.

从而避免了他们在博斯韦尔桥遭遇的耻辱性且无法挽回的灾难——克拉文豪斯发誓，这场失败将在德拉姆克洛格以十倍的代价洗刷他的耻辱。

[ɔː(r)] [ə'gen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [træns'pɔːtid] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['sɪlvən] [rɪ'triːt] ,

Or	again	we	are	transported	into	some	sylvan	retreat	,
或者	再次	我们	是	运输	进入	一些	森林	撤退	,

或者我们又被带到了某个林间静谧之地，

[ænd; ənd][trɪp] ['laɪtli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [swiːt] ['maʊntən] ['heəbel] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɪð] “ [ðə; ði] ['leɪdi]

and	trip	lightly	among	the	sweet	mountain	harebells	in	the	west	with	“	The	Lady
和	旅行	轻轻	之中	这	甜的	山	风铃草	在	这	西方	和	“	这	女士

[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

of	the	Lake	.
的	这	湖	.

与“湖中仙女”一起，在西部甜美的山铃花丛中轻盈漫步。

” [wiː; wi] [wɒtʃ] [ðə; ði] [hʌnt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['dæʃɪz] [θruː] [ðə; ði] ['perələs] [di'fail] [weə(r)] [ðə; ði] [rɒks]

”	We	watch	the	hunt	as	it	dashes	through	the	perilous	defiles	where	the	rocks
”	我们	手表	这	打猎	作为	它	破折号	通过	这	危险的	污秽	在哪里	这	岩石

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [gɔːdʒ] [siːm]

in	the	mountain	gorge	seem
在	这	山	峡谷	似乎

我们注视着猎物飞驰穿过险峻的峡谷，那里山间峡谷的岩石似乎……

“ [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ɪnfənts] [tʌtʃ] [wʊd] [ɜːdʒ]

“	As	if	an	infant's	touch	would	urge
“	作为	如果	一个	婴儿的	触碰	会	敦促

仿佛婴儿的触摸会促使

[ðeə(r)] ['hedlɒŋ] [pˈæsɪdʒɪz] [daʊn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] . ” [[eit]]

Their	headlong	passages	down	the	verge	.	”	[	8	]
他们的	一头扎	段落	向下	这	边缘	.	”	[	8	]

他们一路狂奔，冲向悬崖边。”[8]

[ɔː(r)][ðə; ði] [blʌd] ['tiŋgl] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [daɪ'leɪts] [wɪð] ['tremjələs] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə]

Or	the	blood	tingles	and	the	eye	dilates	with	tremulous	uncertainty	as	to
或者	这	血	刺痛感	和	这	眼睛	扩张	和	颤抖的	不确定	作为	到

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmbæt] [bɪ'twiːn] [fɪts][dʒeɪmz][ænd; ənd] ['roʊdəˌrɪk] ['duː] .

the	issue	of	the	combat	between	Fitz	James	and	Roderich	Dhu	.
这	问题	的	这	战斗	之间	菲茨	詹姆斯	和	罗德里奇	杜	.

或者，血液沸腾，瞳孔因菲茨·詹姆斯和罗德里希·杜之间的战斗而颤抖着、不确定地放大。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd]['ædʒaɪl]['sæksn] [luːt] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ,

There	is	the	subtle	and	agile	Saxon	loot	to	foot	with	the	larger	,
那里	是	这	微妙的	和	敏捷	撒克逊	抢劫	到	脚	和	这	更大的	,

撒克逊人的掠夺品既精巧又灵活，足以与规模更大的掠夺品相媲美。

[bʌt; bət][nɒt] [les] [hə'rəʊɪk] [geɪl] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)][gəʊz] [daʊn] ['blaɪndɪd] [wɪð] [blʌd]

but	not	less	heroic	gael	;	and	when	the	latter	goes	down	blinded	with	blood
但	不是	较少的	英勇	盖尔语	;	和	什么时候	这	后者	去	向下	失明	和	血

[ænd; ənd]['fjʊəri] ,

and	fury	,
和	愤怒	,

但同样英勇的盖尔人；当后者因鲜血和愤怒而双目失明时，

[ænd; ənd] [fɔːls] ['feɪntɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sɒd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ['breθləs] [bʌt; bət] [ʌn'skeɪðd] ,

and	falls	fainting	on	the	sod	leaving	his	antagonist	breathless	but	unscathed	,
和	瀑布	昏厥	在	这	草皮	离开	他的	反派	喘不过气	但	毫发无损	,

他随即晕倒在草地上，而他的对手虽然气喘吁吁，却毫发无损。

[wiː; wi] [kən'fes] ['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] [ɪz] ['lɑːdʒli] [wɪð] [ðə; ði] [breɪv] [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənət] ['haɪləndə(r)] ,

we	confess	our	sympathy	is	largely	with	the	brave	but	unfortunate	highlander	,
我们	承认	我们的	同情	是	很大程度上	和	这	勇敢的	但	不幸	高地人	,

我们承认，我们主要同情的是那位勇敢但不幸的高地人。

[ænd; ənd] [fiːl] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [sək'siːd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['lɔːdli] [fɪts] [ə; eɪ]

and	feel	sorry	that	he	did	not	succeed	in	giving	the	gay	and	lordly	Fitz	a
和	感觉	对不起	那	他	做过	不是	成功	在	给予	这	同性恋	和	尊贵的	菲茨	一个

[rɪ'freʃɪŋ] ['dɪf] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dægə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [fel] .

refreshing	diff	with	his	dagger	before	he	fainted	and	fell	.
令人耳目一新	差异	和	他的	匕首	前	他	昏厥	和	跌倒	.

他感到遗憾，没能在菲茨昏倒之前用匕首给他一个痛快的教训。

[ðen] [ðə; ði] [siːn] ['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] ['mɑːrmiən] [weə(r)] “ [deɪ] , [sets] [ɒn]

Then	the	scene	changes	and	we	are	with	Marmion	where	“	Day	,	sets	on
然后	这	场景	变化	和	我们	是	和	马尔米翁	在哪里	“	天	,	套	在

['nɔːrmənz] ['kɑːsld] [stiːp] ,

Normans	castled	steep	,
诺曼人	城堡	陡	,

然后场景转换，我们来到了玛米恩身边，那里"白天，诺曼人建造的城堡陡峭地落下，

[ænd; ənd] [-] ['maʊntənz] [ləʊn] , ” [wiː; wi] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['gluːmi] ['spɪrɪt] [θruː] [ɪts] ['kɒnflɪkts] ,

and	Cheviot's	mountains	lone	,	”	we	follow	the	gloomy	spirit	through	its	conflicts	,
和	切维奥特	山脉	孤独	,	”	我们	跟随	这	阴沉	精神	通过	它是	冲突	,

还有孤寂的切维厄特山脉，"我们跟随忧郁的灵魂经历它的冲突"，

[ɪts] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd][ɪts] [kraɪmz] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði][lɑːst]['trædʒɪk] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'ventf(ə)l]

its	sorrows	and	its	crimes	,	and	watch	the	last	tragic	scene	of	his	eventful
它是	悲伤	和	它是	犯罪	,	和	手表	这	最后的	悲惨	场景	的	他的	多事

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

见证他的悲惨遭遇和罪行，并目睹他跌宕起伏的一生中最后的悲惨场景。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz]['reɪdʒɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd]['mɑːrmiən][ɪz] [drægd] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

The	battle	is	raging	over	the	pain	and	Marmion	is	dragged	out	of	it
这	战斗	是	愤怒	超过	这	疼痛	和	马尔米翁	是	拖拽	出去	的	它

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

痛苦的战斗愈演愈烈，马尔米翁身负重伤被拖了出来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['faɪəri]['spɪrɪt] [ʌnsəb'djuːd] .

but	his	fiery	spirit	unsubdued	.
但	他的	火热	精神	不屈不挠	.

但他那颗炽热的心却丝毫没有被压制。

[ðə; ði] [priːst] [ɪz][nɪə(r)][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌkɔnsə'leiʃən] ,

The	priest	is	near	him	with	his	consolations	,
这	牧师	是	靠近	他	和	他的	安慰	,

神父在他身边安慰他。

[ænd; ənd]['betə(r)] [stɪl] [ðə; ði]['tendə(r)][æn'dʒelɪk] ['mɪnɪstriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒŋd] [bʌt; bət] [fə'gɪvɪŋ]

and	better	still	the	tender	angelic	ministries	of	a	wronged	but	forgiving
和	更好的	仍然	这	投标	天使般的	部委	的	一个	冤枉	但	宽恕

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

更令人感动的是，一位受过委屈却宽恕他人的女性所展现出的温柔天使般的关怀。

“ [wɪð] ['fruːtləs] ['leɪbə(r)] [baʊnd]

“	With	fruitless	labor	bound
“	和	徒劳无功	劳动	边界

“徒劳无功”

[ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [stɔːntʃ] [iːtʃ] ['fləʊɪŋ] [wuːnd]

And	strove	to	staunch	each	flowing	wound
和	努力	到	坚定	每个	流动	伤口

并努力止住每一道流淌的伤口

[ðə; ði] [mʌŋk] [wɪð] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [k'eəz]

The	Monk	with	unavailing	cares
这	僧	和	徒劳无功	关心

忧虑无果的僧侣

[ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [preə(r)z] ,

Exhausted	all	the	Church's	prayers	,
筋疲力尽的	全部	这	教会的	祈祷	,

教会所有的祈祷都已用尽。

['evə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [kləʊz][ænd; ənd][nɪə(r)]

Ever	he	saw	that	close	and	near
曾经	他	锯	那	关闭	和	靠近

他曾亲眼目睹过那近处和附近

[ə; eɪ] ['leɪdiz] [vɔɪs] , [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

A	lady's	voice	,	was	in	his	ear	,
一个	女士的	嗓音	,	曾是	在	他的	耳朵	,

一个女人的声音在他耳边响起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)]

And	that	the	priest	he	could	not	hear
和	那	这	牧师	他	可以	不是	听到

他听不见那位牧师的声音

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [sæŋ] :

For	that	she	ever	sang	:
为了	那	她	曾经	唱	:

为此她歌唱:

[ɪn][ðə; ði] [lɒst] ['bæt(ə)l] [bʊən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ]

In	the	lost	battle	bourne	down	by	the	flying
在	这	丢失的	战斗	伯恩	向下	经过	这	飞行

在被飞翔的飞机带下来的那场失败的战斗中

[wen] ['miŋgl] [wɔːrz] ['ræt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ]

When	mingles	war's	rattle	with	the	groans	of	the	dying
什么时候	混合	战争的	嘎嘎作响	和	这	呻吟	的	这	垂死

当战争的喧嚣与垂死者的呻吟交织在一起

[səʊ] [ðə; ði] [nəʊts] [rɪŋ]

So	the	notes	ring
所以	这	笔记	戒指

于是，音符响起。

[ðə; ði] [wɔː(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] [dɪd] [feɪl]

The	war	that	for	a	space	did	fail
这	战争	那	为了	一个	空间	做过	失败

那场争夺空间的战争失败了

[naʊ] ['trebli] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [sweld] [ðə; ði] [geɪl]

Now	trebly	thundering	swelled	the	gale
现在	三重奏	雷鸣	肿胀	这	大风

狂风中响起震耳欲聋的雷鸣声

[ænd; ənd] ['stænli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kraɪ]

And	Stanley	was	the	cry
和	斯坦利	曾是	这	哭

而斯坦利就是那声呐喊

[ə'laɪt] [ɒn] - ['vɪʒn] [spred]

Alight	on	Marmion's	vision	spread
点燃	在	-	想象	传播

马尔米翁的愿景传播开来

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['glɑːsi] [aɪ]

And	fixed	his	glassy	eye
和	固定的	他的	玻璃状	眼睛

他凝视着自己迷离的眼睛。

[wɪð] ['daɪɪŋ] [hænd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed]

With	dying	hand	above	his	head
和	垂死	手	多于	他的	头

他垂死的手举过头顶

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['frægmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bleɪd]

He	shook	the	fragment	of	his	blade
他	摇晃	这	分段	的	他的	刀刃

他摇晃着手中的刀刃碎片。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['vɪktəri] !

And	shouted	victory	!
和	喊叫	胜利	!

然后高呼胜利！

[tʃɑːdʒ] , ['tʃestə(r)] [tʃɑːdʒ] , [ɒn] ['stænli] [ɒn] !

Charge	,	Chester	charge	,	on	Stanley	on	!
收费	,	切斯特	收费	,	在	斯坦利	在	!

切斯特，对斯坦利！

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['mɑːrmiən] .

Were	the	last	words	of	Marmion	.
是	这	最后的	字	的	马尔米翁	.

这是马尔米翁的遗言。

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][reə(r)] - [ɒv; əv] [kəm'presɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [laɪfs] [rəʊ'mæns][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
" He had the rare facutly of compressing a whole life's romance in a few
" 他 有 这 稀有的 - 的 压缩 一个 所有的 生活的 浪漫 在 一个 很少
['stænzə] ,
stanzas ,
诗节 ,

"他有一种罕见的天赋，能将一生的浪漫情怀浓缩成寥寥几节诗句。"

[æz; əz][ɪn] " [ˌlɔkin'vɑː] .
as in " Lochinvar .
作为 在 " 洛钦瓦尔 .

例如"Lochinvar。

" [skɑːts] [wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli] [æn; ən][aɪ'diːəl] [wɜːld] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ][rəʊ'mæns] .
" Scott's was not wholly an ideal world , nor his life a romance .
" 斯科特的 曾是 不是 完全 一个 理想的 世界 , 也不 他的 生活 一个 浪漫 .

"斯科特的世界并非完全理想，他的人生也并非浪漫爱情。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['riːəl][ænd; ənd][prə'zeɪɪk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]
There was something very real and prosaic in it — something also of the
那里 曾是 某物 非常 真实的 和 平淡无奇 在 它 — 某物 还 的 这
['trædʒɪk] .
tragic .
悲惨 .

里面既有非常真实又平凡的东西，也有悲剧的成分。

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl]['hɪərəʊz] [bɪ'keɪm] ['prɒmɪnənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
Not a few of the virtues of his ideal heroes became prominent in his own
不是 一个 很少 的 这 美德 的 他的 理想的 英雄 成为 著名的 在 他的 自己的
[laɪf] .
life .
生活 .

他理想中的英雄人物的许多美德在他自己的生活中也得到了体现。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [æm'bɪʃ(ə)n]
After his fame had been established , and nothing of earthly ambition
后 他的 名声 有 到过 已确立的 , 和 没有什么 的 尘世的 志向
[ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] [ə'plɔːz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'sætɪsfaɪd] ,
and popular applause remained unsatisfied ,
和 受欢迎的 掌声 剩余 不满意 ,

在他声名鹊起之后，凡人的一切野心和大众的掌声都已得到满足之后，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə'pɒn][hɪm] [ðəʊz] ['swiːpɪŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l] [dɪ'zɑːstəs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːtʃənz]
there came upon him those sweeping financial disasters in which his own fortunes
那里 来了 之上 他 那些 扫荡 金融的 灾难 在 哪个 他的 自己的 财富
[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['kʌnstəbl] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃə(r)] [went] [daʊn] [ɪn] [rek] [ænd; ənd]['ruːɪn] [ðæt]
and those of Constable his publisher went down in wreck and ruin that
和 那些 的 警官 他的 出版商 去 向下 在 破坏 和 废墟 那
[siːmd] [ˌɪrɪ'triːvəbl] .
seemed irretrievable .
似乎 无法挽回的 .

他遭遇了席卷全球的金融灾难，他自己的财富以及他的出版商康斯特布尔的财富都遭受了毁灭性的打击，似乎无法挽回。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['herəʊɪzəm] [ˌʌn'pærəld] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
But with a heroism unparalled in the history of literature ,
但 和 一个 英雄主义 无与伦比 在 这 历史 的 文学 ,

但他的英雄气概在文学史上无与伦比，

[hiː; hi][gəːd][hɪm'self] [ə'njuː][tuː; tə]['kæns(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][pen][ə; eɪ] [det] [ðæt][wɒz; wəz][kə'lɒs(ə)l][ɪn][ɪts]

he	girds	himself	anew	to	cancel	by	his	pen	a	debt	that	was	colossal	in	its
他	格栅	他自己	重新	到	取消	经过	他的	笔	一个	债务	那	曾是	庞大	在	它是

['mægnɪtjuːd] .

magnitude	.
震级	.

他再次鼓起勇气，用笔注销了一笔数额巨大的债务。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪfti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

He	was	fifty	-	five	years	of	age	.
他	曾是	五十	-	五	年	的	年龄	.

他当时五十五岁。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ək'sept][nəʊ] ['kɒmprəmaɪz] ,

He	could	accept	no	compromise	,
他	可以	接受	不	妥协	,

他绝不接受任何妥协。

[bʌt; bət][gəʊz][tuː; tə] [wɜːk] ['raɪtɪŋ] [ˌʌn'taɪrɪŋli] [ʌn'tɪl][baɪ] [ʃɪə(r)] [fɔːs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [hiː; hi]

but	goes	to	work	writing	untiringly	until	by	sheer	force	and	industry	he
但	去	到	工作	写作	不知疲倦地	直到	经过	透明	力量	和	行业	他

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ɒf] ['sev(ə)nti]['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn]

succeeded	in	paying	off	seventy	thousand	of	the	one	hundred	and	seventeen
成功了	在	付费	离开	七十	千	的	这	一	百	和	十七

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [det] ,

thousand	pounds	sterling	which	was	the	sum	total	of	his	debt	,
千	磅	英镑	哪个	曾是	这	和	全部的	的	他的	债务	,

但他孜孜不倦地写作，凭借着强大的毅力和勤奋，最终偿还了11.7万英镑债务中的7万英镑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'tʃiːvd] [ðæt] [trə'mendəs] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪgzɔzɪtɪd]

but	he	achieved	that	tremendous	feat	at	the	expense	of	an	exhauseted
但	他	已达成	那	巨大的	特技	在	这	费用	的	一个	精疲力竭

[breɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['pærəlaɪzd] ['bɒdi] .

brain	and	a	paralyzed	body	.
脑	和	一个	瘫痪	身体	.

但他取得这一巨大成就的代价是精疲力竭的大脑和瘫痪的身体。

[hiː; hi] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [[naɪn]]

He	perished	in	the	[	9	]
他	遇难	在	这	[	9	]

他在[9]中丧生

[ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz]['ɒnə(r)][ænd; ənd] [gʊd] [neɪm] .

attempt	to	redeem	his	honor	and	good	name	.
试图	到	赎回	他的	荣誉	和	好的	姓名	.

试图挽回他的荣誉和名誉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [rɪ'meɪnz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ænd; ənd] [waɪl] ['skɒtɪʃ] [hɑːts] [ænd; ənd] ['skɒtɪʃ] [breɪnz]

But	the	name	remains	immortal	and	while	Scottish	hearts	and	Scottish	brains
但	这	姓名	遗迹	不朽	和	尽管	苏格兰	心	和	苏格兰	大脑

[θrɒb] [ænd; ənd] [biːt] ,

throb	and	beat	,
搏动	和	打	,

但这个名字永垂不朽，只要苏格兰人的心和脑海里还在跳动，它就依然鲜活。

[ænd; ənd] [tɪəz] [ænd; ənd][smaɪlz][biː; bi] [i'vəukt] [æz; əz][ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə]['dʒiːniəs] ,

and	tears	and	smiles	be	evoked	as	a	tribute	to	genius	,
和	眼泪	和	微笑	是	唤起	作为	一个	贡	到	天才	,

人们会为天才的成就而流泪微笑。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [skɒt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn'ʃraɪnd] [ɒn][ðə; ði] ['deθləs] ['gæləksi][ɒv; əv] [feɪm] .

the	memory	of	Scott	shall	remain	enshrined	on	the	deathless	galaxy	of	fame	.
这	记忆	的	斯科特	将	保持	奉为圭臬	在	这	永生	星系	的	名声	.

斯科特的英名将永远铭刻在永恒的荣耀星河中。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nems] [ɪm'perɪʃəbli] [wɪð] [əʊld][ˌkælə'dəʊniə][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['rɒbət] [bɜ:nz] ,

Another	of	the	great	names	imperishably	with	old	Caledonia	is	that	of	Robert	Burns	,
其他	的	这	伟大的	姓名	永不消逝	和	老的	喀里多尼亚	是	那	的	罗伯特	烧伤	,

与古老的苏格兰永垂不朽的伟大名字之一就是罗伯特·伯恩斯。

[ðə; ði] ['dɑ:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [mju:z] , [ðə; ði][preɪd][ænd; ənd]['glɔ:ri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,

the	darling	of	the	Scottish	muse	,	the	pride	and	glory	of	his	native	land	,
这	亲爱的	的	这	苏格兰	沉思	,	这	自豪	和	荣耀	的	他的	本国的	土地	,

他是苏格兰缪斯女神的宠儿，是他祖国的骄傲和荣耀。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['pi:p(ə)l] .

and	the	idol	of	the	Scottish	people	.
和	这	偶像	的	这	苏格兰	人们	.

以及苏格兰人民的偶像。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] [tʃaɪld][ɒv; əv]['dʒi:niəs] .

Poor	unfortunate	child	of	genius	.
贫穷的	不幸	孩子	的	天才	.

可怜的天才之子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:d][tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] [bri:f] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [tʃəʊkt] [wɪð] ['aʊə(r)][sɒbz] .

It	is	hard	to	read	his	brief	history	without	being	choked	with	our	sobs	.
它	是	难的	到	读	他的	简短的	历史	没有	存在	窒息	和	我们的	啜泣	.

读完他简短的生平，很难不被哽咽落泪。

[bɪ'gɪnɪŋ] [laɪf][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] ['pɒvəti] ,

Beginning	life	in	the	midst	of	the	deepest	poverty	,
开始	生活	在	这	中间	的	这	最深处	贫困	,

出生于极度贫困之中，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [kleɪ] ['hɒvl] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][fɜ:st] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['pɑ:tli] [rekt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒænjuəri] ['tempɪst] [ɒn][ðə; ði]['veri] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] — [sæd] ['fɔ:kɑ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [bri:f] ,

we	are	told	that	the	miserable	clay	hovel	in	which	he	first	saw	the	light	was	partly	wrecked	by	a	January	tempest	on	the	very	night	of	his	birth	—	sad	forecast	of	the	brief	,
我们	是	讲述	那	这	悲惨的	黏土	茅屋	在	哪个	他	第一的	锯	这	光	曾是	部分	损毁	经过	一个	一月	暴风雨	在	这	非常	夜晚	的	他的	出生	—	伤心	预报	的	这	简短的	,

据说，他出生的那间简陋的泥屋在他出生的当晚就被一场一月的暴风雨部分摧毁了——这不幸地预示了他短暂的一生。

['bɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['stɔ:mi] [kə'rɪə(r)] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .

bitter	,	and	stormy	career	which	awaited	him	.
苦的	,	和	暴风雨	职业	哪个	等待中	他	.

等待他的将是充满苦涩和风暴的职业生涯。

[æt; ət][ˌsɪks'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] “ [ðə; ði] ['tʃɪələs] [glu:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɜ:mɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'si:sɪŋ] [tɔɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gæli] [sleɪv] .

At	sixteen	years	of	age	he	tells	us	his	life	was	“	the	cheerless	gloom	of	a	hermit	with	the	unceasing	toil	of	a	galley	slave	.
在	十六	年	的	年龄	他	讲述	我们	他的	生活	曾是	“	这	冷冷清清	愁云	的	一个	隐士	和	这	不断	辛劳	的	一个	厨房	奴隶	.

十六岁时，他告诉我们，他的生活是“隐士般凄凉的阴郁，以及奴隶般永无止境的劳作”。

" ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːˌðərz] [deθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pə'tɜːnl] [ɛsteɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][səʊld][tuː; tə]

"	After	his	father's	death	the	little	paternal	estae	had	to	be	sold	to
"	后	他的	父亲的	死亡	这	小的	父系	estae	有	到	是	卖	到

['sætɪsfaɪ] [kɹ'ɛdɪtəz] ,

satisfy	creditors	,
满足	债权人	,

"父亲去世后，他那点儿父辈的遗产不得不变卖以偿还债主。"

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [θriː] [j'iəz] " ['tɒsɪŋ] [ænd; ənd] [hwɜːrl] [ɪn][ðə; ði]['vɔːteks][ɒv; əv] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] "

and	after	three	years	"	tossing	and	whirling	in	the	vortex	of	litigation	"
和	后	三	年	"	抛掷	和	旋转	在	这	涡流	的	诉讼	"

['rɒbət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['gɪlbət] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]

Robert	and	his	brother	Gilbert	succeeded	in	saving	a	trifle	from	the
罗伯特	和	他的	兄弟	吉尔伯特	成功了	在	保存	一个	琐事	从	这

['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [baɪ] ['stepɪŋ] [ɪn][æz; əz] [kɹ'ɛdɪtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'rɪəz] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz] .

clutches	of	the	lawyears	by	stepping	in	as	creditors	for	arrears	of	wages	.
离合器	的	这	-	经过	步进	在	作为	债权人	为了	欠款	的	工资	.

经过三年"在诉讼漩涡中辗转反侧"之后，罗伯特和他的兄弟吉尔伯特通过作为拖欠工资的债权人介入，成功地从法律的魔爪中挽救了一小部分财产。

[wen] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] [ðə; ði]['pəʊɪt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [paʊndz] ['stɜːlɪŋ]

When	they	got	to	work	again	the	poet	received	the	sum	of	seven	pounds	sterling
什么时候	他们	得到	到	工作	再次	这	诗人	已收到	这	和	的	七	磅	英镑

(- [d'ɒləz]) [pə(r)] ['ænəm] .

(	35	dollars	)	per	annum	.
(	-	美元	)	每	年	.

当他们重新开始工作时，这位诗人每年能拿到七英镑（35 美元）的报酬。

['trʌb(ə)lz] ['mʌltɪplaɪd] [ə'pɒn][hɪm] ['əʊɪŋ] ['tʃiːfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sez]

Troubles	multiplied	upon	him	owing	chiefly	to	his	own	indiscretions	until	he	says
麻烦	乘以	之上	他	欠款	主要	到	他的	自己的	轻率行为	直到	他	说道

['fræŋkli] " ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [mɜːθ] ,

frankly	"	even	in	the	hour	of	social	mirth	,
坦率地说	"	甚至	在	这	小时	的	社会的	欢笑	,

由于他自己的轻率行为，他的麻烦接踵而至，以至于他坦率地说："即使在社交欢乐的时刻，

[maɪ] ['geɪətɪ] [ɪz][ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd]['krɪmɪn(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

my	gayety	is	the	madness	of	an	intoxicated	criminal	under	the	hands	of	the
我的	同性恋	是	这	疯狂	的	一个	酣	刑事	在下面	这	双手	的	这

[ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .

executioner	.
刽子手	.

我的快乐就像一个醉酒的罪犯在刽子手手中的疯狂。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] - [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [tɔɪl] [θruː] ['sʌmə(r)]

"	But	in	the	midst	of	his	daily	durgery	and	incessant	toil	through	summer
"	但	在	这	中间	的	他的	日常的	-	和	不停歇	辛劳	通过	夏天

[hiːts] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] ['tempɪsts] ,

heats	and	winter	tempests	,
加热	和	冬天	暴风雨	,

"但在他每日的手术和夏日酷暑、冬日暴风雪中不懈劳作之时，

['træv(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] , [tɔil] [æt; ət][ðə; ði] [plaʊ] , ['θræʃɪŋ] [hɪz; ɪz][greɪn] [wɪð] [ðə; ði] "

traveling	through	the	snow	,	toiling	at	the	plow	,	thrashing	his	grain	with	the	"
旅行	通过	这	雪	,	辛勤劳作	在	这	犁	,	猛烈抽打	他的	粮食	和	这	"

['wɪəri] [flɪŋgɪn] [triː] ,

weary	flingin	tree	,
厌倦	投掷	树	,

在雪地里跋涉，辛勤耕作，用"疲惫的甩杆"打谷，

” [ə'tendɪŋ] ['mɑ:kɪt] , [hi:; hi] [ˌnevəðə'les] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] [tʃɑ:nt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swi:tɪst]

”	attending	market	,	he	nevertheless	found	time	to	chant	some	of	the	sweetest
”	参加	市场	,	他	尽管如此	成立	时间	到	呗	一些	的	这	最甜美的

['lɪrɪks] ['evə(r)] [pen] .

lyrics	ever	penned	.
歌词	曾经	撰写	.

尽管在逛市场，他还是抽出时间吟唱了一些有史以来最动听的歌词。

[ðə; ði] ['aʊtwəd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] ,

The	outward	conditions	of	his	life	were	dark	and	lowering	,
这	向外	状况	的	他的	生活	是	黑暗的	和	降低	,

他的生活环境阴暗凄凉，令人沮丧。

[bʌt; bət] [ði:z] [kʊd; kəd] [nɒt] [kwentʃ] [ðəʊz] ['mu:vmənts] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnə(r)] [mæn]

but	these	could	not	quench	those	movements	and	ambitions	of	his	inner	man
但	这些	可以	不是	淬火	那些	移动	和	抱负	的	他的	内	男人

[wɪtʃ] [fleɪmd] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] ['lʊərɪd] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [vɒl'kænɪk] ['faɪərz] ,

which	flamed	up	like	the	lurid	flashes	of	volcanic	fires	,
哪个	火焰	向上	喜欢	这	骇人的	闪光灯	的	火山	火灾	,

但这并不能浇灭他内心深处那些如同火山爆发般炽烈燃烧的冲动和抱负。

[ænd; ənd] [θru:] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɑ:k] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['destəni] ,

and	threw	over	the	dark	shadows	of	his	destiny	,
和	扔	超过	这	黑暗的	阴影	的	他的	命运	,

并驱散了他命运的阴影，

[ə; eɪ] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [hi:t] [wɪtʃ] [nəʊ] [əd'vɜ:səti] [kʊd; kəd] [kwentʃ] .

a	glory	and	a	radiant	heat	which	no	adversity	could	quench	.
一个	荣耀	和	一个	辐射状	热	哪个	不	逆境	可以	淬火	.

那份荣耀和光芒四射的热情，任何逆境都无法将其熄灭。

[hi:; hi] [wɜ:ks] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ,

He	works	like	a	slave	,	it	is	true	,
他	作品	喜欢	一个	奴隶	,	它	是	真的	,

他工作起来像奴隶一样，这是真的。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [mʌst; məst] [ni:d] [pɔ:(r)] [ɪn] [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] ['ɒfəd] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['həʊli] [ɔɪl]

but	he	must	need	pour	in	as	occasion	offered	the	pure	and	holy	oil
但	他	必须	需要	倒	在	作为	场合	提供	这	纯的	和	圣	油

[ɒv; əv] ['lɒfti] [ˌæspɑ:'eɪʃənz] ['gæðəd] [frɒm; frəm] ['neɪtʃərz] ['æmpl] [stɔ:(r)] ,

of	lofty	aspirations	gathered	from	nature's	ample	store	,
的	高远	抱负	聚集	从	自然的	充足	店铺	,

但他必须根据场合，倾注从大自然丰富的宝库中汲取的纯净神圣的、崇高理想的油。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [wel] [wɔ:n] [bʊks] ,

and	a	few	well	worn	books	,
和	一个	很少	出色地	磨损	图书	,

还有几本翻烂了的书，

[tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] ['deθləs] [fleɪm] [ɒv; əv] [sɒŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [bɜ:n] [ə'pɒn] [ðə; ði]

to	feed	the	deathless	flame	of	song	which	had	begun	to	burn	upon	the
到	喂养	这	永生	火焰	的	歌曲	哪个	有	开始	到	烧伤	之上	这

['ɔ:ltə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

altar	of	his	heart	.
坛	的	他的	心	.

为他心中那座祭坛上燃起的不灭的歌声之火添柴加薪。

“ [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] ['stʌdi] [æt; ət][speə(r)] ['momənts] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)]

“	He	carried	a	book	to	study	at	spare	moments	in	the	field	and	he	wore
“	他	携带	一个	书	到	学习	在	空闲的	时刻	在	这	场地	和	他	穿着

[aʊt] [ðʌs] [tuː] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [mə'kɛnziz] [mæn][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

out	thus	two	copies	of	MacKenzie's	Man	of	Feeling	.
出去	因此	二	副本	的	麦肯齐的	男人	的	感觉	.

“他随身带着一本书，以便在田野里有空的时候学习，因此他把麦肯齐的《感性的人》读坏了两本。

” [ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [hɪnt] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪnz] , [pə'hæps] ,

”	A	suggestive	hint	,	for	with	all	his	misfortunes	,	and	his	sins	,	perhaps	,
”	一个	暗示性的	暗示	,	为了	和	全部	他的	不幸	,	和	他的	罪孽	,	也许	,

“这是一个意味深长的暗示，因为尽管他遭遇了种种不幸，犯下了种种罪孽，或许……”

[nəʊ][mɔː(r)]['tendə(r)] [hɑːt] ['evə(r)] [biːt] [ɪn]['hjuːmən] [brest] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['rɒbət] [bɜːnz] .

no	more	tender	heart	ever	beat	in	human	breast	than	that	of	Robert	Burns	.
不	更多的	投标	心	曾经	打	在	人类	胸部	比	那	的	罗伯特	烧伤	.

人类胸膛里跳动的，没有比罗伯特·伯恩斯的心更温柔的了。

[nʌn] [mɔː(r)] ['lɔɪəl] [tuː; tə] ['frendʃɪp] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['sensətɪv] [tuː; tə] ['dʒenərəs] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi]

None	more	loyal	to	friendship	or	more	sensitive	to	generous	love	and	sympathy
没有任何	更多的	忠诚	到	友谊	或者	更多的	敏感的	到	慷慨的	爱	和	同情

.

:

.

没有谁比他更忠于友谊，也没有谁比他更懂得慷慨的爱与同情。

“ [ðeə(r)] [ɪz] - ['eni] ['ɜːθli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ” [hiː; hi] [sez] ,

“	There	is	sacrecely	any	earthly	object	”	he	says	,
“	那里	是	-	任何	尘世的	目的	”	他	说道	,

他说：“世间万物皆不神圣。”

“ [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltəd] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]

“	which	gives	me	more	pleasure	than	to	walk	in	the	sheltered	side	of	a
“	哪个	给予	我	更多的	乐趣	比	到	走	在	这	避难所	边	的	一个

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

“这比在树林背风处散步更让我感到快乐。”

[ɔː(r)] [haɪ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ] ['klaʊdi] ['wɪntə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['stɔːmi] [wɪnd] -

or	high	plantation	on	a	cloudy	winter	day	,	and	hear	the	stormy	wind	houling
或者	高的	种植园	在	一个	多云	冬天	天	,	和	听到	这	暴风雨	风	-

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

among	the	trees	,
之中	这	树木	,

或者在阴沉的冬日里漫步于高大的种植园，聆听暴风雨在树间呼啸的声音。

[ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pleɪn] .

and	raving	over	the	plain	.
和	狂言	超过	这	清楚的	.

并对着平原咆哮。

[aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɜ˞dz][ænd; ənd] ['friːkwəntli] [-]

I	listened	to	the	birds	and	frequently	[	10	]
我	听着	到	这	鸟类	和	频繁地	[	-	]

我听着鸟鸣，经常[10]

[tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][pɑːθ] ,

turned	out	of	my	path	,
转向	出去	的	我的	小路	,

偏离了我的路线，

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜ:b] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [ɔ:(r)] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ['steɪʃ(ə)n] .

lest	I	should	disturb	their	little	song	or	frighten	them	to	another	station	.
免得	我	应该	打扰	他们的	小的	歌曲	或者	吓唬	他们	到	其他	车站	.

免得打扰了他们的歌声，或者把他们吓跑到别的地方去。

" - [hɪz; ɪz] [əʊn] [mɪs'fɔ:tʃənz] [brɔ:t] [hɪm] ['ɪntu:] ['kləuzə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk]

"	Doubless	his	own	misfortunes	brought	him	into	closer	relations	of	sympathetic
"	-	他的	自己的	不幸	带来	他	进入	更近	关系	的	交感神经

['fi:lɪŋ] ['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [pʊrɪst; pɔ:rɪst] [ænd; ənd] ['mi:nɪst] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli]

feeling	even	with	the	poorest	and	meanest	things	that	were	suddenly
感觉	甚至	和	这	最贫困	和	最卑鄙的	事物	那	是	突然

[ɪk'spəʊzd] [tu:; tə] [lɒs] [ænd; ənd] [peɪn] ,

exposed	to	loss	and	pain	,
裸露	到	损失	和	疼痛	,

"他自身的不幸经历加倍地让他对那些突然遭受损失和痛苦的最贫穷、最卑微的事物产生了更强烈的同情心。"

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnəd'vɜ:t(ə)nt] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['plaʊʃeə(r)] [θru:] [ə; eɪ]

as	for	instance	in	the	inadvertent	passage	of	his	ploughshare	through	a
作为	为了	实例	在	这	无意的	通道	的	他的	铧	通过	一个

[fi:ld] ['maʊsɪz] [nest] .

field	mouse's	nest	.
场地	老鼠的	巢	.

例如，他的犁铧不小心穿过了田鼠的巢穴。

['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['tendə(r)] [streɪn] .

Listen	to	his	tender	strain	.
听	到	他的	投标	拉紧	.

听他轻柔的吟唱。

" [wi:; wi] ['sli:kɪt] - ['bi:sti] ,

"	We	sleekit	Cowerin	timerous	beastie	,
"	我们	光滑	-	及时	野兽	,

"我们光滑的考沃林时间野兽，

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] - [ɪn] [ðaɪ] ['brɛsti] ;

O	what	a	pancis	in	thy	breastie	;
哦	什么	一个	-	在	你的	胸部	;

哦，你胸中藏着多么大的秘密啊！

[ðaʊ] [ni:d] [neɪ] [stɑ:t] [ə'wei] [ˌes eɪ 'i:] ['heɪsti] ,

Thou	need	nae	start	awa	sae	hasty	,
你	需要	纳	开始	awa	sae	仓促	,

你无需如此仓促地开始离开，

[ˌdʌblju: 'aɪ] - ['bræt(ə)l]

Wi	bickerin	brattle
威	-	布拉特

争吵不休

[aɪ] [wɒd] [di:] [leɪθ] [tu:; tə] ['rɪn] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ði:]

I	wad	de	laith	to	rin	and	chase	thee
我	瓦德	德	莱斯	到	rin	和	追赶	你

我本想追赶你。

[ˌdʌblju: 'aɪ] ['mɜ:rdərɪn] ['pætəl] .

Wi	murderin	pattle	.
威	谋杀	帕特尔	.

威谋杀帕特尔。

" [hi:; hi] ['mɔrəlaiz, 'mɔ:-] [æt; ət] [wʌns] ,

"	He	moralizes	at	once	,
"	他	道德说教	在	一次	,

他立刻就开始说教，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti][tuː; tə][pʊt][hɪm'self][ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪn]

and	does	not	think	it	beneath	his	dignity	to	put	himself	on	the	same	plane
和	做	不是	思考	它	下面	他的	尊严	到	放	他自己	在	这	相同的	飞机

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm]['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊs] .

for	a	time	even	with	a	mouse	.
为了	一个	时间	甚至	和	一个	老鼠	.

他并不认为暂时与老鼠平起平坐有损自己的尊严。

“ [aɪm]['truːli] ['sɒri] [mænz] [də'mɪnjən]

“	I'm	truly	sorry	man's	dominion
“	我是	真的	对不起	男人的	统治权

“我对人类的统治深感遗憾”

[hæz; həz]['brəʊkən] ['neɪtʃərz] ['səʊʃ(ə)l]['juːniən]

Has	broken	nature's	social	union
有	破碎的	自然的	社会的	联盟

破坏了自然界的社会联盟

[æn; ən]['dʒʌstɪfaɪz] [ðæt] [ɪl] [ə'pɪnjən]

An	justifies	that	ill	opinion
一个	证明其合理性	那	患病的	观点

为这种错误观点辩护

[wɪtʃ] [meɪks] [ðiː] ['stɑːt(ə)l]

Which	makes	thee	startle
哪个	制作	你	惊吓

这让你感到震惊

[æt; ət][ˌem 'iː] , [ðaɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ɜːθ] [bɔːn] [kəm'pænjən]

At	me	,	thy	poor	earth	born	companion
在	我	,	你的	贫穷的	地球	出生	伴侣

看着我，你这可怜的尘世同伴

[æn; ən] ['feləʊ] ['mɒrəl] .

An	fellow	moral	.
一个	同伴	道德	.

一位道德高尚的同道。

” [hiː; hi] [siːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] “ [liːvz] [ænd; ənd] ['stʌbl] ” [səʊ] ['keəfəli] [kə'lektɪd] [ə'genst]

”	He	sees	in	the	house	of	“	leaves	and	stubble	”	so	carefully	collected	against
”	他	看到	在	这	房子	的	“	树叶	和	茬	”	所以	小心	集	反对

[ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] [stɔːm] ,

the	winter	storm	,
这	冬天	风暴	,

他看到屋子里堆满了精心收集起来的“树叶和残茬”，那是用来抵御冬日风暴的。

[ænd; ənd][ə'nælədʒi] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [sləʊ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

and	analogy	which	he	is	slow	to	improve	.
和	类比	哪个	他	是	慢的	到	提升	.

以及他进步缓慢的类比能力。

“ [bʌt; bət] ['maʊsi] [ðaʊ] [ɑːt][nəʊ][ðaɪ] [leɪn]

“	But	mousie	thou	art	no	thy	lane
“	但	小老鼠	你	艺术	不	你的	车道

“但是，小老鼠，你不是你的巷子。”

[ɪn] ['pruːvɪŋ] [fɔː(r)] [saɪt] [meɪ] [biː; bi][veɪn]

In	proving	fore	sight	may	be	vain
在	证明	前	视线	可能	是	徒劳

证明预见能力可能是徒劳的

[ðə; ði] [best] [leɪd] [skiːm] [əʊ] - [mɪns] [ænd; ənd] [men]

The	best	laid	schemes	o	'	mince	and	men
这	最好的	铺设	方案	o	-	剁碎	和	男人

精心策划的阴谋诡计

[gæŋ] [ɑːft] [ə'glaɪ]

Gang	aft	agley
帮派	后部	阿格利

阿格利帮

[æn; ən] , [liː] [ˌjuː 'es] [nɔːt] [bʌt; bət] [griːf] [ænd; ənd] [peɪn]

An	,	lea	us	naught	but	grief	and	pain
一个	,	叶	我们	零	但	悲伤	和	疼痛

安，留给我们的只有悲伤和痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] ['prɒmɪst] [dʒɔɪ] .

For	promised	joy	.
为了	承诺	喜悦	.

为了应许的喜乐。

" [pə'hæps] [ðə; ði] [kiː] [nəʊt] [tuː; tə] [bɜːnz] - [mjuːz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	Perhaps	the	key	note	to	Burns	'	muse	may	be	found	in	the	homage	which	he
"	也许	这	钥匙	笔记	到	烧伤	-	沉思	可能	是	成立	在	这	尊敬	哪个	他

[peɪd] [tuː; tə] ['wʊmən] .

paid	to	woman	.
有薪酬的	到	女士	.

"或许，伯恩斯的缪斯女神的关键在于他对女性的敬意。"

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] - [ɪn] [lʌv] ,

"	He	was	alwoys	in	love	,
"	他	曾是	-	在	爱	,

他一直沉浸在爱河中，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] [streɪnz] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['eni] ['mɔːt(ə)l] ['mɪnstrəl] ['evə(r)] [meɪd] ,

"	and	he	sang	of	love	in	strains	as	sweet	as	any	mortal	minstrel	ever	made	,
"	和	他	唱	的	爱	在	菌株	作为	甜的	作为	任何	凡人	吟游诗人	曾经	制成	,

他唱起了情歌，歌声甜美动人，堪比任何一位凡间吟游诗人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] :

but	he	was	only	a	mortal	after	all	:
但	他	曾是	仅有的	一个	凡人	后	全部	:

但他终究只是个凡人:

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lɪsɪt] [lʌvz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [blɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	his	illicit	loves	are	the	darkest	blot	on	his	name	.
和	他的	非法	爱	是	这	最黑暗的	印迹	在	他的	姓名	.

他那些不伦之恋是他名誉上最黑暗的污点。

[bʌt; bət] [æt; ət] [fɜːst] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [bɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['gaɪlləs] ['fɜːvə(r)] ;

But	at	first	this	passion	burned	with	a	pure	and	guileless	fervor	;
但	在	第一的	这	热情	烧伤	和	一个	纯的	和	朴实	热情	;

但起初，这份热情燃烧着纯真无邪的激情;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['lɪrɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mjuːz][ɪz][ðə; ði]['prɒdʌkt][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] [ə'tætʃmənt]

and	the	sweetest	lyric	of	his	muse	is	the	product	of	an	early	attachment
和	这	最甜美的	歌词	的	他的	沉思	是	这	产品	的	一个	早期的	依恋

[fɔː(r); fə(r)]['meəri] ['kæmb(ə)l] [huːm] “ [deθ] [ʌn'taɪmli] [frɒst] ” [snætʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .

for	Mary	Campbell	whom	“	death	untimely	frost	”	snatched	from	his	embrace	.
为了	玛丽	坎贝尔	谁	“	死亡	不合时宜	霜	”	抢夺	从	他的	拥抱	.

他的缪斯创作的最甜蜜的抒情诗，源于他对玛丽·坎贝尔的早期爱恋，但“死神不期而至的霜冻”却将她从他的怀抱中夺走。

[ɒn][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [aʊt][ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][bɑːn]

On	the	anniversary	of	her	death	,	he	had	stayed	out	all	night	in	the	barn
在	这	周年纪念日	的	她	死亡	,	他	有	入住	出去	全部	夜晚	在	这	谷仓

,

,

,

在她忌日那天，他整夜待在谷仓里。

['tɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [tɪl][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][deɪ] ;

tossing	and	tumbling	till	the	dawn	of	day	;
抛掷	和	翻滚	直到	这	黎明	的	天	;

翻来覆去，直到天亮；

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)][wɒz; wəz] [kwentʃt] [ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ][sʌn] ,

and	before	the	morning	star	was	quenched	in	the	rising	sun	,
和	前	这	早晨	星星	曾是	淬火	在	这	上升	太阳	,

在晨星被冉冉升起的太阳熄灭之前，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rəʊt] :

he	went	into	the	house	and	wrote	:
他	去	进入	这	房子	和	写道	:

他走进屋子，写道：

“ [ðaʊ] ['lɪŋgərɪŋ] [stɑː(r)] , [wɪð] - [reɪ] ,

“	Thou	lingering	star	,	with	less'ning	ray	,
“	你	挥之不去的	星星	,	和	-	射线	,

“你这颗残存的星辰，光芒渐弱，

[ðæt] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['ɜːli] [mɔːn] ,

That	lov'st	to	greet	the	early	morn	,
那	洛夫斯特	到	迎接	这	早期的	早晨	,

那喜欢迎接清晨的，

[ə'gen] , [ðaʊ] - [ɪn][ðə; ði][deɪ] ,

Again	,	thou	usher'st	in	the	day	,
再次	,	你	-	在	这	天	,

你再次引领白昼到来，

[maɪ]['meəri] , [frɒm; frəm][maɪ][səʊl][wɒz; wəz] [tɔːn] .

My	Mary	,	from	my	soul	was	torn	.
我的	玛丽	,	从	我的	灵魂	曾是	撕裂	.

我的玛丽，我的灵魂被撕裂了。

[əʊ] , ['meəri] !

O	,	Mary	!
哦	,	玛丽	!

哦，玛丽！

[dɪə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [ʃeɪd] !

dear	departed	shade	!
亲爱的	已离开	阴影	!

亲爱的逝去的亡灵！

[weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['blɪsf(ə)l] [rest] ?
Where is thy place of blissful rest ?
在哪里 是 你的 地方 的 幸福的 休息 ?

你的安宁之所在哪里?

[siːst] [ðaʊ] [ðaɪ] ['lʌvə(r)] , ['ləʊli] [leɪd] ?
Seest thou thy lover , lowly laid ?
西斯特 你 你的 情人 , 卑微的 铺设 ?

你看见你的爱人了吗? 他正卑微地躺在那里。

[ðaʊ] [ðə; ði] [grəʊnz] , [ðæt] [rend] [hɪz; ɪz] [brest] ?
Hear'st thou the groans , that rend his breast ?
赫斯特 你 这 呻吟 , 那 撕裂 他的 胸部 ?

你听见他胸膛撕裂的呻吟了吗?

[ðæt] ['seɪkrɪd] ['aʊə(r)] — [kæn; kən] [ai] [fə'get] ,
That sacred hour — can I forget ,
那 神圣 小时 — 能 我 忘记 ,

那神圣的时刻——我怎能忘记?

[kæn; kən] [ai] [fə'get] [ðə; ði] [grəʊv] ,
Can I forget the hallow'd grove ,
能 我 忘记 这 神圣的 树林 ,

我能忘记那片神圣的树林吗?

[weə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [eə(r)] [wiː; wi] [met] ,
Where , by the winding Ayr we met ,
在哪里 , 经过 这 绕线 艾尔 我们 遇见 ,

我们在蜿蜒的艾尔河畔相遇,

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wʌn] [deɪ] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [lʌv] !
To live one day of parting love !
到 居住 一 天 的 离别 爱 !

体验一日离别之恋!

[ɪ'tɜːnəti] — [wɪl] [nɒt] [ɪ'feɪs]
Eternity — will not efface
永恒 — 将要 不是 抹去

永恒——不会被抹去

[ðəʊz] ['rekɔːdz] [dɪə(r)] , [ɒv; əv] ['træns,pɔːrts] [pɑːst] ;
Those records dear , of transports past ;
那些 记录 亲爱的 , 的 运输 过去的 ;

那些珍贵的记录, 记录着过去的运输;

[ðaɪ] ['ɪmɪdʒ] , [æt; ət] ['aʊə(r)] [lɑːst] [ɪm'breɪs] !
Thy image , at our last embrace !
你的 图像 , 在 我们的 最后的 拥抱 !

在我们最后的拥抱中, 你的身影!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ai] - [twɒz] ['aʊə(r)] [lɑːst] ! [-]
little thought I ' twas our last ! [11]
小的 想法 我 - 那是 我们的 最后的 ! [-]

我当时怎么也没想到, 那竟是我们最后一次! [11]

[eə(r)] , ['gɜːg(ə)lɪŋ] , [kɪst] [hɪz; ɪz] ['pebld] [ʃɔː(r)] ,
Ayr , gurgling , kissed his pebbled shore ,
艾尔 , 淙淙 , 亲吻 他的 鹅卵石 支撑 ,

艾尔潺潺地亲吻着他那布满鹅卵石的海岸,

-	[wɪð]	[waɪld]	[wʊdz]	-	-	[griːn]	;
O'erhung	**with**	**wild**	**woods**	**'**	**thich'ning**	**green**	**;**
-	和	荒野	树林	-	-	绿色的	;

O'erhung 拥有野生森林的浓密绿色;

[ðə; ði]	-	[bɜːtʃ]	, [ænd; ənd]	['hɔːθɔːn]	[hɪə(r)]	,
The	**fragant**	**birch**	**,**	**and**	**hawthorn**	**here**	**,**
这	-	桦木	,	和	山楂	这里	,

这里有芬芳的白桦树和山楂树。

[twaɪnd]	['æmərəs]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[ræptɚd]	[siːn]	:
Twin'd	**amorous**	**round**	**the**	**raptur'd**	**scene**	**:**
双胞胎	多情	圆形的	这	欣喜若狂	场景	:

两人在狂喜的场景周围卿卿我我:

[ðə; ði]	['flaʊəz]	[spræŋ]	—	['wɒntən]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[prest]	,
The	**flowers**	**sprang**	**—**	**wanton**	**to**	**be**	**prest**	**,**
这	花朵	弹簧	—	放肆	到	是	牧师	,

花儿盛开了——任性地绽放,

[ðə; ði]	[bɜːd]	[sæŋ]	[lʌv]	—	[ɒn]	['evri]	[spreɪ]	;
The	**bird**	**sang**	**love**	**—**	**on**	**every**	**spray**	**;**
这	鸟	唱	爱	—	在	每一个	喷	;

鸟儿在每一束花上都唱着爱的歌;

[tɪl]	,	[tuː]	[suːn]	,	[ðə; ði]	['gləʊɪŋ]	[west]	,
Till	**,**	**too**	**soon**	**,**	**the**	**glowing**	**west**	**,**
直到	,	也	很快	,	这	发光	西方	,

直到，太过短暂，闪耀的西方，

-	[ðə; ði]	[spiːd]	[ɒv; əv]	[wɪŋd]	[deɪ]	.
Proclaim'd	**the**	**speed**	**of**	**winged**	**day**	**.**
-	这	速度	的	有翅膀的	天	.

宣告了白昼的飞翔之速。

[stɪl]	['or]	[ðiːz]	[siːnz]	[maɪ]	[mɛmri]	[weiks]	,
Still	**o'er**	**these**	**scenes**	**my**	**mem'ry**	**wakes**	**,**
仍然	超过	这些	场景	我的	记忆	醒来	,

这些场景依然萦绕在我的脑海中,

[ænd; ənd]	['fɒndli]	[bruːd]	,	[wɪð]	['maɪzə(r)][keə(r)]	!
And	**fondly**	**broods**	**,**	**with**	**miser**	**care**	**!**
和	深情地	幼崽	,	和	吝啬鬼	关心	!

而且带着几分怜惜，小心翼翼地!

[taɪm]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[diːpə(r)]	[meɪks]	,
Time	**but**	**the**	**impression**	**deeper**	**makes**	**,**
时间	但	这	印象	更深	制作	,

时间会留下更深刻的印象。

[æz; əz]	[striːmz]	—	[ðeə(r)]	['tʃæn(ə)lz]	[diːpə(r)]	[weə(r)]	.
As	**streams**	**—**	**their**	**channels**	**deeper**	**wear**	**.**
作为	溪流	—	他们的	频道	更深	穿	.

随着溪流——它们的河道越来越深，逐渐被侵蚀。

[maɪ]	['meəri]	!
My	**Mary**	**!**
我的	玛丽	!

我的玛丽!

[dɪə(r)]	[dɪ'pɑːtɪd]	[ʃeɪd]	!
dear	**departed**	**shade**	**!**
亲爱的	已离开	阴影	!

亲爱的逝去的亡灵!

[weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['blɪsf(ə)l] [rest] ?
Where is thy place of blissful rest ?
在哪里 是 你的 地方 的 幸福的 休息 ?

你的安宁之所在哪里?

[si:st] [ðaʊ] [ðaɪ] ['lʌvə(r)] ['ləʊli] [leɪd] ?
Seest thou thy lover lowly laid ?
西斯特 你 你的 情人 卑微的 铺设 ?

你看见你的爱人卑微地躺在那里吗?

[ðaʊ] [ðə; ði] [grəʊnz] [ðæt] [rend] [hɪz; ɪz] [brɛts] ?
Hear'st thou the groans that rend his breats ?
赫斯特 你 这 呻吟 那 撕裂 他的 胸部 ?

你听见他胸膛撕裂般的呻吟了吗?

" [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['peɪntɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [kən'sʌmət] [skɪl] , [sʌtʃ] ['tendə(r)] [greɪs] ,
" No one has painted with such consummate skill , such tender grace ,
" 不 一 有 绘 和 这样的 完善 技能 , 这样的 投标 优雅 ,

"没有人能像他那样技艺精湛、笔触温柔优雅地作画。"

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [depθ] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] " [ðə; ði] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and with such depth of coloring " the short and simple annals of the
和 和 这样的 深度 的 染色 " 这 短的 和 简单的 志 的 这
[pɔ:(r); pʊə(r)] " [æz; əz] [bɜ:nz] [hæz; həz] [dʌn] .
poor " as Burns has done .
贫穷的 " 作为 烧伤 有 完毕 .

而伯恩斯以如此深刻的色彩描绘了"穷人的简短而朴素的编年史"。

[hi:; hi] [nju:] [baɪ] ['bɪtə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ,
He knew by bitter experience the struggles of poverty ,
他 知道 经过 苦的 经验 这 斗争 的 贫困 ,

他从痛苦的经历中深知贫困的艰辛。

[ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [tɔɪl] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [rɪŋ] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] ['klaɪmət] ,
the grinding toil needed to wring from an inhospitable climate ,
这 研磨 辛劳 需要 到 拧 从 一个 不宜居住的 气候 ,

在恶劣的气候条件下，需要付出艰苦卓绝的劳动才能获得所需资源。

[ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪndli] [sɔɪl] [ðə; ði] ['mi:gə(r)] ['prɒdʌkts] [wɪtʃ] ['beəli] [sə'pɔ:rtɪd] [laɪf] .
and unkindly soil the meagre products which barely supported life .
和 不友善的 土壤 这 微薄 产品 哪个 仅仅 有 生活 .

而且无情地玷污了勉强维持生计的微薄产品。

[hɪz; ɪz] " ['kɔtə] - ['sætədeɪ] [naɪt] " [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['pez(ə)nt] [laɪf] [ɪn] ['skɒtlənd] [ʌn'i:kwəld]
His " Cottars ' Saturday Night " is a picture of peasant life in Scotland unequalled
他的 " 佃农 - 周六 夜晚 " 是 一个 图片 的 农民 生活 在 苏格兰 无与伦比
[fɔ:(r); fə(r)] ['pjʊərəti] [ænd; ənd] ['bju:ti] [baɪ] ['eni] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒi:niəs] ,
for purity and beauty by any production of genius ,
为了 纯度 和 美丽 经过 任何 生产 的 天才 ,

他的《农夫的星期六晚上》描绘了苏格兰农民的生活，其纯粹和美丽程度，任何天才之作都无法与之媲美。

[ænd; ənd] [ɪz] , [wi:; wi] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pəʊ'etɪk] [skɪl] .
and is , we think , the crowning triumph of his poetic skill .
和 是 , 我们 思考 , 这 加冕 胜利 的 他的 诗意的 技能 .

我们认为，这是他诗歌技巧的巅峰之作。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,
It is a finished production ,
它 是 一个 完成的 生产 ,

这是成品，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [flæʃ] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['meməri] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðəʊz] - [ɒv; əv]

and	his	words	flash	upon	our	memory	and	imagination	those	scnes	of
和	他的	字	闪光	之上	我们的	记忆	和	想像力	那些	-	的

['hʌmb(ə)l][bʌt; bət] ['ɒnɪst] ['pɒvəti] ,

humble	but	honest	poverty	,
谦逊的	但	诚实的	贫困	,

他的话语在我们记忆和想象中闪现出那些朴素而真诚的贫穷景象。

['paɪəs] [wɜːθ] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [dʒɔɪz] , [wɪtʃ] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

pious	worth	and	modest	joys	,	which	relieve	the	monotonous	burden	of	the
虔诚的	值得	和	谦虚的	喜悦	,	哪个	缓解	这	单调	负担	的	这

['skɒtɪʃ] ['leɪbərər] ['deɪli] [tɔɪl] .

Scottish	laborer's	daily	toil	.
苏格兰	劳动者的	日常的	辛劳	.

虔诚的价值和朴素的快乐，可以减轻苏格兰劳动者每日单调劳作的负担。

[ðə; ði] [wiːks] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['tɔɪlə(r)] , ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fjuː]

The	week's	work	is	done	,	and	the	poor	toiler	,	gathering	his	few
这	本周	工作	是	完毕	,	和	这	贫穷的	苦力	,	采集	他的	很少

['ɪmplɪm(ə)nts] [tə'geðə(r)] ,

implements	together	,
实施	一起	,

一周的工作结束了，可怜的劳动者收拾好他仅有的几件工具，

[wend] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][həʊm] .

wends	his	way	across	the	moor	to	his	humble	home	.
温兹	他的	方式	穿过	这	泊	到	他的	谦逊的	家	.

他蜿蜒穿过荒原，回到了他简陋的家。

[hɪz; ɪz] ['gliːfl] ['lɪt(ə)l][wʌnz] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

His	gleeful	little	ones	run	to	meet	him	.
他的	兴高采烈	小的	一个	跑步	到	见面	他	.

他的孩子们高兴地跑过去迎接他。

[hiː; hi][ɪz][sə'luːtɪd][baɪ][ðə; ði]['kaɪndli][smaɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [waɪf] .

He	is	saluted	by	the	kindly	smile	of	a	contented	wife	.
他	是	敬礼	经过	这	亲切地	微笑	的	一个	满足	妻子	.

他受到了妻子亲切微笑和的问候。

[ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)] [θrəʊz] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] [gləʊ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət]['taɪdi][həʊm] .

A	bright	fire	throws	a	genial	glow	over	his	poor	but	tidy	home	.
一个	明亮的	火	投掷	一个	和蔼可亲	辉光	超过	他的	贫穷的	但	整齐的	家	.

明亮的炉火为他那简朴但整洁的家洒下温暖的光芒。

[ðə; ði]['eldə(r)] [breɪnz] [drɒp] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['skænti] ['pɪt(ə)ns] [ɜːnd] [baɪ] [də'mestɪk] ['sɜːvɪsɪz] [ə'mʌŋ]

The	elder	brains	drop	in	with	the	scanty	pittances	earned	by	domestic	services	among
这	长老	大脑	降低	在	和	这	稀少	微不足道	获得	经过	国内的	服务	之中

[ðeə(r)] ['neɪbəz] .

their	neighbors	.
他们的	邻居	.

年纪较大的人会带着靠在邻居家做家务挣来的微薄收入来这里谋生。

['dʒeni] , [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [bluːm] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] , [ˌintrə'djuːsis]

Jenny	,	the	pride	of	the	family	,	in	the	first	bloom	of	womanhood	,	introduces
珍妮	,	这	自豪	的	这	家庭	,	在	这	第一的	盛开	的	女性	,	介绍

[wɪð] ['bæʃfl] ['mɒdəsti] ,

with	bashful	modesty	,
和	害羞的	谦逊	,

珍妮，这个家族的骄傲，正值青春年华，羞涩而谦逊地介绍道：

[æn; ən] ['ɒnɪst] [læd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .

an	honest	lad	worthy	of	her	love	and	confidence	.
一个	诚实的	小伙子	值得	的	她	爱	和	信心	.

一个诚实正直的小伙子，值得她爱和信任。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɪz][glæd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][breɪn][ɪz] “ [rɪ'spektɪd] [laɪk][ðə; ði] [leɪv] . ”

The	mother	is	glad	that	her	brain	is	“	respected	like	the	lave	.	”
这	母亲	是	高兴的	那	她	脑	是	“	受人尊敬	喜欢	这	澡	.	”

这位母亲很高兴她的大脑“像熔岩一样受到尊重”。

“ [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [tʃæts] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [plau] , [ænd; ənd] [kaɪ] .

“	The	father	chats	of	horses	,	plows	,	and	kye	.
“	这	父亲	聊天	的	马匹	,	犁	,	和	凯	.

父亲谈论着马、犁和牛。

” [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] , [hɒ'spɪtəb(ə)l] [bɔːd] [ɪz] [spred] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ɪz]['iːt(ə)n] [wɪð]

”	The	humble	,	hospitable	board	is	spread	,	and	the	evening	meal	is	eaten	with
”	这	谦逊的	,	好客	木板	是	传播	,	和	这	晚上	一顿饭	是	吃	和

['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [tuː; tə][gɒd] .

grateful	thanks	to	God	.
感激的	谢谢	到	上帝	.

“简朴而热情好客的餐桌已经摆好，大家怀着对上帝的感恩之心享用晚餐。

[ðen] “ [ðə; ði][bɪg][hɑː] - ['baɪb(ə)l] ” [ɪz] [brɔːt] [aʊt] ,

Then	“	the	big	ha	'	Bible	”	is	brought	out	,
然后	“	这	大的	哈	-	圣经	”	是	带来	出去	,

然后，那本“大哈圣经”就被拿出来了，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [sɒŋ] [ðæt] ['faɪəd][tuː; tə][ɪn'θjuːziæzəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ]

and	the	old	song	that	fired	to	enthusiasm	the	children	of	the	Scottish
和	这	老的	歌曲	那	被解雇	到	热情	这	孩子们	的	这	苏格兰

['kʌvənənt] [ɪn][ðeə(r)] ['wɒndərɪŋz] ,

covenant	in	their	wanderings	,
盟约	在	他们的	漫游	,

那首古老的歌谣曾激励着苏格兰盟约的子孙们在漂泊中奋勇前行。

[ɪz] [sʌŋ] , [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [seɪnt] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [preɪz] :

is	sung	,	and	“	the	saint	,	the	father	,	and	the	husband	prays	:
是	唱	,	和	“	这	圣	,	这	父亲	,	和	这	丈夫	祈祷	:

歌声响起，“圣人、父亲和丈夫祈祷：

“ [ðæt] [ðʌs] [ðeɪ] [ɔːl][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] [deɪz] ,

“	That	thus	they	all	shall	meet	in	future	days	,
“	那	因此	他们	全部	将	见面	在	未来	天	,

“这样，他们将来都会相聚。”

[ðeə(r)] , ['evə(r)][bɑːsk][ɪn] [ˌʌnkrɪ'eɪtɪd] [reɪz] ,

There	,	ever	bask	in	uncreated	rays	,
那里	,	曾经	晒	在	未创建的	射线	,

在那里，永远沐浴在未创造的光芒中，

[nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [saɪ] , [ɔː(r)] [ʃed] [ðə; ði][teə(r); tɪə] ,

No	more	to	sigh	,	or	shed	the	tear	,
不	更多的	到	叹	,	或者	棚	这	撕	,

不再叹息，也不再流泪。

[tə'geðə(r)] [him] [ðeə(r)] [kri'eɪtərz] [preɪz] ,

Together	hymning	their	Creator's	praise	,
一起	赞美诗	他们的	创作者的	称赞	,

他们一同歌颂造物主，

[ɪn] [sʌtʃ] [səˈsaɪəti] , [jet] [stɪl] [mɔː(r)][dɪə(r)] ;

In	**such**	**society**	**,**	**yet**	**still**	**more**	**dear**	**;**
在	这样的	社会	,	然而	仍然	更多的	亲爱的	;

在这样的社会里，却更加珍贵；

[waɪl] [ˈsɜːklɪŋ] [taɪm] [muːvz] [raʊnd] [ɪn][æn; ən][ɪˈtɜːn(ə)l] [sfɪə(r)] .

While	**circling**	**time**	**moves**	**round**	**in**	**an**	**eternal**	**sphere**	**.**
尽管	盘旋	时间	移动	圆形的	在	一个	永恒	领域	.

时间在永恒的球体中循环往复。

" [æz; əz][hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [ˈtʌtʃɪŋ] [ænd; ənd][fəˈmɪliə(r)] ['stɔːri] ,

"	**As**	**he**	**tells**	**the**	**touching**	**and**	**familiar**	**story**	**,**
"	作为	他	讲述	这	接触	和	熟悉的	故事	,

"当他讲述这个感人而又熟悉的故事时，

[ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [ˈɒnɪst] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd]['kɪnd(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

a	**glow**	**of**	**honest**	**pride**	**in**	**his**	**native**	**land**	**kindles**	**in**	**his**	**breast**	**,**
一个	辉光	的	诚实的	自豪	在	他的	本国的	土地	Kindle	在	他的	胸部	,

一股对祖国由衷的自豪感在他心中燃起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

燕麦片：战争的胜利者(Oat Meal The War Winner)
第2/2页

[ænd; ənd][hi:; hi]['pleɪsɪz][ðə; ði] ['tʃæplət] [ɒv; əv]['ɒnə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv]['paɪəs] ['pɒvəti] .

and	he	places	the	chaplet	of	honor	upon	the	brow	of	pious	poverty	.
和	他	地方	这	花冠	的	荣誉	之上	这	眉头	的	虔诚的	贫困	.

他将荣誉的花冠戴在虔诚的贫穷者的额头上。

“ [frɒm; frəm] [si:nz] [laɪk] [ði:z] , [əʊld]['skoʊʃəz]['grændʒə(r)] [sprɪŋz]

“	From	scenes	like	these	,	old	Scotia's	grandeur	springs
“	从	场景	喜欢	这些	,	老的	斯科舍省的	宏伟	弹簧

“正是从这样的景象中，古老的苏格兰才展现出昔日的辉煌。”

[ðæt] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌvd] [æt; ət] [həʊm] , - [ə'brɔ:d] .

That	make	her	loved	at	home	,	reveered	abroad	.
那	制作	她	喜爱	在	家	,	-	国外	.

这使她在国内备受爱戴，在国外备受尊敬。

['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [lɔ:dz] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,

Princes	and	Lords	are	but	the	breath	of	Kings	,
王子们	和	领主	是	但	这	气息	的	国王	,

王子和领主不过是国王的气息，

[æn; ən] ['ɒnɪst] [mænz][ðə; ði]['nəʊblɪst] [wɜ:k] [ɒv; əv][gɒd] . ” [-]

An	honest	man's	the	noblest	work	of	God	.	”	[	12	]
一个	诚实的	男人的	这	最高贵	工作	的	上帝	.	”	[	-	]

诚实的人是上帝最伟大的作品。”[12]

['dʒi:niəs][hæd; həd] [fju:] ['lɪbərəl]['peɪtrənz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;

Genius	had	few	liberal	patrons	at	that	time	;
天才	有	很少	自由主义	顾客	在	那	时间	;

当时，天才几乎没有自由派赞助人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔmpen'seiʃənz] ['rendəd] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] ['wə:ʃip] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv]

and	the	compensations	rendered	to	those	who	worshipped	at	the	shrine	of
和	这	赔偿	渲染	到	那些	WHO	崇拜	在	这	神社	的

[ðə; ði]['mju:zɪz] ,

the	Muses	,
这	缪斯	,

以及向在缪斯神庙进行祭拜的人们提供的补偿，

[kən'sistid] [ɪn] [greɪt] [pɑ:t] [ɪn] ['pætrənaɪzɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tu:; tə][bɪg] ['dinəz] [ɔ:(r)][ɪn] [tri:ts] [ɪn][ðə; ði]

consisted	in	great	part	in	patronizing	invitations	to	big	dinners	or	in	treats	in	the
由……组成	在	伟大的	部分	在	居高临下	邀请函	到	大的	晚餐	或者	在	款待	在	这

[dræm] [ʃɒps] ,

dram	shops	,
德拉姆	商店	,

很大程度上体现在以盛大晚宴的邀请或在酒吧的款待来表达赞助态度上。

[weə(r)] ['poʊəts] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] - [baɪ] [ə'piəriŋ] [æz; əz] ['prɔdidʒiz] ,

where	poets	paid	for	their	etertainment	by	appearing	as	prodigies	,
在哪里	诗人	有薪酬的	为了	他们的	-	经过	出现	作为	神童	,

诗人通过以神童的身份出现来换取娱乐，

[ɔ:(r)][baɪ] ['bɑ:tərɪŋ] [ðə; ði][faɪn][gəʊld][ɒv; əv][ðeə(r)][wɪt][fɔ:(r); fə(r)] [drɑ:fts] [frɒm; frəm][ðə; ði][sə:'si:ən]

or	by	bartering	the	fine	gold	of	their	wit	for	draughts	from	the	Circean
或者	经过	以物易物	这	美好的	金子	的	他们的	有	为了	起草	从	这	环面

[kʌp] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [ə'plɔ:z] [ænd; ənd]['bru:t(ə)l][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .

Cup	of	popular	applause	and	brutal	intoxication	.
杯子	的	受欢迎的	掌声	和	野蛮	中毒	.

或者用他们机智的黄金去换取来自 Circean 杯的赞誉和狂喜。

[ðə; ði] [kən'vɪviəl] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ; [ænd; ənd] [bɜ:nz] ,

The	convivial	usages	of	the	country	were	almost	universal	;	and	Burns	,
这	欢快的	用法	的	这	国家	是	几乎	普遍的	;	和	烧伤	,

乡村的欢宴习俗几乎是普遍存在的；而伯恩斯，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəl]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , ['i:zəli] [fel] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði]

with	his	genial	nature	and	love	of	society	,	easily	fell	a	prey	to	the
和	他的	和蔼可亲	自然	和	爱	的	社会	,	容易地	跌倒	一个	猎物	到	这

[si'dʌkʃən] [ɒv; əv] ['bækəs] .

seductions	of	Bacchus	.
诱惑	的	巴克斯	.

他性情温和，热爱社交，很容易就被酒神巴克斯的诱惑所俘虏。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][ˌhɒspɪ'tæləti][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [tu:; tə]['dɪnə(r)][ɪn]

It	was	considered	an	insult	to	hospitality	to	sit	down	to	dinner	in
它	曾是	经过考虑的	一个	侮辱	到	热情好客	到	坐	向下	到	晚餐	在

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][get] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['səʊbə(r)] .

the	house	of	a	friend	and	get	up	from	the	table	sober	.
这	房子	的	一个	朋友	和	得到	向上	从	这	桌子	清醒	.

在朋友家吃饭，吃完饭后清醒地起身离开，被认为是对待客之道的侮辱。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hoʊsts][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ə; eɪ]

It	was	a	time	when	hosts	were	not	solicitous	about	the	results	of	a
它	曾是	一个	时间	什么时候	主持人	是	不是	殷勤	关于	这	结果	的	一个

['revl] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [gests] ,

revel	or	the	comfort	of	guests	,
陶醉	或者	这	舒适	的	客人	,

那是一个主人不太在意宴饮的结果或客人的舒适度的时代。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][hɒt]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][tu:; tə]

provided	that	there	was	a	plentiful	supply	of	hot	water	and	sugar	to
假如	那	那里	曾是	一个	丰富	供应	的	热的	水	和	糖	到

[rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] [pʌntʃ] [bəʊl] .

replenish	the	punch	bowl	.
补充	这	冲床	碗	.

前提是必须有充足的热水和糖来补充潘趣酒碗。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ai][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][bedz][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ði:z] [men] ? ” [sed] ['mɑ:grət] ,

“	But	what	will	I	do	for	beds	for	all	these	men	?	”	said	Margaret	,
“	但	什么	将要	我	做	为了	床	为了	全部	这些	男人	?	”	说	玛格丽特	,

“可是，我该怎么给这些男人安排床位呢？”玛格丽特说。

[ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv]['loʊgənz] [haʊs] ['ki:pə(r)] .

the	Laird	of	Logan's	house	keeper	.
这	领主	的	洛根的	房子	守门员	.

洛根领主的管家。

“ [ki:p] [ðə; ði]['ket(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] - [mɑ:] - , ” [sed] [ðə; ði] [leəd] ,

“	Keep	the	kettle	boiling	Marg'et	ma	Wooman	,	”	said	the	Laird	,
“	保持	这	壶	沸腾	-	玛	-	,	”	说	这	领主	,

“玛格丽特，我的女仆，把水壶烧开，”领主说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ə; eɪ][faɪnd][bedz][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ” [tuː; tə][biː; bi] - - [fuː] - [ɔː(r)] “
“ and they will a find beds for themselves ” to be fechtin ' fou ' or “
“ 和 他们 将要 一个 寻找 床 为了 他们自己 ” 到 是 - - 福 - 或者 “
['griːtɪn] - ['fəʊ] ” [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ]['nɔːm(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] [daind]
greetin ' fow ” was regarded as the normal condition of a well dined
问候 - 流 ” 曾是 认为 作为 这 普通的 状况 的 一个 出色地 用餐
['dʒentlmən] .
gentleman .
绅士 .

“他们会自己找床铺”或“吃饱喝足”被认为是吃饱喝足的绅士的正常状态。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['ɒf(ə)n][ə'læs][æt; ət] [sʌtʃ] [ʃraɪnz] [ænd; ənd][ə'mɪd] [sʌtʃ] [siːnz] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]
It was too often alas at such shrines and amid such scenes that poor
它 曾是 也 经常 唉 在 这样的 神社 和 之中 这样的 场景 那 贫穷的
[bɜːnz] ['kɪnd(ə)ld][ðə; ðɪ] [tɔːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
Burns kindled the torch of his inspiration .
烧伤 点燃 这 火炬 的 他的 灵感 .

可怜的伯恩斯常常正是在这样的圣地和这样的场景中点燃了他的灵感之火。

[hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][laɪf] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] “ [tæm] [oʊ'ʃæntər] ” [hiː; hi] ['piktʃəd]
He drew from life when in his masterpiece of “ Tam O'Shanter ” he pictured
他 画 从 生活 什么时候 在 他的 杰作 的 “ 谭 奥尚特 ” 他 如图所示
[tuː] ['drʌŋkən] ['krəʊniːz] [siːkɪŋ] ['respaɪt][frɒm; frəm][keə(r)][ɪn] ['fəʊmɪŋ] ['tæŋkəd] [ɒv; əv] [eɪl] [ɪn] :
two drunken Cronies seeking respite from care in foaming tankards of ale inn :
二 醉 亲信 寻求 喘息 从 关心 在 起泡 酒杯 的 麦芽酒 客栈 :

在他的杰作《坦姆·奥尚特》中，他以生活为素材，描绘了两个醉醺醺的伙伴在酒馆里，用泡沫翻腾的啤酒杯来逃避烦恼：

“ [ɔːld] [eə(r)] , [wæm] [nɪr] [ə; eɪ] [tuːn] [sə'pɑːs, -'pæs]
“ Auld Ayr , wham ne're a toon surpasses
“ 奥尔德 艾尔 , 砰 不 一个 卡通 超越

“Auld Ayr，没有哪个小镇能超越它

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪst] [men][ænd; ənd] ['bɒnɪ] ['læsi] .
For honest men and bonnie lassies .
为了 诚实的 男人 和 邦妮 姑娘们 .

献给诚实的男人和美丽的姑娘。

” [æt; ət][tæmz] ['elbəʊ] [sɪts] - ['dʒɒni] :
” At Tam's elbow sits Soute Johnie :
” 在 谭的 弯头 坐着 - 约翰尼 :

“在谭的胳膊肘边坐着苏特·约翰尼：

“ [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] - ['kroʊni] :
“ His ancient droutly cronie :
“ 他的 古老的 - 亲信 :

“他那位古板的死党：

[tæm] - [hɪm][laɪk][ə; eɪ] ['vɛrə] ['brɪðər] ;
Tam lo'ed him like a verra brither ;
谭 - 他 喜欢 一个 维拉 兄弟 ;

谭爱他如同亲兄弟；

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fuː] [fɔː(r); fə(r)] [wiːk] [ðə'gɛðər] .
They had been fou for week thegether .
他们 有 到过 福 为了 星期 一起 .

他们已经在一起待了一个星期了。

" [nʌn] [nju:] ['betə(r)][ðæn; ðən] [bɜ:nz] [haʊ] [ɪ'femərəl] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['drɪŋkɪŋ]
" None knew better than Burns how ephemeral are the joys of social drinking
" 没有任何 知道 更好的 比 烧伤 如何 短暂的 是 这 喜悦 的 社会的 喝
,
,
,

"没有人比伯恩斯更清楚社交饮酒的乐趣是多么短暂。"

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [prə'dju:st] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [sɪ'mɪlɪtju:d] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb]
and no one has ever produced such a chain of similitudes to describe
和 不 一 有 曾经 生产 这样的 一个 链 的 相似性 到 描述
[ðeə(r)] ['fli:tɪŋ] ['swi:tnəs] .
their fleeting sweetness .
他们的 转瞬即逝 甜味 .

从来没有人能像他们那样，用如此多的比喻来形容他们转瞬即逝的甜蜜。

" [bʌt; bət] ['pleʒəz] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk] ['pɔpi:z] [spred] ,
" But pleasures are like poppies spread ,
" 但 快乐 是 喜欢 罂粟花 传播 ,

"但快乐就像罂粟花一样蔓延开来，

[ju:; jʊ] [si:z] [ðə; ði]['flaʊə(r)] , [ɪts] [blu:m] [ɪz] [ʃed] ;
You seize the flower , its bloom is shed ;
你 抢占 这 花 , 它是 盛开 是 棚 ;

你摘下花朵，它的花朵便凋零了；

[ɔ:(r)][laɪk][ðə; ði][ˌbɔ:ri'eɪlɪs] [reɪs]
Or like the Borealis race
或者 喜欢 这 北极光 种族

或者像北极光种族那样

[ðæt] [flɪt][eə(r)][ju:; jʊ][kæn; kən] [pɔɪnt] [ðeə(r)] [pleɪs] ;
That flit ere you can point their place ;
那 掠过 埃雷 你 能 观点 他们的 地方 ;

那一闪而过的身影，你可以指出它们的位置；

[ɔ:(r)][laɪk][ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] ['lʌvli] [fɔ:m]
Or like the rainbow's lovely form
或者 喜欢 这 彩虹的 迷人的 形式

或者像彩虹美丽的形状

[ɪ'vænɪʃ] [ə'mɪd][ðə; ði] [stɔ:m] .
Evanishing amid the storm .
消失 之中 这 风暴 .

消失在风暴之中。

[ɔ:(r)][laɪk][ðə; ði] [snəʊ] - [fleɪks] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Or like the snow - flakes in the river ,
或者 喜欢 这 雪 - 薄片 在 这 河 ,

或者像河里的雪花一样，

[ə; eɪ]['məʊmənt] [waɪt] , [ðen] [melts] [fər'evə(r)] .
A moment white , then melts forever .
一个 片刻 白色的 , 然后 融化 永远 .

瞬间洁白，然后永远消融。

" [wi:; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [speɪs] , [kən'teɪnz] [səʊ]
" We know of nothing in literature that , in the same space , contains so
" 我们 知道 的 没有什么 在 文学 那 , 在 这 相同的 空间 , 包含 所以
[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmli] ,
much of the homely ,
很多 的 这 家常的 ,

"我们所知的文学作品中，没有哪一部能在同一篇幅内，包含如此多的家常气息，

[ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊ'tesk] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['pəʊɪm] .

the	horrible	,	and	the	grotesque	,	as	will	be	found	in	this	poem	.
这	可怕	,	和	这	怪诞	,	作为	将要	是	成立	在	这	诗	.

这首诗中展现了可怕的、怪诞的景象。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['rembrænt] - [laɪk] [maɪ'njuːtnɪs] [ɪn][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv] [ðɪs] [skɒtʃ]

There	is	a	sharp	Rembrandt	-	like	minuteness	in	the	details	of	this	Scotch
那里	是	一个	锋利的	伦勃朗	-	喜欢	微小	在	这	细节	的	这	苏格兰威士忌

[wɑːl'pɜːrgɪs] [naɪt] [ðæt] [pɹədj'uːsɪz]['terə(r)][ɒn][ðə; ði]['riːdə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [æn; ən] [ɪrɪzɪstəbəl]

Walpurgis	night	that	produces	terror	on	the	reader	mingled	with	an	irrisistible
瓦尔普吉斯	夜晚	那	产	恐怖	在	这	读者	混合	和	一个	无法抗拒的

[ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ʃriːk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

inclination	to	shriek	with	laughter	.
倾角	到	尖叫	和	笑声	.

这部苏格兰瓦尔普吉斯之夜的描写细致入微，如同伦勃朗的画作一般，既让读者感到恐惧，又让人忍不住想要放声大笑。

[wiː; wi] [wɒtʃ] [ðə; ði][hɑːd] ['drʌŋkən] [sɒt]

We	watch	the	hard	drunken	sot
我们	手表	这	难的	醉	酒

我们看着那个醉醺醺的家伙

“ [wiːl] ['maʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪ] [meə(r)] , [meg] ,

“	Weel	mounted	on	his	gray	mare	,	Meg	,
“	威尔	安装	在	他的	灰色的	母马	,	梅格	,

“威尔骑上了他的灰色母马梅格，

[ə; eɪ]['betə(r)]['nevə(r)] ['lɪftɪd] [leg] .

A	better	never	lifted	leg	.
一个	更好的	绝不	抬起	腿	.

更好的选择，从未抬起过腿。

” ['skɛlpɪŋ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði][mʌd][ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪŋ] [frɒm; frəm]

”	Skelping	along	through	the	mud	and	pouring	rain	,	the	lightnings	flashing	from
”	滑行	沿着	通过	这	泥	和	浇注	雨	,	这	闪电	闪烁	从

“ [pəʊl][tuː; tə][pəʊl] . ”

“	pole	to	pole	.	”
“	极	到	极	.	”

“在泥泞和倾盆大雨中艰难跋涉，闪电在‘两极之间’闪烁。”

“ [waɪlz] ['həʊldɪŋ][fɑːst][hɪz; ɪz] [gɪd] [bluː] ['bɒnɪt] ,

“	Whiles	holding	fast	his	guid	blue	bonnet	,
“	当	保持	快速地	他的	指南	蓝色的	引擎盖	,

“他紧紧抓着他那顶漂亮的蓝色帽子，

[waɪlz] - ['or] [sʌm; səm] [ɔːld] [skɒtʃ] ['sɒnɪt] [-]

Whiles	croomin	o'er	some	auld	Scotch	sonnet	[	13	]
当	-	超过	一些	老	苏格兰威士忌	十四行诗	[	-	]

Whiles croomin 翻阅一些古老的苏格兰十四行诗[13]

[waɪl] - [raʊnd] [wɪð] ['pruːd(ə)nt][keə(r)]

While	peepm	round	with	prudent	care
尽管	-	圆形的	和	谨慎	关心

小心翼翼地环顾四周

[lest] ['bʊg(ə)l] [kætʃ] [hɪm][ˌʌnə'weə(r)] .

Lest	bogles	catch	him	unaware	.
免得	博格尔斯	抓住	他	不知情	.

免得被妖怪偷袭。

" ['evri] [tɜ:n] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][hæz; həz][ɪts]['trædʒɪk] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] .

"	Every	turn	in	the	road	has	its	tragic	associations	.
"	每一个	转动	在	这	路	有	它是	悲惨	协会	.

"人生道路上的每一个转弯都伴随着悲剧。"

[hɪə(r)][ə; eɪ] ['pækmən] [wɒz; wəz] ['smʌðə] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

Here	a	packman	was	smothered	in	the	snow	.
这里	一个	吃豆人	曾是	窒息	在	这	雪	.

一名驮运工被埋在雪里窒息而死。

[hɪə(r)] ['hʌntəz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mə:də] [tʃaɪld] .

Here	hunters	found	a	murdered	child	.
这里	猎人	成立	一个	被谋杀	孩子	.

猎人们在这里发现了一名被谋杀的儿童。

[hɪə(r)][æn; ən][əʊld] [θɔ:n] [tri:] [nɪə(r)][ə; eɪ] [wel] [weə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæŋd] [hɜ:'self] ,

Here	an	old	thorn	tree	near	a	well	where	a	woman	hanged	herself	,
这里	一个	老的	刺	树	靠近	一个	出色地	在哪里	一个	女士	绞刑	她自己	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

这里有一口井附近的老荆棘树，据说有个女人在那里上吊自杀了，等等。

[tɪl] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [ɑ:(r); ə(r)] [kraʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][əʊld][kɜ:k][æt; ət] ['æləwei]

Till	the	adventurers	are	crowned	on	his	approaching	the	old	Kirk	at	Alloway
直到	这	冒险者	是	加冕	在	他的	接近	这	老的	柯克	在	阿洛威

[wɪtʃ] [si:m] ['bleɪzɪŋ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .

which	seems	blazing	to	heaven	.
哪个	似乎	炽烈	到	天堂	.

直到冒险者们抵达阿洛威古老的教堂，那教堂仿佛燃烧着直冲云霄，他们才得以加冕。

[wi:; wi][hæv; həv] [stʊd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['ri:əli] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] ['ru:ɪn] ,

We	have	stood	in	it	,	and	really	it	looks	a	very	innocent	ruin	,
我们	有	站立	在	它	,	和	真的	它	看起来	一个	非常	清白的	废墟	,

我们曾驻足其中，它看起来确实像是一处非常纯朴的废墟。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][fɔ:(r)] [stəʊn] [wɔ:lz] , - ,

nothing	but	four	stone	walls	,	roofles	,
没有什么	但	四	石头	墙壁	,	-	,

除了四面石墙和屋顶之外，什么也没有。

[wɪð] [ə; eɪ] [ni:ʃ] [æt; ət][wʌn][end] [weə(r)] [hi:; hi][əʊld]['pʊlpɪt][wʌns] [stʊd] .

with	a	niche	at	one	end	where	he	old	pulpit	once	stood	.
和	一个	小众市场	在	一	结尾	在哪里	他	老的	讲坛	一次	站立	.

一端有一个壁龛，那里曾经是他旧讲坛所在的地方。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ni:ʃ] [bɜ:nz] [pʊt] " [əʊl] [nɪk] " [æz; əz][ə; eɪ]['paɪpə(r)][tu:; tə] [hu:z] ['mju:zɪk][ə; eɪ]

But	in	that	neche	Burns	put	"	Aul	Nick	"	as	a	piper	to	whose	music	a
但	在	那	内切	烧伤	放	"	奥尔	缺口	"	作为	一个	派珀	到	谁	音乐	一个

['ræbl] [raʊt] [ɒv; əv] ['ʃi:əul] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] " [fɑ:st][ænd; ənd]['fjʊəriəs] .

rabble	rout	of	sheol	are	dancing	"	fast	and	furious	.
乌合之众	路线	的	阴间	是	跳舞	"	快速地	和	狂怒	.

但在那段歌词中，伯恩斯把"老尼克"描绘成一个吹笛人，一群乌合之众随着他的音乐"快速而激烈地"跳舞。

" ['tæmi:] ['ɜ:rdʒɪz][ɒn][hɪz; ɪz][meə(r)][ʌn'tɪl][hi:; hi] ['kɒmz] ['ɪntu:][ðə; ði] - [lait] [wɪtʃ] [gild][ðə; ði]

"	Tammie	urges	on	his	mare	until	he	comes	into	the	sheolish	light	which	gilds	the
"	塔米	敦促	在	他的	母马	直到	他	来	进入	这	-	光	哪个	镀金	这

['gɑ:stli] [si:n] ,

ghastly	scene	,
阴森	场景	,

"塔米催促着他的母马，直到它进入那照亮可怕景象的阴间般的光芒中。"

[weə(r)] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['mɜːdəəz] , [ðə; ði]['gɑːtə(r)] [ðæt] ['stræŋgld] [ə; eɪ] [beɪb] ,
where **the** **bones** **of** **murderers** **,** **the** **garter** **that** **strangled** **a** **babe** **,**
在哪里 这 骨头 的 杀人犯 , 这 袜带 那 被勒死 一个 宝贝 ,

凶手的骸骨，勒死婴儿的吊袜带，

[ðə; ði] [naɪf] [ðæt] ['læsəreɪtɪd][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .
the **knife** **that** **lacerated** **the** **throat** **of** **a** **father** **.**
这 刀 那 撕裂 这 喉 的 一个 父亲 .

那把割断父亲喉咙的刀。

“ [ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l]
“ **And** **more** **of** **horrible** **and** **awful**
“ 和 更多的 的 可怕 和 可怕

还有更多可怕的事情

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'lɔːfl] .
Which **even** **to** **name** **would** **be** **unlawful** **.**
哪个 甚至 到 姓名 会 是 非法的 .

甚至连说出名字都是违法的。

” [hiː; hi] ['kænɒt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['tendə(r)] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [kruː]
” **He** **cannot** **restrain** **a** **feeling** **of** **tender** **pity** **for** **one** **of** **the** **horrible** **crew**
” 他 不能 抑制 一个 感觉 的 投标 遗憾 为了 一 的 这 可怕 全体人员
[huː] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ɪn'rəʊld] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
who **had** **been** **that** **very** **night** **enrolled** **among** **them** **.**
WHO 有 到过 那 非常 夜晚 已注册 之中 他们 .

“他无法抑制对当晚被编入他们之中的一名可怕船员的怜悯之情。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] .
He **thinks** **of** **the** **time** **when** **she** **was** **a** **little** **innocent** **child** **.**
他 思考 的 这 时间 什么时候 她 曾是 一个 小的 清白的 孩子 .

他想起了她还是个天真无邪的小女孩时的情景。

“ [əʊ]['lɪt(ə)l] ['kend] [ðaɪ] - ['græni]
“ **O** **little** **kenned** **thy** **reveren'd** **granny**
“ 哦 小的 肯尼迪 你的 - 奶奶

“哦，你敬爱的奶奶，你却鲜为人知。”

[ðə; ði] [sæk] [ʃiː; ʃi][kɔːft][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wiː] ['næni]
The **sack** **she** **Coft** **for** **her** **wee** **Nannie**
这 解雇 她 科夫特 为了 她 哇 奶奶

她为她的小奶奶准备的麻袋

- [pʌnd] [skɒts] - [twɒz] [ə; eɪ] - [hɜː(r); hə(r)] ['rɪtʃɪz] ,
Wi'twa **pund** **Scots** **'** **twas** **a** **'** **her** **riches** **,**
- 庞德 苏格兰人 - 那是 一个 - 她 财富 ,

Wi'twa pund Scots 'twas a' her riches,

[ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [greɪs] [dɑːns] [əʊ] - [witʃiz] .
Should **ever** **grace** **dance** **o** **'** **witches** **.**
应该 曾经 优雅 舞蹈 o - 女巫 .

应该为女巫之舞增添光彩。

” [ðə; ði]['klaɪmæks][ɪz] [riːtʃt] [wen] [tæm] ,
” **The** **climax** **is** **reached** **when** **Tam** **,**
” 这 高潮 是 达到 什么时候 谭 ,

“当谭.....时，高潮达到了。”

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [ə'dʒɪləti] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv]

carried	away	by	his	wonder	at	the	marvelous	agility	displayed	by	the	leader	of
携带	离开	经过	他的	想知道	在	这	奇妙	敏捷	显示	经过	这	领导者	的

[ðə; ði] [ɪn'fɜːn(ə)l] [gæŋ] [huː] [wɒz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ə'briːvieɪtɪd] ['ʌndə(r)] ['gɑːmənt] ,

the	infernal	gang	who	was	arrayed	in	a	very	abbreviated	under	garment	,
这	地狱	帮派	WHO	曾是	排列	在	一个	非常	缩写	在下面	服装	,

他被那位只穿着极短内衣的邪恶团伙头目所展现出的惊人敏捷身手所深深震撼。

[kraɪz] [aʊt] :

cries	out	:
哭泣	出去	:

大声喊道：

“ [wiːl] [djuːn] ['kʌti] [sɑːk]

“	Weel	dune	cutty	sark
“	威尔	沙丘	卡蒂	萨克

“威尔沙丘卡蒂萨克”

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] - [dɑːk] ,

And	in	an	instant	a'was	dark	,
和	在	一个	立即的	-	黑暗的	,

瞬间，眼前一片漆黑。

” [ðɪs] [prɪ'sɪpɪˌteɪts] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

”	This	precipitates	the	catastrophe	.
”	这	沉淀物	这	灾难	.

“这将加速灾难的发生。”

“ [æz; əz] [bes] [bɪz] [aʊt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] , ['æŋgri] [fɪk]

“	As	bess	bizz	out	wi	,	angry	fik
“	作为	贝丝	商务	出去	wi	,	生气的	菲克

“当 bess bizz out wi 愤怒的 fik

[wen] - [ə'seɪl] [ðeə(r)] [baɪk]

When	murderons	assail	their	bike
什么时候	-	攻击	他们的	自行车

当凶手袭击他们的自行车时

[æz; əz] ['əʊpən] - ['mɔːt(ə)l] [fəʊz]

As	open	pussey's	mortal	foes
作为	打开	-	凡人	敌人

作为开放的猫咪的死敌

[wen] , [pɒp] , [ʃiː; ʃi] [stɑːrts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [nəʊz] ,

When	,	pop	,	she	starts	before	their	nose	,
什么时候	,	流行音乐	,	她	开始	前	他们的	鼻子	,

当她突然出现在他们面前时，砰的一声，她就开始了。

[æz; əz] ['iːgə(r)] [rʌnz] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [kraʊd]

As	eager	runs	the	market	crowd
作为	渴望的	跑步	这	市场	人群

市场人群急切地涌动。

[wen] “ [kætʃ] [ðə; ði] [θiːf] ” [ri'zaund, -'saund] [ə'laʊd] ,

When	“	catch	the	thief	”	resounds	aloud	,
什么时候	“	抓住	这	贼	”	回响	大声	,

当“捉拿小偷”的口号响彻耳畔时，

[səʊ] ['mægi] [rʌnz] [ðə; ði] - ['fetləu] ,

So	Maggie	runs	the	witche's	fetlow	,
所以	玛吉	跑步	这	-	费特洛	,

所以玛吉经营着女巫的法特洛，

[wɪð] ['meni] [æn; ən] ['eldrɪtʃ] - [ænd; ənd] ['hɒləʊ] .

With	many	an	eldritch	scretch	and	hollow	.
和	许多	一个	诡异的	-	和	空洞的	.

伴随着许多诡异的尖叫和空洞。

" [ðə; ði] [ˌdevə'ti:] [ɒv; əv] - ['heɪsnz] [tu:; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]

"	The	devotee	of	Bacchees	hastens	to	procure	the	protection	of	the	river
"	这	信徒	的	-	加快	到	采购	这	保护	的	这	河

[du:n] [æz; əz] [witʃiz] [deə(r)][nɒt] [krɒs] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stri:m] ,

Doon	as	witches	dare	not	cross	a	running	stream	,
杜恩	作为	女巫	敢	不是	叉	一个	跑步	溪流	,

"巴克斯的信徒们急忙寻求杜恩河的庇护，因为女巫不敢越过奔流的溪流。"

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪfti] [ɔ:l'ðəʊ] [ðæt] [ɪz] [sɪ'kjʊəd]

and	is	indebted	to	his	good	horse	for	his	safety	although	that	is	secured
和	是	负债累累	到	他的	好的	马	为了	他的	安全	虽然	那	是	安全

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][teɪl] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [li:vz] [ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] "

at	the	expense	of	her	tail	which	she	leaves	in	the	clutches	of	the	"
在	这	费用	的	她	尾巴	哪个	她	树叶	在	这	离合器	的	这	"

['ka:lin] .

Carlin	.
卡林	.

他感谢他的好马为他提供了安全保障，尽管这安全是以失去尾巴为代价的，他的尾巴落入了"卡林"的魔爪。

" [pə'hæps] [ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [bɜ:nz] [hæv; həv] ['eksəd] [ə; eɪ][mɔ:(r)][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən]

"	Perhaps	the	songs	of	Burns	have	exercised	a	more	universal	influence	than
"	也许	这	歌曲	的	烧伤	有	锻炼	一个	更多的	普遍的	影响	比

[hɪz; ɪz]['poʊəmz] .

his	poems	.
他的	诗歌	.

"或许伯恩斯的歌曲比他的诗歌产生了更广泛的影响。"

[ðeɪ] [si:z] [ðə; ði] [hɑ:t] [ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] .

They	seize	the	heart	and	hold	it	as	by	a	spell	of	enchantment	.
他们	抢占	这	心	和	抓住	它	作为	经过	一个	拼写	的	魅力	.

他们攫取人心，如同施了魔法一般将其牢牢控制。

[hu:] [nəʊz] [nɒt][ðə; ði][grænd]['neɪʃ(ə)n] ['meləʊdi] " [skɒts] [wɑ:] [heɪ] " [ænd; ənd][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]

Who	knows	not	the	grand	nation	melody	"	Scots	wha	hae	"	and	the	familiar
WHO	知道	不是	这	盛大	国家	旋律	"	苏格兰人	世界卫生大会	哈	"	和	这	熟悉的

['lɪrɪks] " [ɔ:ld] [læŋ] [saɪn] , "

lyrics	"	Auld	Lang	Syne	,	"
歌词	"	奥尔德	朗	同步	,	"

谁不熟悉那首伟大的苏格兰国歌《Scots wha hae》和耳熟能详的歌词《Auld Lang Syne》呢?

" [dʒɒn] ['ændəsn] , [maɪ][dʒəʊ] , "

"	John	Anderson	,	My	Joe	,	"
"	约翰	安德森	,	我的	乔	,	"

"约翰·安德森，我的乔，"

" ['kʌmɪn] - [θru:] [ðə; ði] [raɪ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Comin	'	through	the	Rye	,	"	etc	.
"	即将到来	-	通过	这	黑麦	,	"	ETC	.

"穿过黑麦田"等等。

[ɪn][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] ['sædnəs] [æz; əz] [ɪn'di:d] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][məʊst]

In	most	of	his	songs	there	is	a	strain	of	sadness	as	indeed	there	is	in	most
在	最多	的	他的	歌曲	那里	是	一个	拉紧	的	悲伤	作为	的确	那里	是	在	最多

[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['skɒtɪʃ] ['lɪrɪks]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [bɜ:nz] .

of	the	finest	Scottish	lyrics	other	than	those	written	by	Burns	.
的	这	最好的	苏格兰	歌词	其他	比	那些	书面	经过	烧伤	.

他的大多数歌曲中都有一丝悲伤，事实上，除了伯恩斯创作的歌曲之外，大多数优秀的苏格兰歌词中都有这种悲伤。

[ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [dʒemz][ɒv; əv][ðə; ði][mjuːz] [ʃəʊ] [ðə; ði]['spɑːk(ə)l][ɒv; əv] [tɪəz] [ɔː(r)]['ʌtə(r)][ðə; ði][sæd]

The	brightest	gems	of	the	Muse	show	the	sparkle	of	tears	or	utter	the	sad
这	最亮的	宝石	的	这	沉思	展示	这	火花	的	眼泪	或者	说出	这	伤心

[saɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [h'iəz] [ɪn][ðə; ði][məʊn][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

sigh	which	one	hears	in	the	moan	of	the	waves	,
叹	哪个	一	听到	在	这	呻吟	的	这	波浪	,

缪斯最璀璨的宝石，闪烁着泪光，或是发出如同海浪呻吟中那般悲伤的叹息。

[ɔː(r)][ðə; ði][weɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [wɪnd] [θruː] [ə; eɪ][paɪn] [-]

or	the	wail	of	the	midnight	wind	through	a	pine	[	14	]
或者	这	哀号	的	这	午夜	风	通过	一个	松树	[	-	]

或者午夜的风吹过松树的哀鸣[14]

['fɒrɪst] .

forest	.
森林	.

森林。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [bɜːnz] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ðæt] [ɪn'lɪst][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	the	songs	of	Burns	have	a	charm	that	enlist	the	sympathy	of	the
但	这	歌曲	的	烧伤	有	一个	魅力	那	入伍	这	同情	的	这

[həʊl] [wɜːld] .

whole	world	.
所有的	世界	.

但伯恩斯的歌曲有一种独特的魅力，能够赢得全世界的喜爱。

[hiː; hi] ['vɔɪsɪz] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] .

He	voices	the	universal	experience	.
他	声音	这	普遍的	经验	.

他表达了普遍的感受。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

He	is	the	high	priest	of	nature	.
他	是	这	高的	牧师	的	自然	.

他是自然界的首席祭司。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [gɪv] [təʊn][ænd; ənd]['kærəktə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sprəʊz] ,

His	words	give	tone	and	character	to	the	passion	,	the	sorrows	,
他的	字	给	语气	和	特点	到	这	热情	,	这	悲伤	,

他的话语赋予了激情和悲伤以基调和个性，

[ðə; ði][peɪnz][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] .

the	pains	and	the	joys	of	common	people	.
这	疼痛	和	这	喜悦	的	常见的	人们	.

普通人的苦乐。

[hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][nəʊ] ['ɑːtɪfɪs] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

He	uses	no	artifice	to	engage	the	interest	of	others	.
他	用途	不	技巧	到	从事	这	兴趣	的	其他的	.

他从不使用任何花招来吸引他人的兴趣。

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [sprɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd][pjʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv]

His	genius	was	a	well	-	spring	fresh	and	pure	from	the	fountains	of
他的	天才	曾是	一个	出色地	-	春天	新鲜的	和	纯的	从	这	喷泉	的

[ðə; ði] [hɑːt] ,

the	heart	,
这	心	,

他的才华犹如一口清泉，源自他内心深处，清新纯净。

[ɪn][ɪts][fɜːst] [ʌn'streɪnd] [gʌʃɪŋz] : [tuː] [suːn] , [ə'læs] ,

in	its	first	unstrained	gushings	:	too	soon	,	alas	,
在	它是第一的		不费力	滔滔不绝	:	也	很快	,	唉	,

最初毫无保留地喷涌而出：可惜，为时过早。

[tuː; tə] - [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'faɪlɪŋ] ['trɪbjəˌteri] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf]

to	migle	with	the	defiling	tributaries	which	a	bitter	experience	of	human	life
到	-	和	这	玷污	支流	哪个	一个	苦的	经验	的	人类	生活

[brɔːt] [tuː; tə][blend] [wɪð] [ðə; ði]['klɪərə(r)] [striːm] .

brought	to	blend	with	the	clearer	stream	.
带来	到	混合	和	这	更清晰	溪流	.

与人类生活苦难带来的污浊支流汇合，最终融入清澈的溪流。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːt] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɒŋ] [dʌn] [hɪm][baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɔːt]

With	his	great	heart	burning	with	a	sense	of	wrong	done	him	by	those	who	ought
和	他的	伟大的	心	燃烧	和	一个	感觉	的	错误的	完毕	他	经过	那些	WHO	应该

[tuː; tə][hæv; həv] ['ʃeltəd] [ænd; ənd] [bi'frend] [hɪm] ,

to	have	sheltered	and	befriended	him	,
到	有	避难所	和	结交朋友	他	,

他心中充满愧疚，觉得自己受到了那些本应庇护他、帮助他的人的伤害。

[mɪkst] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [ænd; ənd][sɪnz][hæd; həd]

mixed	also	with	the	bitter	reflection	that	his	own	indiscretions	and	sins	had
混合	还	和	这	苦的	反射	那	他的	自己的	轻率行为	和	罪孽	有

[in'teil] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ə'pɒn][hɪm'self][ænd; ənd][ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪrər]

entailed	suffering	and	shame	upon	himself	and	upon	those	who	were	dearer
包含	痛苦	和	耻辱	之上	他自己	和	之上	那些	WHO	是	更贵

[tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,

to	him	than	his	own	life	,
到	他	比	他的	自己的	生活	,

同时，他也痛苦地反思，自己的轻率和罪过给他自己以及那些比他生命更珍贵的人带来了痛苦和耻辱。

[hiː; hi] [sɪŋks] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [taɪd][ɒv; əv] [deθ] [æz; əz][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - [j'iəz] ; [nɒt] , [wiː; wi]

he	sinks	into	the	dark	tide	of	death	as	the	age	of	38	years	;	not	,	we
他	水槽	进入	这	黑暗的	潮	的	死亡	作为	这	年龄	的	-	年	;	不是	,	我们

[trʌst] ,

trust	,
相信	,

他38岁时便沉入了死亡的黑暗深渊；我们相信，并非如此。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['mɜːsi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [ə'piːl]

without	a	hope	that	the	infinite	Father	of	mercy	had	heard	the	piteous	appeal
没有	一个	希望	那	这	无限	父亲	的	怜悯	有	听到	这	可怜的	上诉

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] .

which	he	recorded	in	these	words	.
哪个	他	记录	在	这些	字	.

他不抱任何希望，认为慈悲的无限天父已经听到了他用这些话语记录下的恳求。

“ [əʊ] [ðaʊ] [greɪt] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [bɪ'ləʊ]

“	O	thou	great	governor	of	all	below
“	哦	你	伟大的	州长	的	全部	以下

“哦，伟大的下界统治者啊！”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [deə(r)][ə; eɪ] [lɪt] [aɪ] [tuː; tə] [ðiː] ,

If	I	may	dare	a	litted	eye	to	thee	,
如果	我	可能	敢	一个	点亮	眼睛	到	你	,

如果我能冒昧地向你瞥一眼，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ʌn'fɪt][aɪ] [fiːl] [maɪ] [p'aʊəz] [tuː; tə][biː; bi]

For	all	unfit	I	feel	my	powers	to	be
为了	全部	不合格	我	感觉	我的	权力	到	是

对于所有不称职的人，我感到我的力量是

[tuː; tə] [ruːl] [ðeə(r)] ['tɒrənt] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊd] [laɪn]

To	rule	their	torrent	in	the	hollowed	line
到	规则	他们的	激流	在	这	空心的	线

为了驾驭他们空心线上的洪流

[əʊ][eɪd][ˌem ˈiː] [wɪð] [ðaɪ] [help] , [ɒmˈnɪpətəns] [dɪˈvaɪn] .

O	aid	me	with	thy	help	,	Omnipotence	Divine	.
哦	援助	我	和	你的	帮助	,	全能	神圣的	.

全能的神啊，请您助我一臂之力。

” [hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈepɪtɑːf] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈɒnɪst] [ænd; ənd][sɪnˈsɪə(r)] [kənˈfeʃ(ə)n]

”	He	wrote	his	own	epitaph	,	and	it	is	an	honest	and	sincere	confession
”	他	写道	他的	自己的	墓志铭	,	和	它	是	一个	诚实的	和	真诚	忏悔

，

，

，

“他自己撰写了墓志铭，这是一篇真诚坦率的自白。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd][ˈʌndə(r)][mɔː(r)][ˈfeɪvərəb(ə)l] [ˈɔːspɪsɪz] ,

but	if	he	had	lived	under	more	favorable	auspices	,
但	如果	他	有	居住地	在下面	更多的	有利	庇护	,

但如果他生活在更有利的环境下，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪnˈvaɪrənmənt] [biːn] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv]

and	had	his	environment	been	such	as	to	assure	that	the	flame	of
和	有	他的	环境	到过	这样的	作为	到	保证	那	这	火焰	的

[hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈnʌrɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːltəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpjʊrər][ænd; ənd]

his	genius	would	have	been	nourished	from	the	altars	of	a	purer	and
他的	天才	会	有	到过	营养	从	这	祭坛	的	一个	更纯净	和

[ˈfɪtə(r)] [kəmˈpænjənʃɪp] ,

fitter	companionship	,
钳工	友谊	,

如果他所处的环境能够确保他的天才之火在更纯粹、更合适的友谊滋养下绽放，那该多好啊！

[hiː; hi] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv] [pen] [ə; eɪ][fɑː(r)] [ˈdɪfrənt] [ˈstænzə][ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪtʃ] [ˈfɪtli]

he	would	probably	have	penned	a	far	different	stanza	than	this	which	fitly
他	会	大概	有	撰写	一个	远的	不同的	诗节	比	这	哪个	合适地

[kləuziz][ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈstɔːmi] [kəˈrɪə(r)] ,

closes	a	dark	and	stormy	career	,
关闭	一个	黑暗的	和	暴风雨	职业	,

他或许会写下与这首截然不同的诗句，这首诗恰如其分地为他坎坷而充满风暴的职业生涯画上了句号。

[nɒt] [ˌʌnrɪˈliːvd] [baɪ] [ˈmeni] [braɪt] [ˈflæʃɪz] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [ˈglædnəs] .

not	unrelieved	by	many	bright	flashes	of	hope	and	gladness	.
不是	未缓解	经过	许多	明亮的	闪光灯	的	希望	和	欢乐	.

但其中也不乏希望和喜悦的闪光点。

“ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪnˈhæbɪtənt] [bɪˈləʊ]

“	The	poor	inhabitant	below
“	这	贫穷的	居民	以下

“下方的贫困居民

[wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd] [waɪz] [tuː; tə] [nəʊ]

Was	quick	to	learn	and	wise	to	know
曾是	快的	到	学习	和	明智的	到	知道

学得很快，而且很有智慧。

[ænd; ənd] [ˈdɪəli] [felt] [ðə; ði] [ˈæmərəs] [gləʊ]

And	dearly	felt	the	amorous	glow
和	亲爱的	毛毡	这	多情	辉光

我深深地感受到了那份爱意。

[ænd; ənd][ˈsəʊʃ(ə)l] [fleɪm]

And	social	flame
和	社会的	火焰

社交火焰

[bʌt; bət] ['θɔ:tləs] ['fɒliz] [leɪd] [hɪm] [ləʊ]
But **thoughtless** **follies** **laid** **him** **low**
但 轻率 愚行 铺设 他 低的

但鲁莽的愚蠢行为让他身败名裂。

[ænd; ənd] [steɪnd] [hɪm] [neɪm] .
And **stained** **him** **name** **.**
和 染色 他 姓名 .

玷污了他的名声。

" [ə; eɪ]['spɪrɪt]['kɪndrəd][tu:; tə][ðæt][ɒv; əv] ['rɒbət] [bɜ:nz] [ænd; ənd][wʌn] [hu:z] [feɪm] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)]
" **A** **spirit** **kindred** **to** **that** **of** **Robert** **Burns** **and** **one** **whose** **fame** **shall** **never**
" 一个 精神 亲属 到 那 的 罗伯特 烧伤 和 一 谁 名声 将 绝不
['perɪʃ] ,
perish **,**
沦 ,

"他拥有与罗伯特·伯恩斯相似的精神，他的名声将永垂不朽。"

[ɔ:(r)][bi:; bi] [dɪmd] [waɪl] " ['æni] ['lɔ:ri; 'lɔri] " [ɪz] [sʌŋ] — [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [sʌŋ] ?
or **be** **dimmed** **while** **"** **Annie** **Laurie** **"** **is** **sung** **—** **and** **where** **is** **it** **not** **sung** **?**
或者 是 调暗 尽管 " 安妮 劳里 " 是 唱 — 和 在哪里 是 它 不是 唱 ?

或者在演唱《安妮·劳瑞》时调暗灯光——而这首歌又在哪里不被演唱呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['tænəˌhɪl] , [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['peɪzli] ['wi:və(r)] .
It **is** **that** **of** **Robert** **Tannahill** **,** **a** **poor** **Paisley** **weaver** **.**
它 是 那 的 罗伯特 坦纳希尔 , 一个 贫穷的 佩斯利 织工 .

这是罗伯特·坦纳希尔的家谱，他是佩斯利的一位贫穷的织工。

[wi:; wi][hæv; həv] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [spænz][ðə; ði][kə'næl][nɪə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ,
We **have** **stood** **on** **the** **bridge** **which** **spans** **the** **canal** **near** **the** **city** **,**
我们 有 站立 在 这 桥 哪个 跨度 这 运河 靠近 这 城市 ,

我们站在横跨城市附近运河的桥上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] ['sɒrəʊfl] ['ɪntrəst] ['ɪntu:] [ðæt] [pu:l] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] , [weə(r)] ,
and **looked** **with** **sorrowful** **interest** **into** **that** **pool** **in** **the** **corner** **,** **where** **,**
和 看起来 和 悲伤 兴趣 进入 那 水池 在 这 角落 , 在哪里 ,

他带着悲伤的好奇心望向角落里的水池，那里，

['drɪvn] [baɪ][ðə; ði]['di:mənz][ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [ˌʌnə'pri:ʃieɪtɪd] ['tælənt] , [ðə; ði] - ['ɔ:θə(r)]
driven **by** **the** **demons** **of** **poverty** **and** **unappreciated** **talent** **,** **the** **disracted** **author**
驱动 经过 这 恶魔 的 贫困 和 未被赏识 天赋 , 这 - 作者
[endid] [hɪz; ɪz] [bri:f] [laɪf] .
ended **his** **brief** **life** **.**
结束 他的 简短的 生活 .

受贫困和才华不被赏识的双重折磨，这位心不在焉的作家结束了他短暂的一生。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tru:] ['pəʊɪt] .
He **was** **a** **true** **poet** **.**
他 曾是 一个 真的 诗人 .

他是一位真正的诗人。

[hi:; hi] [rəʊt] ['meni] [sɔ:ŋz] [ðæt][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪl] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [let][daɪ] .
He **wrote** **many** **songs** **that** **the** **world** **will** **not** **willingly** **let** **die** **.**
他 写道 许多 歌曲 那 这 世界 将要 不是 心甘情愿 让 死 .

他创作了许多歌曲，世人不会轻易让它们消亡。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stænzə] [ɪz] [pɪ'kju:liəli] [faɪn][ɪn][ɪts] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['tendənəs] :
One **of** **the** **stanzas** **is** **peculiarly** **fine** **in** **its** **delicacy** **and** **tenderness** **:**
一 的 这 诗节 是 奇特地 美好的 在 它是 美味 和 压痛 :

其中有一节诗格外优美动人：

“ ['taʊərɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['nju:tən] [wʊdz]
“ Towering o'er the Newton woods
“ 参天 超过 这 牛顿 树林

“高耸于牛顿森林之上”

['lævərək] [fæn][ðə; ði] [snɔ:] [waɪt] [klaʊdz]
Laverocks fan the snaw white clouds
熔岩 扇子 这 雪 白色的 云

拉弗洛克斯扇动着雪白的云朵

['sɪlə(r)] [sɔ:k] [ˌdʌblju: 'aɪ] ['daʊni] [bʌdz]
Siller saughs wi downy buds
金钱 saughs wi 绒毛状 花蕾

西勒·索格斯带着绒毛状的芽

[ə'dɔ:n] [ðə; ði][bæŋks][ˌes eɪ 'i:] [-] .
Adorn the banks sae biery .
装饰 这 银行 sae 比里 .

装饰河岸，就像啤酒花一样。

[swi:t] [ðə; ði] [snɔ:] ['flaʊəz] ['ɜ:li] [bel]
Sweet the snaw flowers early bell
甜的 这 雪 花朵 早期的 钟

甜美的雪花早起钟

[deks] - ['dju:i] [del]
Decks Gleniffers dewy dell
甲板 - 露水 戴尔

格伦尼弗斯露水谷甲板

['blu:mɪŋ] [laɪk] [ðaɪ] ['bɒni] [sel]
Blooming like thy bonny sell
盛开 喜欢 你的 邦妮 卖

像你美丽的卖家一样盛开

[maɪ][eɪn; 'ɑ:jɪn][maɪ] ['ɑ:tləs] ['dɪəri] .
My ain my artless deary .
我的 艾因 我的 不矫揉造作 亲爱的 .

我亲爱的，我纯真的宝贝。

” [wi:; wi] [wʊd] ['menʃ(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [braɪt] [neɪm] ['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] [taʊn] [ɒv; əv]
” We would mention another bright name also a native of this same town of
” 我们 会 提到 其他 明亮的 姓名 还 一个 本国的 的 这 相同的 镇 的
['peɪzli] .
Paisley .
佩斯利 .

“我们还要提及另一位同样来自佩斯利镇的杰出人物。”

[dʒɒn] ['wɪlsn] — [nəʊn] ['betə(r)] [-]
John Wilson — known better [15]
约翰 威尔逊 — 已知 更好的 [-]

约翰·威尔逊——更广为人知[15]

[baɪ][hɪz; ɪz][pen] [neɪm] [ɒv; əv] “ ['krɪstəfə(r)] [nɔ:θ] ” [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ ['nɑ:ktiːz] - .
by his pen name of “ Christopher North ” the author of “ Noctes Ambrosianae .
经过 他的 笔 姓名 的 “ 克里斯托弗 北 ” 这 作者 的 “ 夜 - .

他的笔名是“克里斯托弗·诺斯”，他是《安布罗西亚之夜》的作者。

” [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [əbˈskjʊərəti] [tuː; tə] [greɪt] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] [ˈmɒrəl]

”	He	rose	from	obscurity	to	great	honor	and	to	the	chair	of	moral
”	他	玫瑰	从	朦胧	到	伟大的	荣誉	和	到	这	椅子	的	道德

[fəˈlɒsəfi] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ɒv; əv] - .

philosophy	in	the	University	of	Ediuburgh	.
哲学	在	这	大学	的	-	.

“他从默默无闻一路攀升，最终获得了巨大的荣誉，并担任了爱丁堡大学道德哲学教授。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] [ɪn] [ˈstætʃə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [maɪnd] ,

He	was	a	giant	in	stature	as	well	as	in	mind	,
他	曾是	一个	巨大的	在	身材	作为	出色地	作为	在	头脑	,

他身材高大，思想也极其博大。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnaɪtli] [ɒv; əv] [men] .

and	one	of	the	knightliest	of	men	.
和	一	的	这	最骑士	的	男人	.

以及一位最具骑士精神的人。

[nəʊ] [wʌn] [huː] [ˈevə(r)] [met] [ˈwɪlsn] [ˈstraɪdɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

No	one	who	ever	met	Wilson	striding	along	the	street	,
不	一	WHO	曾经	遇见	威尔逊	大步走	沿着	这	街道	,

凡是见过威尔逊大步走在街上的人，

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈjeləʊ] [heə(r)] [ˈfləʊɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ˈgliːmɪŋ] [wɪð]

his	long	yellow	hair	flowing	over	his	shoulders	,	his	blue	eyes	gleaming	with
他的	长的	黄色的	头发	流动	超过	他的	肩膀	,	他的	蓝色的	眼睛	闪闪发光	和

[ˈmerɪmənt] ,

merriment	,
欢乐	,

他一头金色长发披散在肩上，蓝色的眼睛闪烁着快乐的光芒。

[ænd; ənd] [ˈgləʊɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ˌkɒmprɪˈhend] [ˈevri] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ]

and	glowing	with	an	intelligence	that	comprehend	every	department	of	knowledge
和	发光	和	一个	智力	那	理解	每一个	部门	的	知识

, [kʊd; kəd] [ˈevə(r)] [fəˈget] [hɪm] .

,	could	ever	forget	him	.
,	可以	曾经	忘记	他	.

他才智过人，博学多识，令人难以忘怀。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈfeəli] [ræŋkt] [wɪð] [skɒt] [ænd; ənd] [bɜːnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [hiː; hi] [ˈeksəd] [ɪn]

He	may	be	fairly	ranked	with	Scott	and	Burns	in	the	power	he	exercised	in
他	可能	是	相当	排名	和	斯科特	和	烧伤	在	这	力量	他	锻炼	在

[ðə; ði] [ˈleɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

the	later	part	of	his	life	,
这	之后	部分	的	他的	生活	,

就他晚年所行使的权力而言，他或许可以与斯科特和伯恩斯相提并论。

[ɪn] [ˈstɔːmɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈskɒtɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] — [bɪˈkʌmɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] [ˈaɪdl] [ænd; ənd]

in	storming	the	heart	of	the	Scottish	people	—	becoming	at	last	their	idol	and
在	暴风雨	这	心	的	这	苏格兰	人们	—	成为	在	最后的	他们的	偶像	和

[greɪt] [ˈlɪtərərɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] .

great	literary	representative	.
伟大的	文学	代表	.

他征服了苏格兰人民的心，最终成为他们的偶像和伟大的文学代表。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] - [wɪð] [ˈtɒməs] [braʊn] [huːm] [hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɒv; əv]

He	was	conemporary	with	Thomas	Brown	whom	he	succeeded	in	the	chair	of
他	曾是	-	和	托马斯	棕色的	谁	他	成功了	在	这	椅子	的

[ˈmɒrəl] [fəˈlɒsəfi] ,

moral	philosophy	,
道德	哲学	,

他与托马斯·布朗是同时代的人，并接替他担任道德哲学教授一职。

[ænd; ənd] [wɪð] [sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	with	Sir	William	Hamilton	,	who	was	a	candidate	with	him	for	the
和	和	先生	威廉	汉密尔顿	,	WHO	曾是	一个	候选人	和	他	为了	这

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

还有与他一同竞选主席的威廉·汉密尔顿爵士，

[bʌt; bət] [hu:] , [ʌp][tu:; tə] [ðæt] [taɪm] ,

but	who	,	up	to	that	time	,
但	WHO	,	向上	到	那	时间	,

但在此之前，谁呢?

[hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [ðəʊz] [pru:fs] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɑ:nsəˌmeɪt] [ə'bɪləti][baɪ] [wɪtʃ]

had	not	given	to	the	public	those	proofs	of	that	consumate	ability	by	which
有	不是	给定	到	这	民众	那些	证明	的	那	完美	能力	经过	哪个

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

he	was	afterwards	distinguished	,
他	曾是	然后	杰出的	,

他当时并未向公众展现出他后来赖以成名的那种精湛技艺。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [pleɪst] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:məʊst] [ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] [ˌjʊərə'pi:ən]

and	which	placed	him	in	the	foremost	rank	of	the	most	eminent	European
和	哪个	放置	他	在	这	首先	秩	的	这	最多	杰出	欧洲的

['skɑ:lərz] .

scholars	.
学者们	.

这使他跻身欧洲最杰出学者之列。

['wɪlsn] [wʌns][ə; eɪ]['pəʊɪt] , ['lektʃərə(r)] , ['steɪtsmən] , ['ɒrətə(r)] , [ænd; ənd] ['nɒvəlɪst] .

Wilson	once	a	poet	,	lecturer	,	statesman	,	orator	,	and	novelist	.
威尔逊	一次	一个	诗人	,	讲师	,	政治家	,	演说者	,	和	小说家	.

威尔逊曾是一位诗人、演说家、政治家、演说家和小说家。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv] ['kəʊlərɪdʒ] , ['wʊdzˌwɜrθ] , [ænd; ənd]['sauði, 'sʌði] .

He	was	the	intimate	friend	of	Coleridge	,	Woodsworth	,	and	Southey	.
他	曾是	这	亲密的	朋友	的	柯尔律治	,	伍兹沃斯	,	和	骚塞	.

他与柯勒律治、伍兹沃斯和骚塞是挚友。

[hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði] “ [aɪl] [ɒv; əv][pɑ:mz] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ”

His	poems	of	the	“	Isle	of	Palms	”	and	the	“	City	of	the	Plague	”
他的	诗歌	的	这	“	小岛	的	棕榈树	”	和	这	“	城市	的	这	瘟疫	”

[ɑ:(r); ə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['wɜ:ðɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [braɪt] [laɪts] [ɒv; əv] [sɒŋ]

are	productions	that	gave	him	a	worthy	place	among	those	bright	lights	of	song
是	作品	那	给予	他	一个	值得	地方	之中	那些	明亮的	灯	的	歌曲

[ʃed] [səʊ] ['brɪlɪənt] [ə; eɪ]['lʌstə(r)]['əʊvə(r)] [ðæt] [eɪdʒ][ɒv; əv] [greɪt] [maɪndz] ,

shed	so	brilliant	a	luster	over	that	age	of	great	minds	,
棚	所以	杰出的	一个	光泽	超过	那	年龄	的	伟大的	思想	,

他的诗作《棕榈岛》和《瘟疫之城》使他跻身于那些闪耀着光芒的诗歌巨匠之列，这些诗歌为那个伟大思想家的时代增添了璀璨的光辉。

[ænd; ənd] [hu:z] ['dʒi:niʊs][hæz; həz] [bi'kwi:ð] [tu:; tə][ɔ:l]['fju:tʃə(r)][taɪm] ,

and	whose	genuis	has	bequeathed	to	all	future	time	,
和	谁	天才	有	遗赠	到	全部	未来	时间	,

他的才华已留给后世所有时代。

[ðə; ði] ['praɪsləs] ['legəsi] [ɪf] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['hɑ:məni] [ænd; ənd] [welθ] [ɒv; əv] [θɔ:t] .

the	priceless	legacy	if	immortal	harmonies	and	wealth	of	thought	.
这	无价	遗产	如果	不朽	和声	和	财富	的	想法	.

不朽的和谐与丰富的思想，是无价的遗产。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ɔːl][ə; eɪ] ['veri] ['mʌskjələ(r)] ['krɪstʃən] ; “ [fɔː(r); fə(r)][ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]

He	was	with	all	a	very	muscular	Christian	;	“	for	on	more	than	one
他	曾是	和	全部	一个	非常	肌肉发达的	基督教	;	“	为了	在	更多的	比	一

[ə'keɪʒ(ə)n] ,

occasion	,
场合	,

他是一位体格健壮的基督徒；“因为不止一次，

[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)]['spektək(ə)l][wɒz; wəz] [ig'zibitid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skɒtʃ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['mɒrəl] ['saɪəns]

the	singular	spectacle	was	exhibited	of	a	Scotch	professor	of	moral	science
这	单数	奇观	曾是	展出	的	一个	苏格兰威士忌	教授	的	道德	科学

['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][kəʊt][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['mɑːkɪt] [pleɪs] [tuː; tə][ɪn'flɪkt]['pɜːsən(ə)l] [tʃæstɪsmənt] [ɒn]

taking	off	his	coat	in	a	public	market	place	to	inflict	personal	chastisment	on
采取	离开	他的	外套	在	一个	民众	市场	地方	到	造成	个人的	惩罚	在

[sʌm; səm] ['rʌfiən] [huːz] [əb'nɒkʃəs] [prə'siːdɪŋz] [hæz; həz] [dʌn] ['aʊtreɪdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz][naɪsə] [sens]

some	ruffian	whose	obnoxious	proceedings	has	done	outrage	to	his	nicer	sense
一些	痞子	谁	令人讨厌的	诉讼程序	有	完毕	暴行	到	他的	更漂亮	感觉

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

of	the	fitness	of	things	.
的	这	健康	的	事物	.

一位苏格兰道德学教授在公共市场脱下外套，对某个无赖进行当面训斥，这真是一场奇特的景象。这个无赖的恶劣行径违背了教授对事物和谐的良好认知。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɪð] ['lɑkˌhɑrt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'trɪbjʊtər] [tuː; tə] ['blækˌwʊdz]

”	He	was	,	with	Lockheart	,	one	of	the	original	contributors	to	Blackwood's
”	他	曾是	,	和	洛克哈特	,	一	的	这	原来的	贡献者	到	黑木

[ˌmægə'ziːn] ,

Magazine	,
杂志	,

“他和洛克哈特一起，是《布莱克伍德杂志》的创始撰稿人之一。”

[ænd; ənd] [helpt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ə; eɪ][ˌpɒpju'lærəti]

and	helped	more	than	any	other	author	to	give	that	publication	a	popularity
和	帮助	更多的	比	任何	其他	作者	到	给	那	发布	一个	人气

[ðæt] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

that	continues	to	this	day	.
那	继续	到	这	天	.

他对提升该刊物的知名度所做出的贡献超过了其他任何作者，这种知名度一直延续至今。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv] ['eɪtən] , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['retərɪk] [ænd; ənd] [belz] ['lɛtəz] [ɪn] -

It	is	said	of	Aytoun	,	Professor	of	Rhetoric	and	Belles	Letters	in	Ediuburgh
它	是	说	的	艾顿	,	教授	的	修辞	和	美女们	信件	在	-

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

University	,
大学	,

据说，爱丁堡大学修辞学和文学教授艾顿（Aytoun）

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔːtɪŋ] ['wɪlsənz] ['dɔːtə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['sʌmən] [ʌp] ['kʌrɪdʒ]

when	he	was	courting	Wilson's	daughter	that	he	could	not	summon	up	courage
什么时候	他	曾是	求爱	威尔逊的	女儿	那	他	可以	不是	召唤	向上	勇气

[tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][kən'sent][tuː; tə][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] ,

to	ask	her	father	to	give	his	consent	to	their	marriage	,
到	问	她	父亲	到	给	他的	同意	到	他们的	婚姻	,

当他追求威尔逊的女儿时，他却鼓不起勇气去请求她父亲同意他们的婚事。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [ɪg'zɔːltɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['wɪlsənz] [ˌestɪ'meɪʃn] .

although	he	knew	how	exalted	a	place	he	occupied	in	Wilson's	estimation	.
虽然	他	知道	如何	崇高	一个	地方	他	占领	在	威尔逊的	估算	.

尽管他知道自己在威尔逊眼中地位多么崇高。

[hɪə(r)] [stʊd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [tʌŋd] - , [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] ,

Here	**stood**	**the**	**silver**	**tongued**	**Aytown**	**,**	**week**	**after**	**week**	**,**
这里	站立	这	银	舌头	-	,	星期	后	星期	,

能言善辩的艾顿每周都站在这里，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skruː] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

trying	**to**	**screw**	**up**	**his**	**courage**	**to**	**ask**	**the**	**question**	**that**	**filled**	**his**	**heart**	**,**
尝试	到	拧紧	向上	他的	勇气	到	问	这	问题	那	已填	他的	心	,

他努力鼓起勇气，想要问出那个萦绕在他心头的问题。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

but	**he**	**could**	**not**	**do**	**it**	**.**
但	他	可以	不是	做	它	.

但他做不到。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] : “ ['dʒesi] , [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)]

At	**length**	**he**	**said**	**:**	**“**	**Jessie**	**,**	**will**	**you**	**go**	**and**	**ask**	**your**	**father**	**for**
在	长度	他	说	:	“	杰西	,	将要	你	去	和	问	你的	父亲	为了

[ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] ['kænɒt] ?

me	**as**	**I**	**cannot**	**?**
我	作为	我	不能	?

最后他说：“杰西，你能去替我问问你父亲吗？我不能去。”

” ['dʒesi] [wɒz; wəz] [suːn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm] [wɪð] [haʊ] ['mætəz]

”	**Jessie**	**was**	**soon**	**beside**	**her**	**father**	**and**	**acquainted**	**him**	**with**	**how**	**matters**
”	杰西	曾是	很快	旁	她	父亲	和	熟人	他	和	如何	事情

[stʊd] .

stood	**.**
站立	.

“杰西很快来到父亲身边，向他说明了事情的来龙去脉。

“ [pʊə] - , ” [sed] ['wɪlsn] , “ [aɪ] [mɔːn] [giː] [hɪm][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][ɪn] ['raɪtɪŋ] .

“	**Puir**	**Aytown**	**,**	**”**	**said**	**Wilson**	**,**	**“**	**I**	**maun**	**gie**	**him**	**his**	**answer**	**in**	**writing**	**.**
“	普伊	-	,	”	说	威尔逊	,	“	我	毛恩	gie	他	他的	回答	在	写作	.

”可怜的艾顿，”威尔逊说，“我必须以书面形式给他答复。”

” [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ][laɪn] [wɪ'ðaʊt] ['dʒɛsiz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] [pə'pɔːt] ,

”	**So**	**saying**	**he**	**wrote**	**a**	**line**	**without**	**Jessie's**	**knowledge**	**of**	**its**	**purport**	**,**
”	所以	说	他	写道	一个	线	没有	杰西的	知识	的	它是	旨趣	,

“所以说，他是在杰西不知情的情况下写了一句台词，杰西并不知道这句台词的含义。”

[ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

and	**pinning**	**it**	**on**	**the**	**back**	**of**	**her**	**dress**	**,**
和	钉住	它	在	这	后退	的	她	裙子	,

然后把它别在裙子后面。

[sent] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə] ['eɪtən] [huːm] [hiː; hi] [wel] [njuː] [wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]

sent	**her**	**off**	**to**	**Aytoun**	**whom**	**he**	**well**	**knew**	**was**	**just**	**at**	**that**	**moment**
发送	她	离开	到	艾顿	谁	他	出色地	知道	曾是	只是	在	那	片刻

['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːb] “ [tuː; tə][weɪt] . ”

fully	**appreciating**	**the**	**significance**	**of**	**the**	**verb**	**“**	**to**	**wait**	**.**	**”**
完全	欣赏	这	意义	的	这	动词	“	到	等待	.	”

他把她送到艾顿那里，因为他很清楚，艾顿此刻正在充分体会”等待”这个动词的意义。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] , ['dʒesi] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ˌɪntə'rɒgətri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ]

“	**What**	**did**	**he**	**say**	**,**	**Jessie**	**?**	**”**	**was**	**the**	**impatient**	**interrogatory**	**of**	**the**	**loving**
“	什么	做过	他	说	,	杰西	?	”	曾是	这	不耐烦	质询	的	这	爱

[prə'fesə(r)] .

professor	**.**
教授	.

“他说了什么，杰西？”这位慈爱的教授不耐烦地问道。

['dʒesi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [riːd]
Jessie **turned** **her** **back** **for** **once** **upon** **her** **lover** **,** **and** **then** **he** **read**
杰西 转向 她 后退 为了 一次 之上 她 情人 , 和 然后 他 读
[ðə; ði] ['preʃəs] ['ɑːnsə(r)] :
the **precious** **answer** **:**
这 宝贵的 回答 :

杰西破天荒地背过身去，不再看她的爱人，然后他读到了那宝贵的答案：

“ [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] . ” [-]
“ **With** **the** **Author's** **compliments** **.** **”** **[** **16** **]**
“ 和 这 作者的 赞美 . ” [-]

“谨以此文向作者致敬。”[16]

[ðɪs] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['peɪzli] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [bɜːθ] [pleɪs] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]
This **same** **little** **town** **of** **Paisley** **is** **distinguished** **as** **the** **birth** **place** **of** **another**
这 相同的 小的 镇 的 佩斯利 是 杰出的 作为 这 出生 地方 的 其他
['wɪlsn] [huː] [ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['menʃ(ə)n][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt]
Wilson **who** **is** **worthy** **of** **mention** **here** **because** **he** **became** **famous** **as** **the** **great**
威尔逊 WHO 是 值得 的 提到 这里 因为 他 成为 著名的 作为 这 伟大的
“ [ə'merɪkən] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] ” — [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['wɪlsn] ,
“ **American** **ornithologist** **”** **—** **Alexander** **Wilson** **,**
“ 美国人 鸟类学家 ” — 亚历山大 威尔逊 ,

这个名为佩斯利的小镇还因另一位威尔逊的出生地而闻名，这位威尔逊值得一提，因为他后来成为了著名的“美国鸟类学家”——亚历山大·威尔逊。

[bɔːn] - .
born **1766** **.**
出生 - .

生于1766年。

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)]['ɔːlsəʊ][æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪti] [ænd; ənd] [fə'lɪsɪtəs] [prə'dʌkʃ(ə)n]
He **began** **his** **career** **also** **as** **a** **poet** **with** **a** **witty** **and** **felicitous** **production**
他 开始 他的 职业 还 作为 一个 诗人 和 一个 机智 和 幸福的 生产
[kɔːld] :
called **:**
称为 :

他的职业生涯也始于诗歌创作，他创作了一部诙谐而精彩的诗集，名为：

“ ['wɑːti] [ænd; ənd][meg] .
“ **Watty** **and** **Meg** **.**
“ 瓦蒂 和 梅格 .

“Watty 和 Meg。

” [ðæt] [brɪŋz] [aʊt] [wɪð] ['mɑːvələs] [fɪ'deləti] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [hjuːmjɚəs] ['feɪzɪz] [ɒv; əv]
” **That** **brings** **out** **with** **marvelous** **fidelity** **some** **of** **the** **most** **humurous** **phases** **of**
” 那 带来 出去 和 奇妙 忠诚 一些 的 这 最多 幽默的 阶段 的
['skɒtɪʃ] [laɪf][ænd; ənd]['kærəktə(r)] .
Scottish **life** **and** **character** **.**
苏格兰 生活 和 特点 .

“这非常忠实地展现了苏格兰生活和性格中最幽默的一些方面。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪn] - , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] ,
He **came** **to** **America** **in** **1794** **,** **and** **after** **many** **and** **thrilling** **adventures** **,**
他 来了 到 美国 在 - , 和 后 许多 和 惊险 冒险 ,

他于1794年来到美国，经历了许多惊险刺激的冒险之后，

[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bʊk] [ɒn] “ [ə'merɪkən] [bɜɚdz] ” [ɪn]['sev(ə)n]['kwɔːtəʊ]['vɒljuːmz] .
gave **to** **the** **world** **his** **great** **book** **on** **“** **American** **Birds** **”** **in** **seven** **quarto** **volumes** **.**
给予 到 这 世界 他的 伟大的 书 在 “ 美国人 鸟类 ” 在 七 四开本 卷 .

他为世人奉献了七卷四开本的巨著《美国鸟类》。

[dʒɔ:dʒ] [ɔ:rd][ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [lu:si:n] ['bəʊnəpɑ:t] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [wɜ:k] [baɪ] ['ɪʃu:ɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)]

George	Ord	and	Charles	Lucein	Bonaparte	completed	the	work	by	issuing	,	after
乔治	奥德	和	查尔斯	卢塞因	波拿巴	完全的	这	工作	经过	发行	,	后

['wɪlsənz] [deθ] , [fɔ:(r)] ['vɒlju:mz] [mɔ:(r)] .

Wilson's	death	,	four	volumes	more	.
威尔逊的	死亡	,	四	卷	更多的	.

威尔逊去世后，乔治·奥德和查尔斯·卢塞因·波拿巴又出版了四卷，完成了这项工作。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['ɪndəstri] [ðæt] [helpt] [tu:; tə][pʊt] [ðɪs] [lænd] ['fɔ:wəd] [ɪn]

It	is	a	record	of	patient	industry	that	helped	to	put	this	land	forward	in
它	是	一个	记录	的	病人	行业	那	帮助	到	放	这	土地	向前	在

[ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] [feɪm] ,

the	records	of	fame	,
这	记录	的	名声	,

正是凭借着耐心和勤劳，这片土地才得以载入史册。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪts] ['mɑ:vələs] [rɪ'sɔ:sɪz] .

and	publish	to	the	world	its	marvelous	resources	.
和	发布	到	这	世界	它是	奇妙	资源	.

并向世界展示其丰富的资源。

[wi:; wi] [maɪt] [gɪv] [bri:f] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] .

We	might	give	brief	sketches	of	such	.
我们	可能	给	简短的	草图	的	这样的	.

我们可以对此进行简要概述。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['tɒməs] ['gʌθri] , [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rægɪd] [skuːlz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

Dr	.	Thomas	Guthrie	,	the	father	of	the	ragged	schools	of	Scotland	.
博士	.	托马斯	格思里	,	这	父亲	的	这	破烂不堪	学校	的	苏格兰	.

托马斯·格思里博士，苏格兰贫民学校之父。

[wʌn] [ʃɔ:t] ['stɔ:ri] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [haʊ] ['ɜ:nɪst] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tu:; tə] [seɪv]

One	short	story	will	illustrate	how	earnest	was	the	Doctor	in	his	efforts	to	save
一	短的	故事	将要	阐明	如何	认真	曾是	这	医生	在	他的	努力	到	节省

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪzməl][ænd; ənd]['fɪəf(ə)l] [depθs] [ɒv; əv][vaɪs][ænd; ənd][kraɪm]

the	children	from	the	dismal	and	fearful	depths	of	vice	and	crime
这	孩子们	从	这	惨淡	和	可怕	深度	的	副	和	犯罪

[ænd; ənd] ['ɪnfəmi] .

and	infamy	.
和	骂名	.

一篇短篇小说将说明医生为了将孩子们从罪恶、犯罪和耻辱的深渊中拯救出来，是多么认真地努力。

[wʌn] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] ,

One	night	at	a	public	meeting	,
一	夜晚	在	一个	民众	会议	,

一天晚上，在一次公开会议上，

[ə; eɪ] ['revərənd] [bʌt; bət] ['veri] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['spi:kə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['rægɪd] [skuːl] ['tʃɪldrən]

a	reverend	but	very	unsympathetic	speaker	described	the	ragged	school	children
一个	牧师	但	非常	冷漠无情	扬声器	描述	这	破烂不堪	学校	孩子们

[æz; əz] - [ænd; ənd]['vægəˌbɔndz] ,

as	rescals	and	vagabonds	,
作为	-	和	流浪汉	,

一位牧师但态度非常冷漠的发言者将这些衣衫褴褛的学童描述为流氓和流浪汉。

[ðə; ði] [skʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	scum	of	the	country	.
这	浮渣	的	这	国家	.

国家的败类。

[wen] ['gʌθriz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [keɪm] , [hiː; hi] [ə'rəʊz] [wɪð] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ]
When **Guthrie's** **time** **for** **speaking** **came** **,** **he** **arose** **with** **pale** **face** **and** **quivering**
什么时候 格思里的 时间 为了 请讲 来了 , 他 出现 和 苍白 脸 和 颤抖
[lɪps] ,
lips **,**
嘴唇 ,

轮到格思里发言时，他站了起来，脸色苍白，嘴唇颤抖。

[siːzd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
seized **a** **sheet** **of** **writing** **paper** **from** **the** **table** **,** **and** **holding** **it** **up** **,**
查获 一个 床单 的 写作 纸 从 这 桌子 , 和 保持 它 向上 ,

他从桌上拿起一张纸，举了起来，

[sed] : “ [ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌns] [ðə; ðɪ] [skʌm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] — [wʌns] [faʊl] , ['retʃɪd] [rægz] .
said **:** **“** **This** **was** **once** **the** **scum** **of** **the** **country** **—** **once** **foul** **,** **wretched** **rags** **.**
说 : “ 这 曾是 一次 这 浮渣 的 这 国家 — 一次 犯规 , 可怜 破布 .

他说：“这里曾经是这个国家的渣滓——曾经是肮脏、卑贱的破烂衣服。”

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [snoʊz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
In **it** **,** **now** **white** **as** **the** **snows** **of** **heaven** **,**
在 它 , 现在 白色的 作为 这 雪 的 天堂 ,

如今，它洁白如天上的雪，

[bɪ'həʊld] [æn; ən] ['embləm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːk] ['aʊə(r)] ['rægɪd] [skuːlz] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] .
behold **an** **emblem** **of** **the** **work** **our** **ragged** **schools** **have** **achieved** **.**
看哪 一个 徽 的 这 工作 我们的 破烂不堪 学校 有 已达成 .

请看，这是我们那些破旧学校所取得成就的象征。

” [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sɜː(r)] ['deɪvɪd] ['bruːstə(r)] [huː] [kʊd; kəd] “ [skæn] [wɪð] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən]
” **And** **there** **was** **Sir** **David** **Brewster** **who** **could** **“** **scan** **with** **more** **than** **an**
” 和 那里 曾是 先生 大卫 布鲁斯特 WHO 可以 “ 扫描 和 更多的 比 一个
['iːgəlz] [aɪ] ,
eagle's **eye** **,**
老鹰的 眼睛 ,

还有大卫·布鲁斯特爵士，他能“像鹰一样敏锐地观察”，

[ðə; ðɪ] ['maɪti] [krɪ'eʃən] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [speɪs] , [ænd; ənd] [hjuː] ['mɪlə(r)] , [ðæt] [hjuːdʒ]
the **mighty** **creations** **in** **the** **bosom** **of** **space** **,** **and** **Hugh** **Miller** **,** **that** **huge**
这 强大的 作品 在 这 怀 的 空间 , 和 休 磨坊主 , 那 巨大的
[ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['hæmə(r)] ,
geological **hammer** **,**
地质 锤 ,

浩瀚宇宙中那些伟大的造物，还有休·米勒，那把巨大的地质锤，

[ɪn'skraɪbd] [wɪð] ['hiːbruː] ['kærəktəz] .
inscribed **with** **Hebrew** **characters** **.**
铭文 和 希伯来语 人物 .

上面刻有希伯来文字。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [fækt] ,
It **is** **a** **very** **noticeable** **fact** **,**
它 是 一个 非常 显 事实 ,

这是一个非常明显的现象。

[ðæt] [ðəʊz] [maɪndz] [ðæt] [hæv; həv] [məʊst] ['lɑːdʒli] ['ɪnfluənst] [ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] ['prəʊgres]

that	those	minds	that	have	most	largely	influenced	the	thought	and	progress
那	那些	思想	那	有	最多	很大程度上	影响	这	想法	和	进步

[ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] [hæv; həv] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒrəʊd] [ðeə(r)] [laɪt] [frɒm; frəm] [æn; ən]

of	civilized	nations	have	not	in	the	main	borrowed	their	light	from	an
的	文明	国家	有	不是	在	这	主要的	借来的	他们的	光	从	一个

[ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd] ['welθi] ['ænsestri] ,

illustrious	and	wealthy	ancestry	,
杰出	和	富裕	祖先	,

那些对文明国家的思想和进步产生最深远影响的杰出人物，大多并非出身显赫富裕的家族。

[bʌt; bət] [hæv; həv] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ræŋks] [ænd; ənd] [biːn] [faʊnd] ['tʃiːfli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l]

but	have	risen	from	the	ranks	and	been	found	chiefly	among	the	humble
但	有	升起	从	这	排名	和	到过	成立	主要	之中	这	谦逊的

[sʌnz] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [tɔɪl] .

sons	of	poverty	and	toil	.
儿子们	的	贫困	和	辛劳	.

但他们大多出身贫寒，辛勤劳作，最终脱颖而出。

[ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [hæz; həz] [biːn] ['nʌrɪʃt] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ə'mɪd] [hɑːd] [ænd; ənd]

The	genius	of	Scotland	has	been	nourished	and	developed	amid	hard	and
这	天才	的	苏格兰	有	到过	营养	和	发达	之中	难的	和

['hɒstaɪl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

hostile	conditions	.
敌对的	状况	.

苏格兰人的才华是在艰苦恶劣的环境下孕育和发展的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [grəʊn] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['ruːtɪd] [ɪt'self] ['diːpli] [ə'mɪd] ['tempɪsts] [ænd; ənd] [stɔːrmz] !

It	has	grown	strong	and	rooted	itself	deeply	amid	tempests	and	storms	!
它	有	生长	强的	和	根	本身	深	之中	暴风雨	和	暴风雨	!

它在暴风雨中茁壮成长，深深扎根！

[nɒt] [ə'mɪd] [ðə; ði] [sɒft] [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] [iːz] [ɒv; əv] [ɪ'femɪnət] ['lʌkʃəri] .

not	amid	the	soft	and	voluptuous	ease	of	effeminate	luxury	.
不是	之中	这	柔软的	和	丰满的	舒适	的	阴柔的	奢华	.

并非在柔美而丰腴的奢华之中。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['trəufiz] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [fə'lɒsəfi] ,

It	has	given	to	the	world	the	brightest	trophies	of	sciences	,	philosophy	,
它	有	给定	到	这	世界	这	最亮的	奖杯	的	科学	,	哲学	,

['ɒrətri] , [ænd; ənd] [sɒŋ] .

oratory	,	and	song	.
演说	,	和	歌曲	.

它为世界贡献了科学、哲学、演说和歌曲领域最耀眼的成就。

[ɪts] [sʌnz] [hæv; həv] [biːn] ['skætəd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['piːp(ə)l] ;

Its	sons	have	been	scattered	among	all	people	;
它是	儿子们	有	到过	疏散	之中	全部	人们	;

它的子孙散居在各地；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði]

but	as	a	rule	they	have	commanded	the	respect	and	enlisted	the
但	作为	一个	规则	他们	有	命令	这	尊重	和	入伍	这

[ɒv; əv] [ɔːl] [ə'mʌŋ] [huːm] [ðeə(r)] [lɒt] [hæz; həz] [biːn] [kɑːst] .

effections	of	all	among	whom	their	lot	has	been	cast	.
影响	的	全部	之中	谁	他们的	很多	有	到过	投掷	.

但总的来说，他们赢得了所有与他们有交集的人的尊重和喜爱。

[ðeɪ] [hæv; həv]['evə(r)][felt][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [faɪn] ['sentɪmənt] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] -
They have ever felt the force of that fine sentiment expressed by the greatestk
他们 有 曾经 毛毡 这 力量 的 那 美好的 情绪 表达 经过 这 -
[ɒv; əv][ðeə(r)]['poʊəts] .
of their poets .
的 他们的 诗人 .

他们始终感受到他们最伟大的诗人所表达的那种美好情感的力量。

“ [ɪz][nəʊ][ɪn]['taɪt(ə)l][nɔː(r)][ɪn][ræŋk]
“ Is no in title nor in rank
“ 是 不 在 标题 也不 在 秩

“既无头衔也无等级

[ɪts][nəʊ][ɪn] [welθ] [laɪk] - [bɒŋk]
Its no in wealth like Lunnom Bonk
它是 不 在 财富 喜欢 - 邦克

它不像 Lunnom Bonk 那样富有

[tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [piːs] [ænd; ənd] [rest] .
To purchase peace and rest .
到 购买 和平 和 休息 .

购买平静与安宁。

[ɪts][nəʊ][ɪn]['meɪkɪn] - ['mʌkəl] [meə(r)]
Its no in makin ' muckle mare
它是 不 在 制造 - 大块 母马

这不是制造大量母马的事

[ɪts][nəʊ][ɪn] [bʊks] , [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][ɪn][leə(r)]
Its no in books , it no in lair
它是 不 在 图书 , 它 不 在 巢穴

书里没有，巢穴里也没有

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]['truːli] [blest] .
To make us truly blest .
到 制作 我们 真的 祝福 .

使我们真正感到幸福。

[ɪf] ['hæpinəs] [hæz; həz][nɒt][ɪts] [siːt] [ænd; ənd]['sentə(r)][ɪn][ðə; ði] [brest] ,
If happiness has not its seat and centre in the breast ,
如果 幸福 有 不是 它是 座位 和 中心 在 这 胸部 ,

如果幸福的根基和中心不在胸中，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][waɪz] , [ɔː(r)] [rɪtʃ] , [ɔː(r)] [greɪt] , [bʌt; bət]['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] [blest] .
We may be wise , or rich , or great , but never can be blest .
我们 可能 是 明智的 , 或者 富有的 , 或者 伟大的 , 但 绝不 能 是 祝福 .

我们或许聪明、富有或伟大，但永远无法获得真正的幸福。

[neɪ] ['treʒərə(r)] [nɔː(r)] ['pleʒəz]
Nae treasurers nor pleasures
纳 财务主管 也不 快乐

既无宝藏，也无享乐

[kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['hæpi] [læŋ]
Can make us happy lang
能 制作 我们 快乐的 语言

能让我们快乐

[ðə; ði] [hɑːts] [aɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [aɪ]
The hearts aye the part aye
这 心 是的 这 部分 是的

心啊，这部分啊

[ðæt] [meɪks] [ˌjuː ˈes] [rɪtʃ] [ɔː(r)] [ɹæŋ] . ”

That	**makes**	**us**	**rich**	**or**	**wrang**	**.**	**”**
那	制作	我们	富有的	或者	胡说	.	”

那会让我们变得富有或贫穷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神